

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 14 marzo 2000



Aoste, le 14 mars 2000

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 926 a pag. 931
INDICE SISTEMATICO da pag. 931 a pag. 937

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 939
Testi unici —
Corte costituzionale..... —

PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —
Atti del Presidente della Giunta regionale 955
Atti assessorili 963
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —
Atti dei dirigenti 972
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 976
Avvisi e comunicati 1003
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1005
Annunzi legali 1024

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 926 à la page 931
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 931 à la page 937

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —
Lois et règlements 939
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —
Actes du Président du Gouvernement régional..... 955
Actes des Assesseurs régionaux 963
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs..... 972
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 976
Avis et communiqués 1003
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1005
Annonces légales..... 1024

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Regolamento regionale 8 marzo 2000, n. 1.

Attuazione dell'articolo 56 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 (Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)).

pag. 939

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Arrêté n° 81 du 23 février 2000,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de COGNE.

page 955

Decreto 23 febbraio 2000, n. 83.

Modificazione alla composizione della Commissione per il servizio di pronto intervento antivalanghe lungo il percorso della strada regionale n. 47 di Cogne.

pag. 955

Decreto 24 febbraio 2000, n. 84.

Cava di materiale inerte in località Petit Ban (lotto n. 2) nel comune di BRISSOGNE. Estensione della coltivazione fino a metri 10 (dieci) dalla Strada adiacente la casa circondariale.

pag. 956

Decreto 24 febbraio 2000, n. 85.

Cava di materiale inerte in località Petit Ban (lotto n. 1) nel comune di BRISSOGNE. Estensione della coltivazione

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Règlement régional n° 1 du 8 mars 2000,

portant dispositions d'application de l'article 56 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 (Réglementation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste et modifications de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel).

page 939

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Decreto 23 febbraio 2000, n. 81.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di COGNE.

pag. 955

Arrêté n° 83 du 23 février 2000,

modifiant la composition de la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches le long de la route régionale n° 47 de Cogne.

page 955

Arrêté n° 84 du 24 février 2000,

autorisant l'agrandissement de la carrière de sables et gravillons située à Petit-Ban (2° lot), dans la commune de BRISSOGNE, jusqu'à 10 (dix) mètres de la route jouxtant la maison d'arrêt.

page 956

Arrêté n° 85 du 24 février 2000,

autorisant l'agrandissement de la carrière de sables et gravillons située à Petit-Ban (lot n°1), dans la commune

ne fino a metri 10 (dieci) dalla Strada adiacente la casa
circondariale. pag. 957

Decreto 24 febbraio 2000, n. 86.

Cava di materiale inerte in località Champagne nel
comune di VILLENEUVE – Estensione della coltivazio-
ne a distanza inferiore di metri 50 (cinquanta) dalla Fer-
rovìa «Aosta – Pré-Saint-Didier» e dai sostegni degli
elettrrodotti. pag. 958

Decreto 29 febbraio 2000, n. 93.

Espropriazione di terreno necessario ai lavori di costru-
zione di un parcheggio in località Chez Fornelle, nel
Comune di ARNAD. Decreto di fissazione indennità
provvisoria. pag. 959

Decreto 2 marzo 2000, n. 109.

Convocazione comizi elezioni comunali. pag. 960

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Arrêté n° 2 du 2 février 2000,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium
d'amélioration foncière «Ru Neuf – Pont e Riva» dont le
siège est situé dans la commune de JOVENÇAN et dont le
territoire fait partie des communes de JOVENÇAN et
d'AYMAVILLES. Modification des statuts. page 963

Decreto 23 febbraio 2000, n. 7.

Autorizzazione al Sig. Paolo PEILA per la cattura tempo-
ranea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scien-
tifico. pag. 964

Decreto 23 febbraio 2000, n. 8.

Autorizzazione al Sig. Sergio FASANO per la cattura
temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo
scientifico. pag. 965

Decreto 23 febbraio 2000, n. 9.

Autorizzazione al Sig. Luca GIRAUDO per la cattura
temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo
scientifico. pag. 966

Decreto 28 febbraio 2000, n. 10.

Modificazione degli articoli 2-5-7-8-12-16 del Decreto
dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 3 del
15 febbraio 2000 – «Calendario Ittico 2000». pag. 967

de BRISSOGNE, jusqu'à 10 (dix) mètres de la route joux-
tant la maison d'arrêt. page 957

Arrêté n° 86 du 24 février 2000,

autorisant l'agrandissement de la carrière de sables et
gravillons située à Champagne, dans la commune de VIL-
LENEUVE, jusqu'à une distance inférieure à 50 (cin-
quante) mètres du chemin de fer «Aosta – Pré-Saint-
Didier» et des pylônes des lignes électriques. page 958

Arrêté n° 93 du 29 février 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour
l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation
d'un parc de stationnement au hameau de Chez Fornelle,
dans la commune d'ARNAD. page 959

Arrêté n° 109 du 2 mars 2000,

portant convocation des électeurs pour les élections com-
munales. page 960

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT RÉGIONAL DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Decreto 2 febbraio 2000, n. 2.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di
miglioramento fondiario «Ru Neuf – Pont e Riva», con
sede nel comune di JOVENÇAN e con territorio compre-
so nei comuni di JOVENÇAN e di AYMAVILLES. Modi-
ficazione dello statuto. pag. 963

Arrêté n° 7 du 23 février 2000,

autorisant M. Paolo PEILA à effectuer la capture tempo-
raire et le baguage d'espèces ornithologiques dans un but
scientifique. page 964

Arrêté n° 8 du 23 février 2000,

autorisant M. Sergio FASANO à effectuer la capture tem-
poraire et le baguage d'espèces ornithologiques dans un
but scientifique. page 965

Arrêté n° 9 du 23 février 2000,

autorisant M. Luca GIRAUDO à effectuer la capture
temporaire et le baguage d'espèces ornithologiques dans
un but scientifique. page 966

Arrêté n° 10 du 28 février 2000,

modifiant les articles 2, 5, 7, 8, 12 et 16 de l'arrêté de
l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles
n° 3 du 15 février 2000 portant calendrier de la pêche au
titre de l'année 2000. page 967

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Provvedimento dirigenziale 7 marzo 2000, n. 1143.

Inserimento di ulteriori nomine di competenza regionale nell'avviso pubblico relativo a quelle in scadenza nel 1° semestre 2000: Cooperativa Cofruits a r.l., Cooperativa Miel du Val d'Aoste a r.l. e Fondation Emile Chanoux.

pag. 972

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 17 febbraio 2000, n. 715.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «Cooperativa Tutto Casa a r.l.», dal Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 976

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 11 ottobre 1999, n. 3528.

Definizione dello schema di scheda personale per l'iscrizione nella parte II^a dell'Albo regionale dei segretari dei soggetti in possesso dei requisiti di cui all'art. 1, comma 4, della L.R. 46/98.

pag. 976

Deliberazione 10 gennaio 2000, n. 19.

Approvazione dell'elenco dei candidati risultati idonei e non idonei alla selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della legge 2 aprile 1968, n. 482, di personale appartenente a profili professionali ascritti a qualifiche funzionali dell'ex carriera operaia.

pag. 992

Deliberazione 17 gennaio 2000, n. 35.

Comune di GRESSAN. Approvazione del nuovo regolamento edilizio adottato con deliberazione consiliare n. 28-99 del 17.06.1999 e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 29.07.1999.

pag. 992

Deliberazione 29 gennaio 2000, n. 199.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a ruolo di sei assistenti domiciliari e dei servizi tutelari (5^a q.f.) nell'ambito dell'organico della

ACTES DES DIRECTEURS

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Acte du directeur n° 1143 du 7 mars 2000,

portant insertion d'autres nominations du ressort de la Région dans l'avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du premier semestre 2000 : Coopérative Cofruits a r.l., Coopérative Miel du val d'Aoste à r.l. et Fondation Emile Chanoux.

page 972

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 715 du 17 février 2000,

portant radiation du registre régional des entreprises coopératives de la société «Cooperativa Tutto casa a r.l.», au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 976

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3528 du 11 octobre 1999,

portant définition du modèle de fiche personnelle pour l'inscription des personnes justifiant des conditions visées au 4^e alinéa de l'article 1^{er} de la LR n° 46/1998 à la II^e partie du tableau régional des secrétaires.

page 976

Délibération n° 19 du 10 janvier 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482/1968, de personnel appartenant aux profils professionnels correspondant aux grades des anciens personnels ouvriers et de la liste des candidats n'ayant pas été inscrits sur la liste d'aptitude.

page 992

Délibération n° 35 du 17 janvier 2000,

portant approbation du nouveau règlement de la construction de la commune de GRESSAN adopté par la délibération du Conseil communal n° 28-99 du 17 juin 1999 et soumis à la Région le 29 juillet 1999.

page 992

Délibération n° 199 du 29 janvier 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours pour le recrutement de six aides à domicile et dans les établissements (5^e grade), dans le

Giunta regionale e assegnazione al Servizio sociale. Impegno di spesa.

pag. 996

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 288.

Valutazione positiva condizionata – L.R. n. 14/1999 – sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada di collegamento tra i Comuni di SARRE e SAINT-PIERRE in località Bréan, proposto dall'Ing. Piero BÉTHAZ, di AOSTA.

pag. 997

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 289.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della nuova sede degli uffici della Comunità Montana «Grand Combin» in Comune di GIGNOD, di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 1062 in data 30 marzo 1998.

pag. 998

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 316.

Approvazione dell'elenco dei candidati risultati idonei e non idonei alla selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della L. 482/1968, di personale appartenente a profili professionali iscritti a qualifiche funzionali dell'ex carriera ausiliaria e assegnazione degli idonei alle istituzioni scolastiche. Impegno di spesa.

pag. 998

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 317.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a un posto di programmatore (7^a q.f.) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e assegnazione del vincitore al Servizio centro di calcolo e telecomunicazioni del Dipartimento Sistema Informativo. Impegno di spesa.

pag. 1000

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 371.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una «Pépinière d'entreprises» da edificare nell'area ex Cogne in Comune di AOSTA, proposto dalla Società Vallée d'Aoste Structure s.a.r.l. di AOSTA.

pag. 1000

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 372.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento e sistemazione del bivio per le frazioni Vens e Vertosan alla progr. Km. 8,190 della S.R. n. 26 Avise/Cerellaz in Comune di AVISE, di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 1463 in data 28 marzo 1996.

pag. 1001

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 398.

Approvazione dell'elenco dei candidati risultati idonei alla selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della

cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, affectation des lauréats au Service de l'aide sociale, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 996

Délibération n° 288 du 7 février 2000,

portant appréciation positive conditionnée, au sens de la LR n° 14/1999, de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route reliant les communes de SARRE et de SAINT-PIERRE, au hameau de Bréan, déposé par M. Piero BÉTHAZ d'AOSTE.

page 997

Délibération n° 289 du 7 février 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction des nouveaux bureaux de la communauté de montagne Grand-Combin, dans la commune de GIGNOD, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1062 du 30 mars 1998.

page 998

Délibération n° 316 du 7 février 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482/1968, de personnel appartenant aux profils professionnels de service et de la liste des candidats n'ayant pas été inscrits sur la liste d'aptitude, ainsi qu'affectation des premiers aux établissements scolaires de la Région et engagement de la dépense y afférente.

page 998

Délibération n° 317 du 7 février 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours pour le recrutement d'un programmeur (7^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, affectation du lauréat au Service du traitement des données et des télécommunications du Département du système d'information, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 1000

Délibération n° 371 du 14 février 2000,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une «pépinière d'entreprises», dans l'ancien site Cogne, dans la commune d'AOSTE, déposé par la «Vallée d'Aoste Structure sarl» d'AOSTE.

page 1000

Délibération n° 372 du 14 février 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la bifurcation pour les hameaux de Vens et de Vertosan, au P.K. 8 + 190 de la RR n° 26 d'Avise/Cerellaz, dans la commune d'AVISE, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1463 du 28 mars 1996.

page 1001

Délibération n° 398 du 14 février 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude des candidats de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de

Legge 02.04.1968, n. 482, di personale appartenente ai profili professionali ascritti a qualifiche funzionali dell'ex carriera esecutiva e assegnazione degli idonei alle strutture dirigenziali. Impegno di spesa.

pag. 1002

Délibération n° 412 du 21 février 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

page 1002

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di LA SALLE. Deliberazione 30 dicembre 1999, n. 94.

Modifiche all'art. 25 dello Statuto comunale.

pag. 1003

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a un posto di assistente sociale (8ª qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

pag. 1005

Casa di riposo G. B. Festaz.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami, a tempo indeterminato, per la copertura di n. 1 posto di istruttore – animatore 6ª qualifica funzionale – C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97 – a 36 ore settimanali.

pag. 1021

Casa di riposo G. B. Festaz.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami, a tempo indeterminato, per la copertura di n. 2 posti di istruttore – infermiere professionale 6ª qualifica funzionale – C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97 – a 36 ore settimanali.

pag. 1022

Casa di Riposo G.B. Festaz.

Pubblicazione esito concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato per sei mesi di n. 4 assistenti socio-assistenziali (ADEST) 4ª qualifica funzionale – C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97.

pag. 1023

la loi n° 482 du 2 avril 1968, de personnel appartenant au profil professionnel correspondant aux grades de l'ancienne carrière d'exécution et affectation des lauréats aux structures de direction, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 1002

Deliberazione 21 febbraio 2000, n. 412.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

pag. 1002

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de LA SALLE. Délibération n° 94 du 30 décembre 1999,

portant modification de l'article 25 du Statut communal.

page 1003

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un assistant social, 8e grade, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 1005

Maison de repos J.-B. Festaz.

Avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement de numéro 1 animateur 6^{ème} grade C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97 – 36 heures hebdomadaires.

page 1021

Maison de repos J.-B. Festaz.

Avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement de numéro 2 infirmiers 6^{ème} grade et C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97 – 36 heures hebdomadaires.

page 1022

Maison de Repos J.-B. Festaz.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement pour six mois de numéro 4 ADEST 4^{ème} grade C.C.N.L. 06.07.1995 et 94/97.

page 1023

ANNUNZI LEGALI

Regione autonoma Valle d'Aosta. Consiglio di Amministrazione.

Avviso per iscrizione nella parte 2ª dell'Albo dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane (artt. 12 e 34 del Reg. Reg. 17 agosto 1999, n. 4).

pag. 1024

Regione autonoma Valle d'Aosta – Comune di FONTAINEMORE.

Esito di gara ad asta pubblica.

pag. 1025

Regione autonoma Valle d'Aosta – Comune di FONTAINEMORE.

Esito di gara ad asta pubblica.

pag. 1026

Regione autonoma Valle d'Aosta – Comune di GRESSAN – c/o Municipio Frazione Taxel – 11020 GRESSAN (AO) tel. 0165/250113.

Avviso ai sensi della Legge 241/90.

pag. 1026

Regione autonoma Valle d'Aosta – Comune di MONTJOVET.

Estratto di Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96).

pag. 1027

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 288.

Valutazione positiva condizionata – L.R. n. 14/1999 – sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada di collegamento tra i Comuni di SARRE e SAINT-PIERRE in località Bréan, proposto dall'Ing. Piero BÉTHAZ, di AOSTA.

pag. 997

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 289.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della nuova sede degli uffici della Comunità Montana «Grand Combin» in Comune di GIGNOD, di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 1062 in data 30 marzo 1998.

pag. 998

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 371.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una «Pépinière d'entreprises» da edificare nell'area ex Cogne in Comune di AOSTA, proposto dalla Società Vallée d'Aoste Structure s.a.r.l. di AOSTA.

pag. 1000

ANNONCES LÉGALES

Région autonome de la Vallée d'Aoste. Conseil d'Administration.

Avis pour l'inscription dans la 2^e partie du tableau régional des secrétaires des communes et des communautés de montagne (art. 12 et 34 du RR n° 4 du 17 août 1999).

page 1024

Région autonome de la Vallée d'Aoste. Commune de FONTAINEMORE.

Résultat d'un appel d'offres ouvert.

page 1025

Région autonome de la Vallée d'Aoste. Commune de FONTAINEMORE.

Résultat d'un appel d'offres ouvert.

page 1026

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de GRESSAN – Maison communale – Hameau de Taxel – 11020 GRESSAN (Vallée d'Aoste) Tél. 01 65 25 01 13.

Avis au sens de la loi n° 241/1990.

page 1026

Région autonome de la Vallée d'Aoste – Commune de MONTJOVET.

Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96).

page 1027

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 288 du 7 février 2000,

portant appréciation positive conditionnée, au sens de la LR n° 14/1999, de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route reliant les communes de SARRE et de SAINT-PIERRE, au hameau de Bréan, déposé par M. Piero BÉTHAZ d'AOSTE.

page 997

Délibération n° 289 du 7 février 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction des nouveaux bureaux de la communauté de montagne Grand-Combin, dans la commune de GIGNOD, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1062 du 30 mars 1998.

page 998

Délibération n° 371 du 14 février 2000,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une «pépinière d'entreprises», dans l'ancien site Cogne, dans la commune d'AOSTE, déposé par la «Vallée d'Aoste Structure sarl» d'AOSTE.

page 1000

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 372.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento e sistemazione del bivio per le frazioni Vens e Vertosan alla progr. Km. 8,190 della S.R. n. 26 Avise/Cerellaz in Comune di AVISE, di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 1463 in data 28 marzo 1996. pag. 1001

BILANCIO

Délibération n° 412 du 21 février 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000. page 1002

CAVE, MINIERE E TORBIERE

Decreto 24 febbraio 2000, n. 84.

Cava di materiale inerte in località Petit Ban (lotto n. 2) nel comune di BRISSOGNE. Estensione della coltivazione fino a metri 10 (dieci) dalla Strada adiacente la casa circondariale. pag. 956

Decreto 24 febbraio 2000, n. 85.

Cava di materiale inerte in località Petit Ban (lotto n. 1) nel comune di BRISSOGNE. Estensione della coltivazione fino a metri 10 (dieci) dalla Strada adiacente la casa circondariale. pag. 957

Decreto 24 febbraio 2000, n. 86.

Cava di materiale inerte in località Champagne nel comune di VILLENEUVE – Estensione della coltivazione a distanza inferiore di metri 50 (cinquanta) dalla Ferrovia «Aosta – Pré-Saint-Didier» e dai sostegni degli elettrodotti. pag. 958

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 23 febbraio 2000, n. 83.

Modificazione alla composizione della Commissione per il servizio di pronto intervento antivalanghe lungo il percorso della strada regionale n. 47 di Cogne. pag. 955

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 7 marzo 2000, n. 1143.

Inserimento di ulteriori nomine di competenza regionale nell'avviso pubblico relativo a quelle in scadenza nel 1° semestre 2000: Cooperativa Cofruits a r.l., Cooperativa Miel du Val d'Aoste a r.l. e Fondation Emile Chanoux. pag. 972

Délibération n° 372 du 14 février 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la bifurcation pour les hameaux de Vens et de Vertosan, au P.K. 8 + 190 de la RR n° 26 d'Avise/Cerellaz, dans la commune d'AVISE, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1463 du 28 mars 1996. page 1001

BUDGET

Deliberazione 21 febbraio 2000, n. 412.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000. pag. 1002

CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

Arrêté n° 84 du 24 février 2000,

autorisant l'agrandissement de la carrière de sables et gravillons située à Petit-Ban (2° lot), dans la commune de BRISSOGNE, jusqu'à 10 (dix) mètres de la route jouxtant la maison d'arrêt. page 956

Arrêté n° 85 du 24 février 2000,

autorisant l'agrandissement de la carrière de sables et gravillons située à Petit-Ban (lot n°1), dans la commune de BRISSOGNE, jusqu'à 10 (dix) mètres de la route jouxtant la maison d'arrêt. page 957

Arrêté n° 86 du 24 février 2000,

autorisant l'agrandissement de la carrière de sables et gravillons située à Champagne, dans la commune de VILLENEUVE, jusqu'à une distance inférieure à 50 (cinquante) mètres du chemin de fer «Aoste – Pré-Saint-Didier» et des pylônes des lignes électriques. page 958

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 83 du 23 février 2000,

modifiant la composition de la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches le long de la route régionale n° 47 de Cogne. page 955

COOPÉRATION

Acte du directeur n° 1143 du 7 mars 2000,

portant insertion d'autres nominations du ressort de la Région dans l'avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du premier semestre 2000 : Coopérative Cofruits a r.l., Coopérative Miel du val d'Aoste à r.l. et Fondation Emile Chanoux. page 972

Provvedimento dirigenziale 17 febbraio 2000, n. 715.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «Cooperativa Tutto Casa a r.l.», dal Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 976

EDILIZIA

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 289.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della nuova sede degli uffici della Comunità Montana «Grand Combin» in Comune di GIGNOD, di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 1062 in data 30 marzo 1998.

pag. 998

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 371.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una «Pépinière d'entreprises» da edificare nell'area ex Cogne in Comune di AOSTA, proposto dalla Società Vallée d'Aoste Structure s.a.r.l. di AOSTA.

pag. 1000

ELEZIONI

Decreto 2 marzo 2000, n. 109.

Convocazione comizi elezioni comunali.

pag. 960

ENTI LOCALI

Deliberazione 17 gennaio 2000, n. 35.

Comune di GRESSAN. Approvazione del nuovo regolamento edilizio adottato con deliberazione consiliare n. 28-99 del 17.06.1999 e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 29.07.1999.

pag. 992

Comune di LA SALLE. Deliberazione 30 dicembre 1999, n. 94.

Modifiche all'art. 25 dello Statuto comunale.

pag. 1003

ESPROPRIAZIONI

Decreto 29 febbraio 2000, n. 93.

Espropriazione di terreno necessario ai lavori di costruzione di un parcheggio in località Chez Fornelle, nel Comune di ARNAD. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 959

Acte du dirigeant n° 715 du 17 février 2000,

portant radiation du registre régional des entreprises coopératives de la société «Cooperativa Tutto casa a r.l.», au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 976

BÂTIMENT

Délibération n° 289 du 7 février 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction des nouveaux bureaux de la communauté de montagne Grand-Combin, dans la commune de GIGNOD, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1062 du 30 mars 1998.

page 998

Délibération n° 371 du 14 février 2000,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une «pépinière d'entreprises», dans l'ancien site Cogne, dans la commune d'AOSTE, déposé par la «Vallée d'Aoste Structure sarl» d'AOSTE.

page 1000

ÉLECTIONS

Arrêté n° 109 du 2 mars 2000,

portant convocation des électeurs pour les élections communales.

page 960

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 35 du 17 janvier 2000,

portant approbation du nouveau règlement de la construction de la commune de GRESSAN adopté par la délibération du Conseil communal n° 28-99 du 17 juin 1999 et soumis à la Région le 29 juillet 1999.

page 992

Commune de LA SALLE. Délibération n° 94 du 30 décembre 1999,

portant modification de l'article 25 du Statut communal.

page 1003

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 93 du 29 février 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement au hameau de Chez Fornelle, dans la commune d'ARNAD.

page 959

FINANZE

Délibération n° 412 du 21 février 2000,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2000. page 1002

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 2 du 2 février 2000,
portant nouveau périmètre du territoire du consortium
d'amélioration foncière «Ru Neuf – Pont e Riva» dont le
siège est situé dans la commune de JOVENÇAN et dont le
territoire fait partie des communes de JOVENÇAN et
d'AYMAVILLES. Modification des statuts. page 963

NOMINE

Provvedimento dirigenziale 7 marzo 2000, n. 1143.
Inserimento di ulteriori nomine di competenza regionale
nell'avviso pubblico relativo a quelle in scadenza nel 1°
semestre 2000: Cooperativa Cofruits a r.l., Cooperativa
Miel du Val d'Aoste a r.l. e Fondation Emile Chanoux. pag. 972

OPERE PUBBLICHE

Decreto 29 febbraio 2000, n. 93.
Espropriazione di terreno necessario ai lavori di costru-
zione di un parcheggio in località Chez Fornelle, nel
Comune di ARNAD. Decreto di fissazione indennità
provvisoria. pag. 959

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 289.
Proroga dell'efficacia della valutazione positiva sulla
compatibilità ambientale del progetto di costruzione del-
la nuova sede degli uffici della Comunità Montana
«Grand Combin» in Comune di GIGNOD, di cui alla
Deliberazione della Giunta Regionale n. 1062 in data 30
marzo 1998. pag. 998

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 371.
Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del
progetto di realizzazione di una «Pépinière d'entrepri-
ses» da edificare nell'area ex Cogne in Comune di AOSTA,
proposto dalla Società Vallée d'Aoste Structure s.a.r.l. di
AOSTA. pag. 1000

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Regolamento regionale 8 marzo 2000, n. 1.
Attuazione dell'articolo 56 della legge regionale 19 marzo
1999, n. 7 (Ordinamento dei servizi antincendi della
Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale

FINANCES

Deliberazione 21 febbraio 2000, n. 412.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2000. pag. 1002

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 2 febbraio 2000, n. 2.
Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di
miglioramento fondiario «Ru Neuf – Pont e Riva», con
sede nel comune di JOVENÇAN e con territorio compre-
so nei comuni di JOVENÇAN e di AYMAVILLES. Modi-
ficazione dello statuto. pag. 963

NOMINATIONS

Acte du directeur n° 1143 du 7 mars 2000,
portant insertion d'autres nominations du ressort de la
Région dans l'avis public relatif aux nominations qui
expirent au cours du premier semestre 2000 : Coopérati-
ve Cofruits a r.l., Coopérative Miel du val d'Aoste à r.l. et
Fondation Emile Chanoux. page 972

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 93 du 29 février 2000,
portant détermination de l'indemnité provisoire pour
l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation
d'un parc de stationnement au hameau de Chez Fornelle,
dans la commune d'ARNAD. page 959

Délibération n° 289 du 7 février 2000,
portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation
positive de la compatibilité avec l'environnement du pro-
jet de construction des nouveaux bureaux de la commu-
nauté de montagne Grand-Combin, dans la commune de
GIGNOD, visée à la délibération du Gouvernement
régional n° 1062 du 30 mars 1998. page 998

Délibération n° 371 du 14 février 2000,
portant appréciation positive de la compatibilité avec
l'environnement du projet de réalisation d'une «pépi-
nière d'entreprises», dans l'ancien site Cogne, dans la com-
mune d'AOSTE, déposé par la «Vallée d'Aoste Structure
sarl» d'AOSTE. page 1000

ORGANISATION DE LA RÉGION

Règlement régional n° 1 du 8 mars 2000,
portant dispositions d'application de l'article 56 de la loi
régionale n° 7 du 19 mars 1999 (Réglementation des ser-
vices d'incendie de la Région Vallée d'Aoste et modifica-

23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)).

pag. 939

Deliberazione 29 gennaio 2000, n. 199.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a ruolo di sei assistenti domiciliari e dei servizi tutelari (5^a q.f.) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e assegnazione al Servizio sociale. Impegno di spesa.

pag. 996

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 316.

Approvazione dell'elenco dei candidati risultati idonei e non idonei alla selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della L. 482/1968, di personale appartenente a profili professionali iscritti a qualifiche funzionali dell'ex carriera ausiliaria e assegnazione degli idonei alle istituzioni scolastiche. Impegno di spesa.

pag. 998

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 317.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a un posto di programmatore (7^a q.f.) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e assegnazione del vincitore al Servizio centro di calcolo e telecomunicazioni del Dipartimento Sistema Informativo. Impegno di spesa.

pag. 1000

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 398.

Approvazione dell'elenco dei candidati risultati idonei alla selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della Legge 02.04.1968, n. 482, di personale appartenente ai profili professionali iscritti a qualifiche funzionali dell'ex carriera esecutiva e assegnazione degli idonei alle strutture dirigenziali. Impegno di spesa.

pag. 1002

PERSONALE REGIONALE

Regolamento regionale 8 marzo 2000, n. 1.

Attuazione dell'articolo 56 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 (Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)).

pag. 939

Deliberazione 11 ottobre 1999, n. 3528.

Definizione dello schema di scheda personale per l'iscrizione nella parte II^a dell'Albo regionale dei segretari dei soggetti in possesso dei requisiti di cui all'art. 1, comma 4, della L.R. 46/98.

pag. 976

tions de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel).

page 939

Délibération n° 199 du 29 janvier 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours pour le recrutement de six aides à domicile et dans les établissements (5^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, affectation des lauréats au Service de l'aide sociale, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 996

Délibération n° 316 du 7 février 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482/1968, de personnel appartenant aux profils professionnels correspondant aux grades des anciens personnels de service et de la liste des candidats n'ayant pas été inscrits sur la liste d'aptitude, ainsi qu'affectation des premiers aux établissements scolaires de la Région et engagement de la dépense y afférente.

page 998

Délibération n° 317 du 7 février 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours pour le recrutement d'un programmeur (7^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, affectation du lauréat au Service du traitement des données et des télécommunications du Département du système d'information, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 1000

Délibération n° 398 du 14 février 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude des candidats de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482 du 2 avril 1968, de personnel appartenant au profil professionnel correspondant aux grades de l'ancienne carrière d'exécution et affectation des lauréats aux structures de direction, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 1002

PERSONNEL RÉGIONAL

Règlement régional n° 1 du 8 mars 2000,

portant dispositions d'application de l'article 56 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 (Réglementation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste et modifications de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel).

page 939

Délibération n° 3528 du 11 octobre 1999,

portant définition du modèle de fiche personnelle pour l'inscription des personnes justifiant des conditions visées au 4^e alinéa de l'article 1^{er} de la LR n° 46/1998 à la II^e partie du tableau régional des secrétaires.

page 976

Deliberazione 10 gennaio 2000, n. 19.

Approvazione dell'elenco dei candidati risultati idonei e non idonei alla selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della legge 2 aprile 1968, n. 482, di personale appartenente a profili professionali iscritti a qualifiche funzionali dell'ex carriera operaia.

pag. 992

Deliberazione 29 gennaio 2000, n. 199.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a ruolo di sei assistenti domiciliari e dei servizi tutelari (5° q.f.) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e assegnazione al Servizio sociale. Impegno di spesa.

pag. 996

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 316.

Approvazione dell'elenco dei candidati risultati idonei e non idonei alla selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della L. 482/1968, di personale appartenente a profili professionali iscritti a qualifiche funzionali dell'ex carriera ausiliaria e assegnazione degli idonei alle istituzioni scolastiche. Impegno di spesa.

pag. 998

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 317.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a un posto di programmatore (7° q.f.) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e assegnazione del vincitore al Servizio centro di calcolo e telecomunicazioni del Dipartimento Sistema Informativo. Impegno di spesa.

pag. 1000

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 398.

Approvazione dell'elenco dei candidati risultati idonei alla selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della Legge 02.04.1968, n. 482, di personale appartenente ai profili professionali iscritti a qualifiche funzionali dell'ex carriera esecutiva e assegnazione degli idonei alle strutture dirigenziali. Impegno di spesa.

pag. 1002

PESCA

Decreto 28 febbraio 2000, n. 10.

Modificazione degli articoli 2-5-7-8-12-16 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 3 del 15 febbraio 2000 - «Calendario Ittico 2000».

pag. 967

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 81 du 23 février 2000,

portant attribution des fonctions de chef du détachement

Délibération n° 19 du 10 janvier 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482/1968, de personnel appartenant aux profils professionnels correspondant aux grades des anciens personnels ouvriers et de la liste des candidats n'ayant pas été inscrits sur la liste d'aptitude.

page 992

Délibération n° 199 du 29 janvier 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours pour le recrutement de six aides à domicile et dans les établissements (5° grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, affectation des lauréats au Service de l'aide sociale, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 996

Délibération n° 316 du 7 février 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482/1968, de personnel appartenant aux profils professionnels correspondant aux grades des anciens personnels de service et de la liste des candidats n'ayant pas été inscrits sur la liste d'aptitude, ainsi qu'affectation des premiers aux établissements scolaires de la Région et engagement de la dépense y afférente.

page 998

Délibération n° 317 du 7 février 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours pour le recrutement d'un programmeur (7° grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, affectation du lauréat au Service du traitement des données et des télécommunications du Département du système d'information, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 1000

Délibération n° 398 du 14 février 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude des candidats de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482 du 2 avril 1968, de personnel appartenant au profil professionnel correspondant aux grades de l'ancienne carrière d'exécution et affectation des lauréats aux structures de direction, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 1002

PECHE

Arrêté n° 10 du 28 février 2000,

modifiant les articles 2, 5, 7, 8, 12 et 16 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 3 du 15 février 2000 portant calendrier de la pêche au titre de l'année 2000.

page 967

SURETÉ PUBLIQUE

Decreto 23 febbraio 2000, n. 81.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili

des sapeurs-pompiers volontaires de COGNE.
page 955

Decreto 23 febbraio 2000, n. 83.

Modificazione alla composizione della Commissione per il servizio di pronto intervento antivalanghe lungo il percorso della strada regionale n. 47 di Cogne.
pag. 955

SANITÀ VETERINARIA

Decreto 23 febbraio 2000, n. 7.

Autorizzazione al Sig. Paolo PEILA per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico.
pag. 964

Decreto 23 febbraio 2000, n. 8.

Autorizzazione al Sig. Sergio FASANO per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico.
pag. 965

Decreto 23 febbraio 2000, n. 9.

Autorizzazione al Sig. Luca GIRAUDO per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico.
pag. 966

TRASPORTI

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 288.

Valutazione positiva condizionata – L.R. n. 14/1999 – sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada di collegamento tra i Comuni di SARRE e SAINT-PIERRE in località Bréan, proposto dall'Ing. Piero BÉTHAZ, di AOSTA.
pag. 997

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 372.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento e sistemazione del bivio per le frazioni Vens e Vertosan alla progr. Km. 8,190 della S.R. n. 26 Avise/Cerellaz in Comune di AVISE, di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 1463 in data 28 marzo 1996.
pag. 1001

URBANISTICA

Deliberazione 17 gennaio 2000, n. 35.

Comune di GRESSAN. Approvazione del nuovo regolamento edilizio adottato con deliberazione consiliare n. 28-99 del 17.06.1999 e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 29.07.1999.
pag. 992

del fuoco volontari di COGNE.
pag. 955

Arrêté n° 83 du 23 février 2000,

modifiant la composition de la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches le long de la route régionale n° 47 de Cogne.
page 955

SANTÉ VÉTÉRINAIRE

Arrêté n° 7 du 23 février 2000,

autorisant M. Paolo PEILA à effectuer la capture temporaire et le baguage d'espèces ornithologiques dans un but scientifique.
page 964

Arrêté n° 8 du 23 février 2000,

autorisant M. Sergio FASANO à effectuer la capture temporaire et le baguage d'espèces ornithologiques dans un but scientifique.
page 965

Arrêté n° 9 du 23 février 2000,

autorisant M. Luca GIRAUDO à effectuer la capture temporaire et le baguage d'espèces ornithologiques dans un but scientifique.
page 966

TRANSPORTS

Délibération n° 288 du 7 février 2000,

portant appréciation positive conditionnée, au sens de la LR n° 14/1999, de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route reliant les communes de SARRE et de SAINT-PIERRE, au hameau de Bréan, déposé par M. Piero BÉTHAZ d'AOSTE.
page 997

Délibération n° 372 du 14 février 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la bifurcation pour les hameaux de Vens et de Vertosan, au P.K. 8 + 190 de la RR n° 26 d'Avise/Cerellaz, dans la commune d'AVISE, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1463 du 28 mars 1996.
page 1001

URBANISME

Délibération n° 35 du 17 janvier 2000,

portant approbation du nouveau règlement de la construction de la commune de GRESSAN adopté par la délibération du Conseil communal n° 28-99 du 17 juin 1999 et soumis à la Région le 29 juillet 1999.
page 992

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Regolamento regionale 8 marzo 2000, n. 1.

Attuazione dell'articolo 56 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 (Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

il seguente regolamento:

Art. 1
(Finalità)

1. Il presente regolamento disciplina, in attuazione dell'articolo 56 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 (Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)), i seguenti aspetti dell'organizzazione dei servizi antincendi:

- a) la frequenza ai corsi di formazione necessari per la nomina;
- b) le dotazioni di automezzi, di materiale tecnico e di vestiario, nonché le loro caratteristiche;
- c) gli accertamenti dell'idoneità psicofisica, tenuto conto di quanto stabilito dal decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626 (Attuazione delle direttive 89/391/CEE, 89/654/CEE, 89/655/CEE, 89/656/CEE, 90/269/CEE, 90/270/CEE, 90/394/CEE e 90/679/CEE riguardanti il miglioramento della sicurezza e della salute dei lavoratori sul luogo di lavoro);
- d) l'organizzazione e la fruizione del servizio interno di mensa;
- e) il gruppo sportivo;
- f) gli incarichi di cui all'articolo 24 della l.r. 7/1999;

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Règlement régional n° 1 du 8 mars 2000,

portant dispositions d'application de l'article 56 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 (Réglementation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste et modifications de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

le règlement dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Finalités)

1. En application de l'article 56 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999, portant réglementation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste et modifications de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), le présent règlement statue sur les volets de l'organisation des services d'incendie énumérés ci-après :

- a) La participation aux cours de formation nécessaires en vue de la nomination ;
- b) Les dotations en véhicules, matériel technique et vêtements, ainsi que les caractéristiques y afférentes ;
- c) La vérification des conditions d'aptitude psycho-physique des candidats, compte tenu des dispositions du décret législatif n° 626 du 19 septembre 1994 (Application des directives 89/391/CEE, 89/654/CEE, 89/655/CEE, 89/656/CEE, 90/269/CEE, 90/270/CEE, 90/394/CEE et 90/679/CEE concernant l'amélioration de la sécurité et de la santé des travailleurs sur les lieux de travail) ;
- d) L'organisation et l'utilisation du service de restauration interne ;
- e) L'équipe sportive ;
- f) Les fonctions visées à l'article 24 de la LR n° 7/1999 ;

- g) lo stemma;
- h) la tessera di riconoscimento del personale;
- i) le aree operative riservate di cui all'articolo 23, comma 4, del d.lgs. 626/1994.

Art. 2
(Ambito di applicazione)

1. Salvo diversa indicazione, il presente regolamento si applica al personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco di cui all'articolo 5, comma 1, lettera a), della l.r. 7/1999.

Art. 3
(Corsi di formazione)

1. La frequenza ai corsi di formazione di cui all'articolo 38 della l.r. 7/1999 è obbligatoria.

2. La durata dei corsi di formazione di cui al comma 1 è di un minimo di:

- a) sei mesi per i corsi relativi alla nomina a ruolo, di cui agli articoli 34 e 36 della l.r. 7/1999;
- b) un mese per i corsi relativi all'avanzamento di carriera, di cui all'articolo 35 della l.r. 7/1999.

3. I vincitori dei concorsi di cui all'articolo 50, comma 3, della l.r. 7/1999, relativi al personale dell'area operativa tecnica, devono frequentare un corso della durata minima di un mese.

4. La tipologia e le modalità organizzative dei corsi sono stabilite dal competente dirigente della struttura regionale dei servizi antincendi, di seguito denominato dirigente competente, con proprio provvedimento.

5. La frequenza ai corsi è accertata mediante la rilevazione giornaliera delle presenze.

6. Al termine del corso, ai fini dell'ammissione all'accertamento dell'idoneità, occorre non aver superato un numero di ore di assenza superiore ad un quinto di quello previsto dal calendario dell'attività didattica del corso.

7. Qualora il limite di cui al comma 6 sia superato per gravi motivi di famiglia o per motivi di salute, debitamente documentati, il dirigente competente può ammettere i non idonei a frequentare un corso successivo, ai sensi e con le modalità di cui all'articolo 38, commi 1 e 3, della l.r. 7/1999.

8. Nel caso di interruzioni dell'attività didattica del corso, dovute a motivi organizzativi, i partecipanti al corso di cui al comma 2, lettera a), possono essere utilizzati in servizi non operativi presso il Comando regionale dei vigili del fuoco.

- g) L'emblème ;
- h) La carte personnelle des sapeurs-pompiers ;
- i) Les secteurs opérationnels réservés visés au 4^e alinéa de l'article 23 du décret législatif 626/1994.

Art. 2
(Champ d'application)

1. Sauf indications contraires, le présent règlement s'applique aux sapeurs-pompiers professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, visés à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'article 5 de la LR n° 7/1999.

Art. 3
(Cours de formation)

1. La participation aux cours de formation visés à l'article 38 de la LR n° 7/1999 est obligatoire.

2. Les cours de formation visés au 1^{er} alinéa du présent article ont une durée :

- a) De six mois, pour ce qui est des cours visés aux articles 34 et 36 de la LR n° 7/1999, nécessaires en vue de la titularisation ;
- b) D'un mois, pour ce qui est des cours visés à l'article 35 de la LR n° 7/1999, nécessaires en vue de l'avancement.

3. Les lauréats des concours pour les personnels du secteur technico-opérationnel visés au 3^e alinéa de l'article 50 de la LR n° 7/1999, sont tenus de participer à un cours d'une durée minimale d'un mois.

4. Les types de cours et les modalités d'organisation de ces derniers sont fixés par un acte du dirigeant compétent de la structure régionale chargée des services d'incendie, ci-après dénommé dirigeant compétent.

5. La participation aux cours est vérifiée au moyen de l'enregistrement quotidien des présences.

6. Aux fins de l'admission aux épreuves de vérification de l'aptitude, les candidats ne doivent pas avoir dépassé, à la fin du cours, un nombre d'heures d'absence équivalant à un cinquième des heures prévues par le calendrier des activités pédagogiques du cours.

7. Au cas où le plafond visé au 6^e alinéa du présent article serait dépassé pour de graves raisons de famille ou pour des raisons de santé dûment documentées, le dirigeant compétent peut autoriser les candidats jugés non aptes à participer à un autre cours, suivant les modalités prévues par les 1^{er} et 3^e alinéas de l'article 38 de la LR n° 7/1999.

8. En cas d'interruption de l'activité pédagogique pour des raisons d'organisation, les participants au cours visé à la lettre a) du 2^e alinéa du présent article peuvent être utilisés auprès du commandement régional des sapeurs-pompiers, dans le cadre de services non opérationnels.

9. Ai partecipanti al corso di cui all'articolo 38, comma 2, della l.r. 7/1999, nel caso in cui non siano utilizzati per i servizi di cui al comma 8, non compete l'assegno di frequenza.

Art. 4
(Automezzi e materiale in dotazione al Corpo valdostano dei vigili del fuoco)

1. L'acquisizione degli automezzi e del materiale tecnico in dotazione al Corpo valdostano dei vigili del fuoco è stabilita dalla Giunta regionale o dal dirigente competente, secondo le rispettive competenze, sentita la Commissione di cui all'articolo 6.

Art. 5
(Vestiaro)

1. Il personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco è dotato, a spese dell'Amministrazione regionale, di divise e di altri capi di vestiario nella quantità, foggia e tipo stabiliti con deliberazione della Giunta regionale, sentita la Commissione di cui all'articolo 6.

2. Le divise e i capi di vestiario che hanno la funzione di dispositivi di protezione individuale devono avere le caratteristiche richieste ai fini della loro omologabilità.

3. Sulle divise e sui principali capi di vestiario è applicato lo stemma di cui all'articolo 17.

4. Le divise e i capi di vestiario di cui al comma 2 e quelli di uso non personale devono essere restituiti all'Amministrazione regionale nel caso di sostituzione degli stessi o di cessazione del rapporto di lavoro.

5. Nel caso di cessazione del rapporto di lavoro, le divise e i capi di vestiario di uso personale sono lasciati al personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco che può farne uso in occasione di festività o ricorrenze, salvo il caso in cui la risoluzione del rapporto di lavoro avvenga per destituzione ai sensi dell'articolo 44 della l.r. 7/1999.

Art. 6
(Commissione regionale per gli automezzi, il materiale tecnico ed il vestiario)

1. Presso la struttura regionale competente in materia di servizi antincendi è istituita la Commissione regionale per gli automezzi, il materiale tecnico ed il vestiario del personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, di seguito denominata Commissione, con il compito di esprimere pareri e formulare proposte su:

- a) la scelta dei capi di vestiario ed equipaggiamento e le modalità della loro fornitura;
- b) l'individuazione delle caratteristiche degli automezzi e del materiale tecnico in dotazione.

9. Les participants au cours visé au 2^e alinéa de l'article 38 de la LR n° 7/1999 qui ne sont pas utilisés dans le cadre des services prévus par le 8^e alinéa du présent article ne bénéficient pas de l'allocation de fréquence.

Art. 4
(Véhicules et matériel du Corps valdôtain des sapeurs-pompier)

1. L'acquisition des véhicules et du matériel technique à attribuer au Corps valdôtain des sapeurs-pompier est décidée par le Gouvernement régional ou par le dirigeant compétent, chacun en qui le concerne et la commission visée à l'article 6 de la présente loi entendue.

Art. 5
(Vêtements)

1. Les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompier sont dotés, aux frais de l'Administration régionale, d'uniformes et d'autres vêtements dont les quantités, les coupes et les types sont fixés par une délibération du Gouvernement régional, la commission visée à l'article 6 de la présente loi entendue.

2. Les uniformes et les vêtements destinés à assurer la protection des sapeurs-pompier doivent répondre aux caractéristiques requises aux fins de leur homologation.

3. L'emblème visé à l'article 17 de la présente loi doit être appliqué sur les uniformes et sur les principaux vêtements.

4. Les sapeurs-pompier qui cessent d'exercer leurs fonctions sont tenus de restituer à l'Administration régionale les uniformes et les vêtements visés au 2^e alinéa du présent article ainsi que les vêtements non personnels. Il en va de même lorsque lesdites dotations doivent être remplacées.

5. Les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompier qui cessent leurs fonctions peuvent garder les uniformes et les vêtements personnels pour les utiliser lors de fêtes ou de manifestations, sauf si la résolution du rapport de travail est due à une démission d'office, au sens de l'article 44 de la LR n° 7/1999.

Art. 6
(Commission régionale chargée des véhicules, du matériel technique et des vêtements)

1. Une commission régionale chargée des véhicules, du matériel technique et des vêtements des personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompier – ci-après dénommée commission – est créée auprès de la structure régionale compétente en matière de services d'incendie. Ladite commission est chargée de formuler des avis et des propositions sur les sujets suivants :

- a) Le choix des vêtements et des équipements ainsi que les modalités de leur fourniture ;
- b) La détermination des caractéristiques des véhicules et du matériel technique destiné aux sapeurs-pompier.

2. Fanno parte della Commissione:

- a) il dirigente di cui all'articolo 25, comma 1, lettera a), della l.r. 7/1999, che la presiede;
- b) il Comandante del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco;
- c) tre dipendenti appartenenti al personale professionista dell'area operativa tecnica del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, designati dal personale stesso.

3. La Commissione è nominata con decreto del Presidente della Giunta regionale e dura in carica tre anni.

4. Il Presidente della Commissione può integrare la Commissione con altro personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, particolarmente esperto nelle materie oggetto dell'ordine del giorno, il quale partecipa alle riunioni senza diritto di voto.

5. La Commissione è convocata dal Presidente della Commissione stessa o, in caso di sua assenza o impedimento, dal Comandante del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, e si riunisce ogniqualvolta sia necessario esprimere i pareri di cui al comma 1 o quando lo richiedano almeno tre componenti della Commissione.

6. La partecipazione dei componenti alla Commissione non comporta l'attribuzione di gettoni di presenza da parte dell'Amministrazione regionale.

Art. 7
*(Accertamenti dell'idoneità
psicofisica)*

1. Gli accertamenti dell'idoneità psicofisica previsti dall'articolo 32 della l.r. 7/1999 sono effettuati secondo i seguenti tre livelli progressivi:

- a) accertamenti preliminari per l'ammissione al concorso di cui agli articoli 34 e 36 della l.r. 7/1999;
- b) accertamenti sanitari preliminari all'assunzione in servizio dei vincitori del concorso di cui agli articoli 34 e 36 della l.r. 7/1999;
- c) accertamenti periodici ed accertamenti relativi alla sorveglianza sanitaria di cui all'articolo 16 del d.lgs. 626/1994.

Art. 8
*(Accertamenti sanitari preliminari per
l'ammissione al concorso)*

1. Gli accertamenti sanitari preliminari per l'ammissione al concorso di cui agli articoli 34 e 36 della l.r. 7/1999, sono eseguiti dalla struttura sanitaria competente dell'Unità Sanitaria Locale (USL) della Valle d'Aosta e sono documentati dal rilascio del certificato di sana e robusta costituzione psicofisica.

2. Ladite Commission est composée comme suit :

- a) Le dirigeant visé à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'article 25 de la LR n° 7/1999, qui exerce les fonctions de président ;
- b) Le commandant des sapeurs-pompiers professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers ;
- c) Trois représentants des sapeurs-pompiers professionnels du secteur technico-opérationnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, désignés par les personnels eux-mêmes.

3. Le mandat de la commission, qui est nommée par arrêté du président du Gouvernement régional, dure trois ans.

4. La commission peut s'adjoindre, à l'initiative de son président, d'autres personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers particulièrement compétents dans les matières figurant à l'ordre du jour des séances ; ces personnels participent aux réunions de la commission sans droit de vote.

5. La commission est convoquée par son président ou, en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier, par le commandant des sapeurs-pompiers professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers ; elle se réunit chaque fois qu'il est nécessaire qu'elle formule les avis visés au 1^{er} alinéa du présent article ou bien lorsque trois de ses membres au moins le demandent.

6. La participation aux séances de la commission ne donne pas droit à l'attribution de jetons de présence de la part de l'Administration régionale.

Art. 7
*(Vérification des conditions d'aptitude
psycho-physique)*

1. La vérification des conditions d'aptitude psycho-physique prévue par l'article 32 de la LR n° 7/1999 est effectuée suivant les trois étapes ci-après :

- a) Visites médicales aux fins de l'admission au concours visé aux articles 34 et 36 de la LR n° 7/1999 ;
- b) Visites médicales aux fins du recrutement des lauréats du concours visé aux articles 34 et 36 de la LR n° 7/1999 ;
- c) Visites périodiques et contrôles de l'état de santé, au sens de l'article 16 du décret législatif n° 626/1994.

Art. 8
*(Visites médicales aux fins
de l'admission au concours)*

1. Les visites médicales aux fins de l'admission au concours visé aux articles 34 et 36 de la LR n° 7/1999 sont effectuées par la structure sanitaire compétente de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste (USL) ; à l'issue des dites visites, un certificat attestant l'aptitude psycho-physique du candidat est délivré.

Art. 9

*(Accertamenti sanitari preliminari all'immissione
in servizio dei vincitori del concorso)*

1. Gli accertamenti sanitari cui devono essere sottoposti i vincitori dei concorsi pubblici per i ruoli dell'area operativa tecnica sono effettuati dalla struttura sanitaria competente dell'USL della Valle d'Aosta.

2. I requisiti psicofisici ed attitudinali di cui devono essere in possesso i vincitori dei concorsi di cui al comma 1 sono indicati all'allegato A al presente regolamento. L'allegato può essere modificato con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 10

*(Permanenza e perdita dell'idoneità
psicofisica)*

1. La permanenza dell'idoneità psicofisica è verificata dalla struttura sanitaria competente dell'USL della Valle d'Aosta, o dal medico competente nei casi previsti dall'articolo 11, comma 2.

2. Le verifiche dell'idoneità psicofisica sono effettuate:

- a) periodicamente, con cadenza triennale fino al compimento del 45° anno di età e con cadenza biennale dopo il 45° anno di età;
- b) occasionalmente, nei casi previsti dall'articolo 32, comma 2, della l.r. 7/1999.

3. Il personale appartenente all'area operativa tecnica che abbia perduto l'idoneità psicofisica, ma che risulti comunque idoneo per altre attività nell'ambito del medesimo profilo di appartenenza, può essere destinato, compatibilmente con le esigenze di servizio, a funzioni di supporto all'attività di soccorso, ivi compresa la formazione.

4. Negli altri casi di non idoneità si applica quanto previsto all'articolo 46 della l.r. 7/1999.

5. Gli esiti degli accertamenti preliminari e periodici sono registrati nell'apposita scheda sanitaria personale.

Art. 11

*(Sorveglianza sanitaria ai sensi
dell'articolo 16 del d.lgs. 626/1994)*

1. In attuazione delle disposizioni vigenti in materia di sicurezza ed igiene del lavoro e sulla base della valutazione dei rischi effettuata tenuto conto, per il personale dell'area operativo-tecnica, anche di quanto previsto all'articolo 1, comma 2, del d.lgs. 626/1994, il personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco è sottoposto a sorveglianza sanitaria in attuazione dell'articolo 16 del d.lgs. 626/1994.

2. Nel corso della sorveglianza di cui al comma 1 il medico competente verifica la permanenza dell'idoneità psicofisi-

Art. 9

*(Visites médicales aux fins du recrutement
des lauréats du concours)*

1. Les visites médicales que doivent subir les lauréats des concours externes pour les postes du secteur technico-opérationnel sont effectuées par la structure sanitaire compétente de l'USL de la Vallée d'Aoste.

2. Les conditions d'aptitude psycho-physique que doivent réunir les lauréats des concours visés au 1^{er} alinéa du présent article sont indiquées à l'annexe A du présent règlement. Ladite annexe peut être modifiée par délibération du Gouvernement régional.

Art. 10

*(Possession et perte des conditions d'aptitude
psycho-physique)*

1. La possession des conditions d'aptitude psycho-physique est vérifiée par la structure sanitaire compétente de l'USL de la Vallée d'Aoste ou par le médecin compétent dans les cas prévus par le 2^e alinéa de l'article 11 de la présente loi.

2. La vérification des conditions d'aptitude psycho-physique est effectuée :

- a) Périodiquement, à savoir tous les trois ans jusqu'à l'âge de 45 ans et tous les deux ans ensuite ;
- b) Occasionnellement, dans les cas prévus par le 2^e alinéa de l'article 32 de la LR n° 7/1999.

3. Les personnels du secteur technico-opérationnel qui ne répondent plus aux conditions d'aptitude psycho-physique mais qui sont en mesure d'exercer d'autres activités dans le même profil professionnel peuvent être destinés à remplir – compte tenu des exigences de service – des fonctions de soutien de l'activité de secours, y compris la formation.

4. Dans les autres cas de perte des conditions d'aptitude psycho-physique, il est fait application des dispositions de l'article 46 de la LR n° 7/1999.

5. Les résultats des visites préalables et périodiques sont enregistrés sur une fiche médicale personnelle.

Art. 11

*(Contrôles de l'état de santé au sens de l'article 16
du décret législatif n° 626/1994)*

1. En application des dispositions en vigueur en matière de sécurité et d'hygiène des lieux de travail et sur la base d'une évaluation des risques qui tient également compte, pour les personnels du secteur technico-opérationnel, des dispositions du 2^e alinéa de l'article 1^{er} du décret législatif n° 626/1994, l'état de santé des personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers est soumis à des contrôles, au sens de l'article 16 dudit décret législatif.

2. Pendant les contrôles visés au 1^{er} alinéa du présent article, le médecin compétent vérifie également si les person-

ca anche dei dipendenti dell'area operativo-tecnica e aggiorna la loro scheda sanitaria personale.

3. Gli accertamenti di cui al comma 2 sono sostitutivi di quelli periodici previsti all'articolo 10.

Art. 12
(Mensa)

1. Presso le sedi del Comando regionale dei vigili del fuoco è garantito il servizio mensa.

2. Può usufruire gratuitamente del servizio mensa il personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco che presti servizio per almeno otto ore consecutive.

3. Il personale appartenente al Corpo nazionale dei vigili del fuoco o ai corrispondenti Corpi delle Regioni o Province autonome che si trovi, per motivi di servizio, nel territorio della regione può essere ammesso, dal dirigente competente, ad usufruire gratuitamente del servizio mensa.

4. Il personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco che non si trova nelle condizioni di cui al comma 2 può usufruire, a pagamento, fuori dall'orario di lavoro, del servizio mensa di cui al comma 1.

5. Le modalità di esercizio del servizio mensa sono stabilite con deliberazione della Giunta regionale, sentite le rappresentanze sindacali di cui all'articolo 47 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale).

Art. 13
(Gruppo sportivo)

1. Al fine di favorire l'esercizio dell'attività sportiva utile alla preparazione fisica dei vigili del fuoco e di non interrompere l'attività sportiva dei vigili che abbiano raggiunto un adeguato grado di addestramento come atleti, allenatori, giudici o dirigenti tecnici, nonché di divulgare presso i giovani l'attività sportiva svolta dal Corpo valdostano dei vigili del fuoco, è costituito il gruppo sportivo dei vigili del fuoco.

2. Possono far parte del gruppo sportivo dei vigili del fuoco tutti i residenti in Valle d'Aosta dell'età minima di sei anni, che inoltrino domanda corredata, per i minorenni, di assenso del padre o di chi ne fa le veci. Ha priorità di iscrizione:

- a) il personale di cui all'articolo 5, comma 1, lettere a) e b), della l.r. 7/1999;
- b) il personale che svolge servizio di leva ai sensi dell'articolo 4, comma 1, del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta);

nels du secteur technico-opérationnel répondent toujours aux conditions d'aptitude psycho-physique requises et met à jour leur fiche médicale.

3. Les contrôles visés au 2° alinéa du présent article remplacent les visites périodiques prévues par l'article 10 de la présente loi.

Art. 12
(Service de restauration)

1. Le service de restauration est assuré auprès des sièges du Commandement régional des sapeurs-pompiers.

2. Peuvent bénéficier gratuitement du service de restauration les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers qui travaillent pendant huit heures consécutives au moins.

3. Les personnels du Corps national des sapeurs-pompiers ou des corps correspondants des Régions ou des Provinces autonomes qui se trouvent, pour des raisons de service, sur le territoire valdôtain peuvent être autorisés par le dirigeant compétent à bénéficier gratuitement du service de restauration.

4. Les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers qui ne réunissent pas les conditions visées au 2° alinéa du présent article peuvent bénéficier, à titre onéreux et en dehors de l'horaire de travail, du service de restauration visé au 1^{er} alinéa du présent article.

5. Les modalités de gestion du service de restauration sont établies par délibération du Gouvernement régional, sur avis des représentants syndicaux visés à l'article 47 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel).

Art. 13
(Équipe sportive)

1. L'équipe sportive des sapeurs-pompiers est créée dans le but de favoriser la pratique de l'activité sportive, utile à l'entraînement physique des sapeurs-pompiers, de permettre aux sapeurs-pompiers qui ont atteint un certain niveau en tant qu'athlètes, entraîneurs, juges ou dirigeants techniques de ne pas interrompre leur activité, ainsi que de faire connaître aux jeunes l'activité sportive du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

2. Peuvent faire partie de l'équipe sportive des sapeurs-pompiers tous les résidents en Vallée d'Aoste âgés de plus de six ans qui en font la demande ; pour les mineurs, ladite demande doit être assortie de l'autorisation du père ou de la personne qui exerce l'autorité parentale. Lors des inscriptions, la priorité est donnée :

- a) Aux personnels visés aux lettres a) et b) du 1^{er} alinéa de l'article 5 de la LR n° 7/1999 ;
- b) Aux personnels qui effectuent leur service militaire au sens du 1^{er} alinéa de l'article 4 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994 (Dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste) ;

- c) i parenti e gli affini dei soggetti di cui alla lettera a), rispettivamente fino al secondo grado e fino al primo grado;
- d) coloro che sono stati iscritti al gruppo sportivo «Giuseppe Godioz» del Comando dei vigili del fuoco della Valle d'Aosta;
- e) i dipendenti regionali.

3. Il gruppo sportivo dei vigili del fuoco è finanziato attraverso:

- a) il versamento di quote associative da parte dei componenti il gruppo stesso;
- b) i contributi annuali concessi dalla Regione;
- c) i contributi o le donazioni concessi da soggetti privati o enti pubblici.

4. I contributi di cui al comma 3, lettera b), sono concessi dalla Giunta regionale, a consuntivo, per la copertura del disavanzo di bilancio, fino ad un massimo del novanta per cento del disavanzo stesso, nei limiti stabiliti nella legge di bilancio; gli ulteriori criteri e modalità per la concessione dei contributi sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.

5. Il gruppo sportivo adotta un proprio statuto che stabilisce, in particolare, le modalità di elezione dei propri organi rappresentativi e le modalità di organizzazione e funzionamento tecnico-amministrativo del gruppo sportivo stesso.

6. Tutte le prestazioni fornite al gruppo sportivo, sia dalle persone che rivestono cariche negli organi rappresentativi, sia dagli atleti, non danno diritto a compensi.

7. In attesa dell'adozione dello statuto e dell'elezione degli organi rappresentativi ai sensi del comma 5, si applica lo statuto e rimangono in carica gli organi del gruppo sportivo «Giuseppe Godioz».

Art. 14
*(Partecipazione del personale
del Corpo valdostano dei vigili del fuoco a gare
e manifestazioni sportive)*

1. Il personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco che partecipa, in qualità di atleta, a manifestazioni sportive di alto livello internazionale quali campionati continentali, campionati mondiali, giochi olimpici o manifestazioni analoghe, è considerato in servizio per il periodo di preparazione e effettuazione delle manifestazioni stesse.

2. Il personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco che fa parte, in qualità di allenatore, giudice o dirigente tecnico, delle rappresentative nazionali o internazionali che partecipano alle manifestazioni di cui al comma 1, è considerato in

- c) Aux parents et alliés – jusqu'aux deuxième et premier degrés respectivement – des personnels visés à la lettre a) du présent alinéa ;
- d) Aux personnes ayant fait et faisant partie de l'équipe sportive «Giuseppe Godioz» du Commandement des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste ;
- e) Aux personnels de la Région.

3. L'équipe sportive des sapeurs-pompiers est financée :

- a) Par les cotisations des membres de l'équipe ;
- b) Par les subventions annuelles accordées par la Région ;
- c) Par les subventions ou les donations de personnes privées ou publiques.

4. Les subventions visées à la lettre b) du 3^e alinéa du présent article sont octroyées par le Gouvernement régional, sur présentation des comptes, à titre de couverture du déficit, jusqu'à concurrence de 90 p. 100 maximum de ce dernier, dans le respect des plafonds fixés par la loi budgétaire. Les autres critères et modalités d'octroi des subventions en cause sont établis par délibération du Gouvernement régional.

5. L'équipe sportive adopte ses statuts, qui doivent prévoir notamment les modalités d'élection de ses organes de représentation et les modalités d'organisation et de fonctionnement de l'équipe, du point de vue technique et administratif.

6. Les prestations de l'équipe sportive – à savoir celles des athlètes et celles des personnes qui remplissent des mandats au sein des organes d'administration – ne donnent droit à aucune rémunération.

7. Dans l'attente de l'adoption des statuts susmentionnés et de l'élection des organes de représentation au sens du 5^e alinéa du présent article, restent en charge les organes de l'équipe sportive «Giuseppe Godioz» et il est fait application des statuts de celle-ci.

Art. 14
*(Participation des personnels du Corps valdôtain
des sapeurs-pompiers aux compétitions
et aux manifestations sportives)*

1. Les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers qui participent, en qualité d'athlètes, à des manifestations sportives de haut niveau international – telles que des championnats continentaux, des championnats du monde, des jeux olympiques ou des événements analogues – sont considérés comme étant en fonction pendant la période de préparation et de déroulement desdites manifestations.

2. Les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers qui font partie, en qualité d'entraîneurs, de juges ou de dirigeants techniques, des équipes nationales ou internationales qui participent aux manifestations visées au 1^{er} alinéa du

servizio per il periodo di preparazione e di effettuazione delle manifestazioni stesse.

Art. 15
(Attività del gruppo sportivo)

1. Il dirigente competente stabilisce le modalità di partecipazione del personale di cui all'articolo 5, comma 1, lettera a), della l.r. 7/1999, alle attività del gruppo sportivo, svolte nell'orario di servizio, in relazione al numero massimo di vigili che possono assentarsi dalla sede di servizio ed assicurando, in via prioritaria, i servizi di soccorso.

2. Il dirigente competente può autorizzare l'uso degli automezzi del Corpo valdostano dei vigili del fuoco per le attività del gruppo sportivo.

Art. 16
(Particolari incarichi)

1. Gli incarichi di cui all'articolo 24 della l.r. 7/1999, nei casi in cui ricorrano situazioni relative al mantenimento dell'ordine pubblico, sono attribuiti al personale professionista appartenente al Corpo valdostano dei vigili del fuoco, dal dirigente competente, su richiesta del Presidente della Giunta regionale, in qualità di Prefetto.

Art. 17
(Stemma del Corpo valdostano dei vigili del fuoco)

1. Lo stemma del Corpo valdostano dei vigili del fuoco individua l'appartenenza al Corpo stesso del personale di cui all'articolo 5, comma 1, lettere a) e b), della l.r. 7/1999.

2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, approva il logo dello stemma e le caratteristiche dei simboli distintivi del grado del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

3. Fino al momento della fornitura degli stemmi e dei simboli distintivi del grado conformi alle caratteristiche di cui al comma 2, il personale di cui all'articolo 5, comma 1, lettere a) e b), della l.r. 7/1999, mantiene quelli attualmente in uso.

Art. 18
(Tessera di riconoscimento)

1. Al personale di cui all'articolo 30, comma 6, della l.r. 7/1999 è rilasciata una tessera di riconoscimento personale, le cui caratteristiche sono stabilite con deliberazione della Giunta regionale.

2. La tessera di cui al comma 1 è rilasciata dall'Amministrazione regionale, all'atto della nomina a ruolo e deve essere restituita all'Amministrazione stessa all'atto della cessazione dal servizio per qualunque motivo e, temporaneamente, in caso di sospensione del rapporto di lavoro.

présent article, sont considérés comme étant en fonction pendant la période de préparation et de déroulement des manifestations en cause.

Art. 15
(Activité de l'équipe sportive)

1. Le dirigeant compétent fixe les modalités de participation des personnels visés à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'article 5 de la LR n° 7/1999 aux activités de l'équipe sportive qui se déroulent pendant l'horaire de service, en fonction du nombre maximum de sapeurs-pompiers pouvant quitter le lieu de travail et compte tenu du fait qu'il importe d'assurer, en priorité, les services de secours.

2. Le dirigeant compétent peut autoriser l'utilisation des véhicules du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour les activités de l'équipe sportive.

Art. 16
(Fonctions particulières)

1. Dans les situations ayant trait à l'ordre public, les fonctions particulières visées à l'article 24 de la LR n° 7/1999 sont attribuées aux professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers par le dirigeant compétent, à la demande du président du Gouvernement régional en sa qualité de Préfet.

Art. 17
(Emblème du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers)

1. L'emblème du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers permet de déterminer l'appartenance audit corps des personnels visés aux lettres a) et b) du 1^{er} alinéa de l'article 5 de la LR n° 7/1999.

2. Le Gouvernement régional approuve, par délibération, l'emblème et les caractéristiques des insignes de grade du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

3. Dans l'attente de recevoir les emblèmes et les insignes de grade conformes aux caractéristiques prévues par le 2^e alinéa du présent article, les personnels visés aux lettres a) et b) du 1^{er} alinéa de l'article 5 de la LR n° 7/1999 utilisent les emblèmes et les insignes actuels.

Art. 18
(Carte personnelle)

1. Les personnels visés au 6^e alinéa de l'article 30 de la LR n° 7/1999 sont dotés d'une carte personnelle dont les caractéristiques sont fixées par délibération du Gouvernement régional.

2. La carte visée au 1^{er} alinéa du présent article est délivrée aux sapeurs-pompiers par l'Administration régionale au moment de leur titularisation ; ces derniers doivent la restituer à ladite Administration au moment où ils cessent d'exercer leurs fonctions, pour quelque raison que ce soit ; en cas de suspension du rapport de travail, la carte en question doit être restituée à titre temporaire.

Art. 19
(Aree operative riservate)

1. Ai sensi dell'articolo 6 della l.r. 7/1999, i luoghi di lavoro di cui all'articolo 1, comma 1, lettera c), del decreto del Ministro dell'Interno del 15 aprile 1997, sono considerati aree operative riservate ai sensi dell'articolo 23, comma 4, del d.lgs. 626/1994.

2. La funzione di vigilanza sulle aree di cui al comma 1 è esercitata dal dirigente competente.

3. Il Presidente della Giunta regionale, con proprio decreto, individua l'ubicazione delle aree operative riservate presenti sul territorio regionale.

Art. 20
(Norma finale)

(1)

Il presente regolamento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare come regolamento della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 marzo 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegato A
(articolo 9, comma 2)

1. Requisiti psicofisici di cui devono essere in possesso i vincitori dei concorsi pubblici per i ruoli dell'area operativa tecnica:

- a) peso corporeo contenuto nei limiti previsti dalla seguente formula: altezza (espressa in centimetri) meno 100 più o meno 20 %;
- b) normalità del senso luminoso e cromatico, quest'ultimo determinato mediante corretta lettura e/o interpretazione delle tavole di Ishihara;
- c) normalità del campo visivo;
- d) acutezza visiva: per il profilo di vigile del fuoco, visus naturale non inferiore a 18/10 complessivi, con non meno di 8/10 nell'occhio che vede meno; non è ammessa la correzione con lenti; per i profili di assistente tecnico antincendi e di ispettore tecnico antincendi, visus non inferiore a 18/10 complessivi, con non meno di 8/10 nell'occhio che vede meno; è ammessa la correzione raggiungibile con lenti sferiche positive o negative di qualsiasi valore diottrico, purché la differenza tra le due lenti non sia superiore a tre diottrie;

Art. 19
(Secteurs opérationnels réservés)

1. Aux termes de l'article 6 de la LR n° 7/1999, les lieux de travail visés à la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'article 1^{er} du décret du ministre de l'intérieur du 15 avril 1997 sont considérés comme secteurs opérationnels réservés au sens du 4^e alinéa de l'article 23 du décret législatif n° 626/1994.

2. La surveillance des secteurs visés au 1^{er} alinéa du présent article est assurée par le dirigeant compétent.

3. Le président du Gouvernement régional détermine, par arrêté, la localisation des secteurs opérationnels réservés présents sur le territoire régional.

Art. 20
(Disposition finale)

(1)

Le présent règlement est publié au Bulletin officiel.

Quiconque est tenu de l'observer et de le faire observer.

Fait à Aoste, le 8 mars 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Annexe A
(Article 9, 2^e alinéa)

1. Conditions d'aptitude psycho-physique que doivent réunir les lauréats des concours externes pour les recrutements dans le cadre du secteur technico-opérationnel :

- a) Poids dans les limites prévues par la formule suivante : taille (en centimètres) moins 100 plus ou moins 20 % ;
- b) Sens lumineux et sens coloré normaux ; le sens coloré est établi sur la base de la lecture et/ou de l'interprétation des tables de Ishihara ;
- c) Champ visuel normal ;
- d) Acuité visuelle : pour les sapeurs-pompiers : acuité visuelle non inférieure à 18/10 au total, avec au moins 8/10 à l'œil le plus faible ; les verres correcteurs ne sont pas admis ; pour les assistants techniques d'incendie et les inspecteurs d'incendie : acuité visuelle non inférieure à 18/10 au total, avec au moins 8/10 à l'œil le plus faible ; la correction au moyen de verres positifs ou négatifs à faces sphériques d'une quelconque puissance est admise, à condition que la différence entre les deux verres ne dépasse pas les trois dioptries ;

- e) percezione della voce sussurrata a sei metri da ciascun orecchio, con esclusione di uso di protesi acustica;
- f) apparato dentario tale da assicurare la funzione masticatoria.

2. Sono causa di non idoneità per l'assunzione, le seguenti malattie ed infermità:

- a) le malattie infettive e/o contagiose anche ad andamento cronico o in fase clinica silente;
- b) le gravi allergopatie anche in fase clinica silente;
- c) l'alcoolismo, le tossicomanie, le intossicazioni croniche di origine esogena;
- d) le infermità e gli esiti di lesioni della cute e delle mucose visibili; le malattie cutanee croniche; le cicatrici infossate ed aderenti, alteranti la funzione; i tramiti fistolosi che, per sede ed estensione producano disturbi funzionali, i tumori cutanei; i tatuaggi che, per la loro sede e visibilità, siano deturpanti;
- e) la presenza di trapianti di organi o di parte di organi;
- f) la presenza di innesti e/o di mezzi di sintesi eterologhi a livello dei vari organi e/o apparati;
- g) le infermità ed imperfezioni degli organi del capo e/o i loro esiti funzionalmente apprezzabili; le gravi imperfezioni del globo oculare; le malattie croniche delle palpebre, dell'apparato lacrimale e del globo oculare; i disturbi della motilità dei muscoli oculari estrinseci, le retinopatie; le stenosi e le poliposi nasali; le malformazioni della bocca; le gravi malocclusioni dentarie con alterazione della funzione masticatoria; le disfonie e le gravi balbuzie; la perforazione timpanica; le infermità o i disturbi funzionali cocleo-vestibolari o gli esiti funzionalmente apprezzabili;
- h) le infermità funzionalmente apprezzabili del collo e dei relativi organi ed apparati; l'ipertrofia tiroidea con distroidismo di rilevanza clinica;
- i) le infermità del torace: deformazioni congenite, rachitiche e post-traumatiche;
- j) le infermità dei bronchi e dei polmoni; le bronchiti croniche; l'asma bronchiale; cisti o tumori polmonari; i segni radiologici di malattia tubercolare dell'apparato pleuro-polmonare in atto o pregressa, qualora gli esiti siano di sostanziale rilevanza; le infermità mediastiniche e le anomalie di posizione di organi, vasi o visceri con spostamenti mediastinici;
- k) le infermità ed imperfezioni dell'apparato cardio-circolatorio; malattie dell'endocardio, del miocardio, del peri-

- e) Perception, à chaque oreille, de la parole chuchotée à six mètres ; l'utilisation de prothèses auditives n'est pas admise ;
- f) Système dentaire en mesure d'assurer la mastication.

2. Les maladies et les affections ci-après entraînent la non aptitude du candidat aux fins du recrutement :

- a) Les maladies infectieuses et/ou contagieuses, même chroniques ou ne manifestant aucun signe clinique ;
- b) Les allergies graves, même ne manifestant aucun signe clinique ;
- c) L'alcoolisme, les toxicomanies, les intoxications chroniques d'origine exogène ;
- d) Les affections et les conséquences des lésions de la peau et des muqueuses visibles ; les maladies chroniques de la peau ; les cicatrices enfoncées et rétractiles, comportant une altération fonctionnelle ; les trajets fistuleux qui, du fait de leur position et de leur étendue, comportent des troubles fonctionnels ; les tumeurs de la peau; les tatouages inesthétiques du fait de leur position et de leur visibilité ;
- e) La présence d'organes ou de parties d'organes greffés ;
- f) La présence de greffons et/ou de produits de synthèse hétérologues au niveau des organes et/ou des appareils ;
- g) Les affections et les imperfections des organes de la tête et/ou leurs conséquences fonctionnelles ; les imperfections graves du globe oculaire ; les maladies chroniques des paupières, de l'appareil lacrymal et du globe oculaire ; les troubles de la motilité de la musculature extrinsèque, les rétinopathies, les sténoses et les polypes du nez ; les malformations de la bouche ; les malocclusions graves comportant une altération de la mastication ; les dysphonies et le balbutiement grave ; la perforation du tympan ; les affections ou les atteintes cochléaires et vestibulaires ou leurs conséquences ;
- h) Les affections du cou et des organes et des appareils y afférents comportant des troubles fonctionnels visibles ; l'hypertrophie de la thyroïde avec dysthyroïdie cliniquement appréciable ;
- i) Les affections du torax : déformations congénitales et déformations dues au rachitisme ou à des traumatismes ;
- j) Les affections des bronches et des poumons : les bronchites chroniques, l'asthme catharral ; les kystes et les tumeurs pulmonaires ; les signes radiologiques d'une maladie tuberculeuse de l'appareil pleuro-pulmonaire en cours ou révolue, au cas où les conséquences de celle-ci seraient importantes ; les affections médiastinales et les anomalies de la position d'organes, de vaisseaux ou de viscères avec déplacements médiastinaux ;
- k) Les affections et les imperfections de l'appareil cardio-vasculaire ; les maladies de l'endocarde, du myocarde et

cardio; i gravi disturbi funzionali cardiaci; i disturbi del ritmo: aritmie ipocinetiche (BAV 2° grado Mobitz 2, BAV 3° grado), aritmie ipercinetiche (tachicardia sopraventricolare, tachiaritmie sopraventricolari, battiti ectopici ventricolari di natura non funzionale), preccitazioni ventricolari, presenza di segnapassi artificiale; i disturbi di conduzione intraventricolare (blocco di branca sinistro, blocco di branca destro + blocco fascicolare, sindrome da QT lungo), anche senza altro riscontro di cardiopatia organica; i rumori ed i soffi cardiaci compatibili con cardiopatia congenita e/o acquisita; l'ipertensione arteriosa (valori superiori a 150 mm Hg per la sistolica e superiori a 90 mm Hg per la diastolica), anche se di tipo essenziale e/o senza interessamento di organi od apparati, che risulti confermata dopo test di tolleranza allo sforzo; le arteriopatie; gli aneurismi; le varici estese e voluminose, le flebiti e loro esiti comportanti disturbi trofici; le emorroidi croniche voluminose e molteplici;

- l) le infermità ed imperfezioni dell'addome: anomalie della posizione dei visceri; le malattie degli organi addominali, o i loro esiti, che determinano apprezzabile ripercussione sullo stato generale; le ernie; il laparocoele;
- m) le infermità e le imperfezioni dell'apparato osteoarticolare e muscolare: tutte le alterazioni dello scheletro consecutive a fatti congeniti, rachitismo, malattie o traumi, ostacolanti la funzionalità organica o alteranti l'euritmia corporea; le malattie ossee o cartilaginee in atto, determinanti apprezzabili limitazioni della funzionalità articolare; le malattie delle aponeurosi, dei muscoli, dei tendini e dei legamenti, tali da ostacolare o limitare anche in modo parziale la funzione articolare;
- n) le infermità e le imperfezioni dell'apparato neuropsichico: malattie del sistema nervoso centrale o periferico o autonomo e loro esiti di rilevanza funzionale; infermità psichiche invalidanti: psicosi in atto o pregresse, psiconevrosi in atto anche se in trattamento, personalità psicopatiche ed abnormi; epilessia;
- o) le infermità e le imperfezioni dell'apparato urogenitale: malattie renali in atto o croniche, che necessitino o no di dialisi; la ritenzione urinaria anche di tipo funzionale; le malattie croniche dei testicoli, ivi compreso l'arresto di sviluppo, o l'assenza o la ritenzione bilaterale; l'idrocele; il varicocele voluminoso; le malattie in atto, infiammatorie e non, dell'apparato ginecologico di significativo rilievo clinico; l'incontinenza urinaria; la pregressa nefrectomia;
- p) le infermità del sangue, degli organi emopoietici e del sistema reticolo-istiocitario di apprezzabile entità, comprese quelle congenite; le immunodeficienze congenite; le enzimopatie eritrocitarie;
- q) il diabete mellito; le sindromi dipendenti da alterata funzione delle ghiandole endocrine;

du péricarde ; les troubles cardiaques graves ; les troubles du rythme : les arythmies dues à hypocinésie (BAV 2° degré Mobitz 2, BAV 3° degré), les arythmies dues à hypercinésie (tachycardies supraventriculaires, tachyarythmies supraventriculaires, pace-maker ectopique ventriculaire d'origine non fonctionnelle), les tachycardies ventriculaires, la présence d'un stimulateur cardiaque artificiel ; les troubles de la conduction intracardiaque (bloc de branche gauche, bloc de branche droit plus bloc du faisceau, syndrome de QT long) même ne comportant aucun autre symptôme de cardiopathie organique ; les bruits ou les souffles compatibles avec une cardiopathie congénitale et/ou acquise ; l'hypertension artérielle (valeurs de plus de 150 mm Hg pour la pression systolique et 90 mm Hg pour la pression diastolique) même essentielle et/ou ne comportant aucune conséquence sur les organes et les appareils, confirmée après un test de tolérance aux efforts ; les artériopathies ; les anévrismes ; les varices étendues et volumineuses, les phlébites et leurs conséquences provoquant des troubles trophiques ; les hémorroïdes chroniques volumineuses et multiples ;

- l) Les affections et les imperfections de l'abdomen : anomalies de la position des viscères ; les maladies des organes abdominaux ou leurs conséquences sur l'état général de santé ; les hernies ; les tumeurs de l'abdomen ;
- m) Les affections et les imperfections de l'appareil ostéo-articulaire et musculaire ; toutes les altérations du squelette, dues à des problèmes congénitaux, au rachitisme, à des maladies ou à des traumatismes, entravant la fonctionnalité organique ou altérant l'eurythmie corporelle ; les maladies des os et des cartilages comportant une limitation de la fonctionnalité articulaire ; les maladies des aponévroses, des muscles, des tendons et des ligaments entravant ou limitant, même partiellement, la fonctionnalité articulaire ;
- n) Les affections et les imperfections du système neuropsychologique : maladie du système nerveux central et périphérique ou autonome et leurs conséquences fonctionnelles ; les affections psychiques invalidantes ; les psychoses en cours ou révolues, la psychonévrose, même en cours de traitement, les psychopathologies et les troubles de la personnalité ; l'épilepsie ;
- o) Les affections et les imperfections de l'appareil génito-urinaire : les maladies rénales aiguës ou chroniques nécessitant ou non de dialyse ; la rétention d'urine, même d'ordre fonctionnel ; les maladies chroniques des testicules, y compris l'arrêt du développement, l'absence ou l'ectopie bilatérale de ces derniers ; l'hydrocèle ; la varicocele volumineuse ; les maladies, inflammatoires ou non, de l'appareil génital comportant des signes cliniques importants ; l'incontinence d'urine ; la néphrectomie ;
- p) Les affections du sang, des organes hématopoïétiques et du système réticulo-histiocytaire, y compris les affections congénitales ; les immunodéficiences congénitales ; les enzymopathies érythrocytaires ;
- q) Le diabète sucré ; les syndromes dérivant d'une altération du fonctionnement des glandes endocrines ;

- r) le neoplasie, anche benigne se causa di apprezzabile deficit funzionale di organi od apparati;
- s) la presenza nelle urine, o in altri liquidi biologici, di una o più sostanze, o loro metaboliti, previste dall'art. 14 del decreto del Presidente della Repubblica 9 ottobre 1990, n. 309;
- t) le micosi e le parassitosi clinicamente rilevabili, che siano cause di importanti lesioni organiche o di notevoli disturbi funzionali.

3. Requisiti attitudinali di cui devono essere in possesso i vincitori dei concorsi pubblici per i ruoli dell'area operativa tecnica:

- a) i vincitori del concorso devono possedere una personalità sufficientemente matura con stabilità del tono dell'umore, capacità di autocontrollo, uno spiccato senso di responsabilità, capacità di decidere e gestire con rapidità ed equilibrio anche problematiche che richiedano soluzioni tempestive ed immediate, avuto riguardo alle capacità di critica e di autocritica ed al livello di autostima, in rapporto alle mansioni ed alle funzioni previste dalle rispettive carriere.

LAVORI PREPARATORI

Proposta di regolamento n. 7

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 5048 del 30.12.1999);
- presentata al Consiglio regionale in data 11.01.2000;
- assegnata alle Commissioni consiliari permanenti 2^a e 3^a in data 14.01.2000;
- esaminata dalle Commissioni consiliari permanenti 2^a e 3^a, con parere in data 01.02.2000, e relazione del Consigliere BORRE;
- approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 10.02.2000, con deliberazione n. 1144/XI;
- trasmessa al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 17.02.2000;
- vista la nota prot. n. 1748-AF/8 in data 06.03.2000 con la quale la Commissione di coordinamento per la Valle d'Aosta «DECIDE di annullare l'articolo 20 del citato provvedimento»

(1) Si riporta il testo dell'articolo 20:

«(Norma finale)

1. Il presente regolamento trova applicazione a decorrere dal 1° gennaio 2000.»

- r) Les affections néoplasiques, même bénignes, si elles provoquent un déficit fonctionnel d'organes ou d'appareils ;
- s) La présence dans les urines ou dans d'autres liquides biologiques d'une ou de plusieurs substances – ou de leurs métabolites – au sens de l'article 14 du décret du Président de la République n° 309 du 9 octobre 1990 ;
- t) Les mycoses et les parasitoses cliniquement appréciables comportant d'importantes lésions organiques ou des troubles fonctionnels considérables.

3. Conditions d'aptitude que doivent réunir les lauréats des concours externes pour les recrutements dans le cadre du secteur technico-opérationnel :

- a) Tout lauréat doit avoir une personnalité assez forte et être d'humeur égale ; posséder une bonne maîtrise de soi et avoir un sens prononcé des responsabilités ; savoir prendre des décisions et agir avec rapidité et pondération même en cas de problèmes qui nécessitent des solutions immédiates ; savoir aussi bien formuler des critiques que faire son autocritique et avoir une bonne estime de soi, compte tenu des attributions et des fonctions prévues pour le poste qu'il est appelé à remplir.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Proposition de règlement n° 7

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 5048 du 30.12.1999);
- présentée au Conseil régional en date du 11.01.2000;
- soumise aux Commissions permanentes du Conseil 2^{ème} et 3^{ème} en date du 14.01.2000;
- examinée par les Commissions permanentes du Conseil 2^{ème} et 3^{ème} – avis en date du 01.02.2000 et rapport du Conseiller BORRE;
- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 10.02.2000, délibération n° 1144/XI;
- transmise au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 17.02.2000;
- vue la lettre ref n° 1748-AF/8 en date du 06.03.2000 par laquelle la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste « DECIDE di annullare l'articolo 20 del citato provvedimento »

(1) Il est reporté le texte de l'article 20

«(Disposition finale)

1. Les dispositions du présent règlement sont appliquées à compter du 1^{er} janvier 2000.»

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE AL REGOLAMENTO REGIONALE
8 MARZO 2000, N. 1.

Note all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 56 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 prevede quanto segue :

«(Regolamento di applicazione della legge)

1. *Nel rispetto delle norme definite dalla presente legge sono disciplinati, in particolare, con regolamento regionale, da emanarsi entro un anno dall'entrata in vigore della presente legge:*

- a) *la frequenza dei corsi di specializzazione necessari per la nomina;*
- b) *le dotazioni di automezzi, di materiale e di vestiario e le loro caratteristiche;*
- c) *gli accertamenti dell'idoneità psicofisica;*
- d) *l'organizzazione e la fruizione del servizio interno di mensa;*
- e) *il gruppo sportivo dei vigili del fuoco;*
- f) *i particolari incarichi di cui all'articolo 24.»*

⁽²⁾ L'articolo 24 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 prevede quanto segue :

«(Particolari incarichi)

1. *Quando ricorrano eccezionali circostanze, il dirigente preposto al Comando regionale dei vigili del fuoco può destinare il personale professionista, in via temporanea, a interventi di interesse pubblico per i quali il personale del Corpo abbia particolari attitudini in dipendenza dei servizi di istituto.*
2. *L'incarico deve comunque avere carattere assolutamente provvisorio.»*

⁽³⁾ L'articolo 23, comma 4, del decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626 prevede quanto segue :

«Vigilanza.

1. *La vigilanza sull'applicazione della legislazione in materia di sicurezza e salute nei luoghi di lavoro è svolta dall'unità sanitaria locale e, per quanto di specifica competenza, dal Corpo nazionale dei vigili del fuoco, nonché, per il settore minerario, dal Ministero dell'industria, del commercio e dell'artigianato, e per le industrie estrattive di seconda categoria e le acque minerali e termali delle regioni e province autonome di Trento e di Bolzano.*
2. *Ferme restando le competenze in materia di vigilanza attribuite dalla legislazione vigente all'ispettorato del lavoro, per attività lavorative comportanti rischi particolarmente elevati, da individuare con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, su proposta dei Ministri del lavoro e della previdenza sociale e della sanità, sentita la Commissione consultiva permanente, l'attività di vigilanza sull'applicazione della legislazione in materia di sicurezza può essere esercitata anche dall'ispettorato del lavoro che ne informa preventivamente il servizio di prevenzione e sicurezza dell'unità sanitaria locale competente per territorio.*
3. *Il decreto di cui al comma 2 è emanato entro dodici mesi dalla data di entrata in vigore del presente decreto.*
4. *Restano ferme le competenze in materia di sicurezza e salute dei lavoratori attribuite dalle disposizioni vigenti agli uffici di sanità aerea e marittima ed alle autorità marittime, por-*

tuali ed aeroportuali, per quanto riguarda la sicurezza dei lavoratori a bordo di navi e di aeromobili ed in ambito portuale ed aeroportuale, ed ai servizi sanitari e tecnici istituiti per le Forze armate e per le Forze di polizia; i predetti servizi sono competenti altresì per le aree riservate o operative e per quelle che presentano analoghe esigenze da individuarsi, anche per quel che riguarda le modalità di attuazione, con decreto del Ministro competente di concerto con i Ministri del lavoro e della previdenza sociale e della sanità. L'Amministrazione della giustizia può avvalersi dei servizi istituiti per le Forze armate e di polizia, anche mediante convenzione con i rispettivi ministeri, nonché dei servizi istituiti con riferimento alle strutture penitenziarie.»

Nota all'articolo 2:

⁽⁴⁾ L'articolo 5, comma 1, lettera a) della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 prevede quanto segue :

«[1. Il Corpo valdostano dei vigili del fuoco si articola in: ...]
a) *personale professionista disciplinato dalla presente legge;»*.

Note all'articolo 3:

⁽⁵⁾ L'articolo 38 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 prevede quanto segue :

«(Corsi di formazione)

1. *I vincitori dei concorsi di cui agli articoli 34 e 36, se non appartenenti al ruolo unico regionale, sono assunti a tempo determinato durante il quale devono frequentare un corso, a carico dell'Amministrazione regionale, presso le scuole centrali antincendi o altra organizzazione qualificata. Gli idonei al corso ottengono la nomina a ruolo. I non idonei cessano dal servizio. Qualora il mancato conseguimento dell'idoneità sia causato da motivi di forza maggiore, i non idonei possono essere ammessi a frequentare un corso successivo durante il quale sono nuovamente assunti in servizio a tempo determinato e al termine del quale, se ancora non idonei, perdono in diritto alla nomina.*
2. *I vincitori dei concorsi di cui agli articoli 34 e 36, se dipendenti da amministrazioni o enti pubblici, con esclusione dell'Amministrazione regionale, o da privati, devono frequentare il corso di cui al comma 1; agli stessi si applicano le disposizioni dell'articolo 39, comma 2.*
3. *I vincitori dei concorsi di cui agli articoli 34, 35 e 36, se appartenenti al ruolo unico regionale, devono frequentare un corso, a carico dell'Amministrazione regionale, presso le scuole centrali antincendi o altra organizzazione qualificata. Gli idonei al corso ottengono l'avanzamento. I non idonei, qualora il mancato conseguimento dell'idoneità sia stato causato da motivi di forza maggiore, possono essere ammessi a frequentare un corso successivo al termine del quale, se non ancora non idonei, perdono il diritto all'avanzamento o alla nomina.*
4. *L'ammissione ai corsi è subordinata all'esito positivo dell'accertamento di cui all'articolo 32, salvo il caso in cui questo sia già stato effettuato ai sensi dell'articolo 34, comma 3.»*

⁽⁶⁾ L'articolo 34 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 prevede quanto segue :

«(Reclutamento dei vigili professionisti)

1. *I vigili professionisti sono reclutati mediante concorso pubblico per titoli ed esami.*
2. *Per essere ammessi al concorso, i candidati devono possedere, oltre ai requisiti generali previsti per l'accesso al ruolo unico regionale:*
 - a) *età non inferiore ad anni diciotto e inferiore ad anni trentata, comprese le eccezioni di legge; il limite massimo di età*

si applica anche a coloro che siano titolari di un posto di organico presso pubbliche amministrazioni;

- b) statura non inferiore a m. 1,65;
 - c) piena ed incondizionata idoneità psicofisica al disimpegno delle mansioni previste per i servizi antincendi, da accertarsi con le modalità di cui all'articolo 32.
3. Il bando di concorso può stabilire che l'ammissione alle prove sia subordinata:
- a) al superamento di test psico-attitudinali tendenti ad accertare la propensione allo svolgimento delle mansioni di vigile del fuoco;
 - b) all'esito positivo dell'accertamento di cui all'articolo 32, per i candidati che abbiano superato il test psico-attitudinale.
4. Il bando di concorso deve richiedere, nell'ambito di un identico profilo professionale, il possesso di particolari specializzazioni necessarie per il buon funzionamento dei servizi antincendi. In tale ipotesi, il bando di concorso deve prevedere l'effettuazione di prove differenziate, nell'ambito del concorso unico, in relazione alle differenti specializzazioni richieste.
5. Ai fini della nomina a ruolo, i vincitori del concorso di cui al comma 1 devono frequentare con esito positivo il corso di cui all'articolo 38.»

L'articolo 36 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 prevede quanto segue :

«(Reclutamento degli assistenti tecnici antincendi, dei collaboratori tecnici antincendi, degli ispettori antincendi e degli ispettori antincendi direttori).

1. Il reclutamento degli assistenti tecnici antincendi, dei collaboratori tecnici antincendi, degli ispettori antincendi e degli ispettori antincendi direttori ha luogo mediante concorso pubblico per titoli ed esami.
 2. Ai fini della nomina a ruolo, i vincitori dei concorsi di cui al comma 1 devono frequentare con esito positivo il corso di cui all'articolo 38.
 3. Si applicano le disposizioni di cui all'articolo 34, comma 2, lett. b) e c), e comma 3.
 4. Il limite massimo di età per la partecipazione ai concorsi del presente articolo è fissato nell'età non superiore ad anni 30, salvo le elevazioni previste dalle disposizioni vigenti; tale limite non potrà in nessun caso eccedere gli anni 35.
 5. Nei confronti del personale di ruolo appartenente al Corpo valdostano dei vigili del fuoco, al Corpo nazionale dei vigili del fuoco ed ai corrispondenti corpi delle Regioni a statuto speciale e delle Province autonome non trova applicazione il limite massimo d'età.»
- (7) L'articolo 35 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 prevede quanto segue :
- «(Reclutamento di capisquadra e capireparto).
1. I capisquadra sono reclutati mediante concorso per titoli ed esami, cui è ammesso il personale professionista con almeno cinque anni di servizio effettivo nel profilo professionale di vigile del fuoco.
 2. I capireparto sono reclutati mediante concorso per titoli ed esami, cui è ammesso il personale professionista con almeno cinque anni di servizio effettivo nel profilo professionale di capisquadra.
 3. Ai fini della nomina a ruolo, i vincitori dei concorsi di cui ai commi 1 e 2 devono frequentare con esito positivo il corso di cui all'articolo 38.»

- (8) L'articolo 50, comma 3, della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 prevede quanto segue :
- «I posti in organico rimasti vacanti, dopo il trasferimento alla

Regione di cui all'articolo 49 e ai commi 1 e 2 del presente articolo, sono ricoperti, nella prima applicazione della presente legge, mediante concorso riservato al personale del Corpo nazionale dei vigili del fuoco, trasferito alla Regione ai sensi dell'articolo 48 della l. 196/1978.

Qualora, dopo il trasferimento alla Regione del personale del Comando della Valle d'Aosta, risulti vacante il posto di comandante dei vigili del fuoco, si procede alla copertura mediante concorso riservato al personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco trasferito ai sensi dell'articolo 49 che, in possesso del previsto diploma di laurea, riveste il profilo di ispettore antincendi direttore o ispettore antincendi. Nelle more di espletamento del concorso, per il conferimento dell'incarico dirigenziale di comandante dei vigili del fuoco, si applica l'articolo 28, comma 2.»

- (9) L'articolo 38, comma 1, della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 prevede quanto segue :
- «I vincitori dei concorsi di cui agli articoli 34 e 36, se non appartenenti al ruolo unico regionale, sono assunti a tempo determinato durante il quale devono frequentare un corso, a carico dell'Amministrazione regionale, presso le scuole centrali antincendi o altra organizzazione qualificata. Gli idonei al corso ottengono la nomina a ruolo. I non idonei cessano dal servizio. Qualora il mancato conseguimento dell'idoneità sia stato causato da motivi di forza maggiore, i non idonei possono essere ammessi a frequentare un corso successivo durante il quale sono nuovamente assunti in servizio a tempo determinato e al termine del quale, se ancora non idonei, perdono il diritto alla nomina.»

L'articolo 38, comma 3, della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 prevede quanto segue :

«I vincitori dei concorsi di cui agli articoli 34, 35 e 36, se appartenenti al ruolo unico regionale, devono frequentare un corso, a carico dell'Amministrazione regionale, presso le scuole centrali antincendi o altra organizzazione qualificata. Gli idonei al corso ottengono l'avanzamento. I non idonei, qualora il mancato conseguimento dell'idoneità sia stato causato da motivi di forza maggiore, possono essere ammessi a frequentare un corso successivo al termine del quale, se ancora non idonei, perdono il diritto all'avanzamento o alla nomina.»

- (10) L'articolo 38, comma 2, della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 prevede quanto segue :
- «I vincitori dei concorsi di cui agli articoli 34 e 36, se dipendenti da amministrazioni o enti pubblici, con esclusione dell'Amministrazione regionale, o da privati, devono frequentare il corso di cui al comma 1; agli stessi si applicano le disposizioni dell'articolo 39, comma 2.»

Nota all'articolo 5:

(11) L'articolo 44 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 prevede quanto segue :

«(Destituzione).

1. La destituzione è adottata per:

- a) assenza o abbandono, non giustificati, del servizio di soccorso, quando ciò risulti pregiudizievole alle operazioni;
- b) soppressione o alterazione di prove di reati commessi da terzi nella materia di competenza dei vigili del fuoco;
- c) aver provocato dolosamente incendio o altro sinistro la cui prevenzione sia compito dei vigili del fuoco;
- d) aver commesso reati dolosi nei confronti delle persone e delle cose affidate alla protezione dei vigili del fuoco nel corso degli interventi;
- e) tossicodipendenza abituale.»

Nota all'articolo 6:

- ⁽¹²⁾ L'articolo 25, comma 1, lettera a), della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 prevede quanto segue :
- «[La struttura regionale preposta ai servizi antincendi, di cui all'articolo 6, comma 2, si articola, a livello dirigenziale, in:]
- a) *dirigente con funzioni di direzione della struttura e funzioni ispettive, di cui all'articolo 6, comma 2;*».

Note all'articolo 7:

- ⁽¹³⁾ L'articolo 32 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 prevede quanto segue :
- «(Accertamenti dell'idoneità psicofisica).
1. *In considerazione del particolare tipo di lavoro prestato, l'Amministrazione regionale sottopone il personale professionista a specifici controlli sanitari periodici presso l'Unità sanitaria locale (USL) o altri centri specializzati. L'USL locale provvede al rilascio di apposita attestazione di idoneità allo svolgimento del servizio.*
2. *Il personale professionista deve comunque essere sottoposto ai controlli di cui al comma 1 nei seguenti casi:*
- a) *dopo sei mesi di assenza dal servizio per motivi di salute effettuata dal dipendente in una o più riprese nell'arco dell'anno solare;*
- b) *su motivata proposta del comandante dei vigili del fuoco.*».

⁽¹⁴⁾ Vedasi nota 6.

- ⁽¹⁵⁾ L'articolo 16 del decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626 prevede quanto segue:
- «Contenuto della sorveglianza sanitaria.
1. *La sorveglianza sanitaria è effettuata nei casi previsti dalla normativa vigente.*
2. *La sorveglianza di cui al comma 1 è effettuata dal medico competente e comprende:*
- a) *accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati, ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica;*
- b) *accertamenti periodici per controllare lo stato di salute dei lavoratori ed esprimere il giudizio di idoneità alla mansione specifica.*
3. *Gli accertamenti di cui al comma 2 comprendono esami clinici e biologici e indagini diagnostiche mirati al rischio ritenuti necessari dal medico competente.*».

Nota all'articolo 8:

⁽¹⁶⁾ Vedasi nota 6.

Nota all'articolo 10:

⁽¹⁷⁾ Vedasi nota 13.

- ⁽¹⁸⁾ L'articolo 46 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 prevede quanto segue :
- «(Perdita dell'idoneità al servizio).
1. *La perdita delle condizioni psicofisiche di idoneità è accertata secondo le modalità previste dall'articolo 32.*
2. *Al personale professionista che abbia perduto l'idoneità psicofisica si applicano le disposizioni previste per il personale regionale in materia di dispensa per inabilità fisica.*
3. *Al personale professionista che abbia perduto l'idoneità psicofisica ai sensi del comma 1, ma che risulti idoneo ad altre mansioni, l'Amministrazione regionale applica, ai sensi dell'articolo 28 della l.r. 45/1995, la mobilità secondo le*

procedure di cui all'articolo 43, comma 1, lett. a) e c), e all'articolo 44 del regolam. reg. 6/1996.».

Note all'articolo 10:

- ⁽¹⁹⁾ L'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626 prevede quanto segue:
- «*Nei riguardi delle Forze armate e di Polizia, dei servizi di protezione civile, nonché nell'ambito delle strutture giudiziarie, penitenziarie, di quelle destinate per finalità istituzionali alle attività degli organi con compiti in materia di ordine e sicurezza pubblica, delle università, degli istituti di istruzione universitaria, degli istituti di istruzione ed educazione di ogni ordine e grado, degli archivi, delle biblioteche, dei musei e delle aree archeologiche dello Stato delle rappresentanze diplomatiche e consolari e dei mezzi di trasporto aerei e marittimi, le norme del presente decreto sono applicate tenendo conto delle particolari esigenze connesse al servizio espletato, individuate con decreto del Ministro competente di concerto con i Ministri del lavoro e della previdenza sociale, della sanità e della funzione pubblica.*».

⁽²⁰⁾ Vedasi nota 15.

Nota all'articolo 12:

- ⁽²¹⁾ L'articolo 47 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:
- «(Rappresentatività sindacale)
1. *Fermo restando quanto stabilito dall'art. 22 del decreto legislativo 23 dicembre 1993, n. 546 (Ulteriori modifiche al D.Lgs. 3 febbraio 1993, n. 29, sul pubblico impiego), per determinare la maggiore rappresentatività sul piano regionale di organizzazioni sindacali locali si applicano le disposizioni dell'art. 6 del decreto legislativo 28 dicembre 1989, n. 430 (Norme di attuazione dello statuto speciale per la regione Valle d'Aosta in materia di previdenza ed assicurazioni sociali).*».

Nota all'articolo 13:

- ⁽²²⁾ L'articolo 5, comma 1, della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 prevede quanto segue :
- «Il Corpo valdostano dei vigili del fuoco si articola in:
- a) *personale professionista disciplinato dalla presente legge;*
- b) *personale volontario disciplinato dalla legge regionale 27 maggio 1988, n. 37 (Norme per il volontariato dei servizi antincendi - Protezione civile - Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco Volontari) e dal relativo regolamento regionale di attuazione 13 dicembre 1989, n. 1.*».

- ⁽²³⁾ L'articolo 4, comma 1, del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 prevede quanto segue:
- «*Il servizio antincendio della regione Valle d'Aosta è autorizzato a reclutare annualmente, a domanda, volontari ausiliari tratti dai giovani tenuti a rispondere alla chiamata alle armi per obbligo di leva, ai quali si applicano le norme statali sull'incorporamento di unità di leva nel Corpo nazionale dei vigili del fuoco.*».

Nota all'articolo 15:

⁽²⁴⁾ Vedasi nota 4.

Nota all'articolo 16:

⁽²⁵⁾ Vedasi nota 2.

Nota all'articolo 17:

⁽²⁶⁾⁽²⁷⁾ Vedasi nota 22.

Nota all'articolo 18:

⁽²⁸⁾ L'articolo 30, comma 6, della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 prevede quanto segue :

«Il personale della qualifica dirigenziale, direttiva, gli ispettori antincendi direttori, gli ispettori antincendi, i collaboratori tecnici antincendi, gli assistenti tecnici antincendi, i capi reparto e i capi squadra, nei limiti del servizio cui sono destinati e secondo le attribuzioni ad essi conferite dalla legge, sono ufficiali di polizia giudiziaria, ai sensi dell'articolo 19 della l. 196/1978, dell'articolo 16 della l. 469/1961 e dell'articolo 57, comma 3, del codice di procedura penale; i vigili del fuoco sono agenti di polizia giudiziaria.»

Nota all'articolo 19:

⁽²⁹⁾ L'articolo 6, della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 prevede quanto segue :

«(Corrispondenza tra le strutture e gli organismi dello Stato e quelli della Regione in materia antincendi).

1. Le funzioni e le competenze, in materia antincendi, del Ministero dell'interno o dell'Amministrazione dell'interno e del Ministro dell'interno sono attribuite, in Valle d'Aosta, rispettivamente all'Amministrazione regionale e al Presidente della Giunta regionale.
2. Le funzioni e le competenze dell'ispettore generale capo del Corpo nazionale dei vigili del fuoco, del Servizio tecnico centrale e degli ispettorati regionali o interregionali del Corpo nazionale dei vigili del fuoco, dei comandi provinciali e dei Comandanti provinciali dei vigili del fuoco, limitatamente al territorio regionale, sono esercitate dalla corrispondente struttura regionale istituita ai sensi degli articoli 6, 7 e 8 della l.r. 45/1995 e dal personale della qualifica dirigenziale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.»

⁽³⁰⁾ Vedasi nota 3.

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Arrêté n° 81 du 23 février 2000,

portant attribution des fonctions de chef du détachement
des sapeurs-pompiers volontaires de COGNE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAÏN

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrêté M. Amos DANNA
est nommé chef du détachement des sapeurs-pompiers volon-
taires de COGNE.

Le Commandement Régional des sapeurs-pompiers est
chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 février 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 23 febbraio 2000, n. 83.

Modificazione alla composizione della Commissione per
il servizio di pronto intervento antivalanghe lungo il per-
corso della strada regionale n. 47 di Cogne.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) A partire dalla data del presente decreto, in rappresen-
tanza della Direzione Viabilità dell'Assessorato regionale del
Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche, in seno alla Com-
missione per il servizio di pronto intervento antivalanghe lungo
la strada regionale n. 47 di Cogne, è designato il sig. LANCE-
ROTTO Valerio, in sostituzione del sig. PÉTEY Marco.

2) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Giunta
regionale è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 febbraio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Decreto 23 febbraio 2000, n. 81.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili
del fuoco volontari di COGNE.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il signor
Amos DANNA è nominato capodistaccamento dei vigili del
fuoco volontari di COGNE.

Il Comando regionale dei Vigili del Fuoco è incaricato
dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 febbraio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 83 du 23 février 2000,

modifiant la composition de la Commission chargée du
service d'urgence en cas d'avalanches le long de la route
régionale n° 47 de Cogne.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, M. Valerio
LANCEROTTO remplace M. Marco PÉTEY, en qualité de
représentant de la Direction de la voirie de l'Assessorat du
territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, au sein
de la Commission chargée du service d'urgence en cas d'ava-
lanches le long de la route régionale n° 47 de Cogne.

2) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional
est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 février 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 24 febbraio 2000, n. 84.

Cava di materiale inerte in località Petit Ban (lotto n. 2) nel comune di BRISSOGNE. Estensione della coltivazione fino a metri 10 (dieci) dalla Strada adiacente la casa circondariale.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

La Ditta MONTROSSET ALFONSO & C. S.N.C. di Aosta, esercente la cava di materiale inerte in località Petit Ban (lotto n. 2) nel Comune di BRISSOGNE, è autorizzata ad estendere la coltivazione fino a metri 10 (dieci) dalla strada adiacente al lato ovest della casa circondariale, in deroga alle distanze previste all'articolo 104 del D.P.R. 9 aprile 1959 n. 128, alle seguenti condizioni:

- la coltivazione nelle aree oggetto di deroga sia effettuata come da progetto presentato e nel rispetto delle condizioni e prescrizioni stabilite con il provvedimento della Giunta regionale n. 178 in data 29.01.2000;
- la Ditta garantisca la stabilità del corpo stradale e sue pertinenze e sia responsabile di eventuali danni o inconvenienti che si dovessero verificare alle persone ed al transito veicolare.

Art. 2

Il Direttore dei Lavori è responsabile della costante applicazione di quanto sopra prescritto, ai sensi dell'articolo 6 del D.P.R. n. 128/1959 nonché dei danni che eventualmente possano derivare a persone e a cose successivamente alla presente autorizzazione, rilevandone indenne l'Amministrazione Regionale.

Art. 3

Il presente decreto dovrà essere notificato alla Ditta MONTROSSET ALFONSO & C. S.N.C. di AOSTA da parte del Sindaco di BRISSOGNE, ai sensi dell'articolo n. 677 del D.P.R. n. 128/1959.

Art. 4

L'Ufficio Miniere e Cave dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche è incaricato della vigilanza sull'attività di coltivazione oggetto del presente decreto.

Aosta, 24 febbraio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 84 du 24 février 2000,

autorisant l'agrandissement de la carrière de sables et gravillons située à Petit-Ban (2° lot), dans la commune de BRISSOGNE, jusqu'à 10 (dix) mètres de la route jouxtant la maison d'arrêt.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Par dérogation aux distances prévues par l'art. 104 du DPR n° 128 du 9 avril 1959, la société MONTROSSET ALFONSO & C. S.N.C. d'AOSTE, qui exploite la carrière de sables et gravillons située à Petit-Ban (2° lot), dans la commune de BRISSOGNE, est autorisée à agrandir ladite carrière jusqu'à 10 (dix) mètres de la route jouxtant le côté ouest de la maison d'arrêt. Ladite société est tenue de respecter les conditions indiquées ci-après :

- l'exploitation des zones faisant l'objet de la présente dérogation doit avoir lieu suivant le projet déposé et doit respecter les conditions et les prescriptions visées à la délibération du Gouvernement régional n° 178 du 29 janvier 2000 ;
- la société susmentionnée doit assurer la stabilité de la route et des ouvrages y afférents et est responsable de tout éventuel dommage ou de toute nuisance causés aux personnes ou à la circulation.

Art. 2

Le directeur des travaux est responsable de l'application constante des dispositions susmentionnées, aux termes de l'article 6 du DPR n° 128/1959, ainsi que des éventuels dommages aux personnes et aux biens susceptibles de se produire suite à la présente autorisation et au sujet desquels l'Administration régionale décline toute responsabilité.

Art. 3

Le présent arrêté est notifié à la société MONTROSSET ALFONSO & C. S.N.C. d'AOSTE par le syndic de BRISSOGNE, aux termes de l'art. 677 du DPR n° 128/1959.

Art. 4

Le Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé du contrôle des activités faisant l'objet du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 février 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 24 febbraio 2000, n. 85.

Cava di materiale inerte in località Petit Ban (lotto n. 1) nel comune di BRISSOGNE. Estensione della coltivazione fino a metri 10 (dieci) dalla Strada adiacente la casa circondariale.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

La Ditta I.R.V.A. S.p.A. di GRESSAN, esercente la cava di materiale inerte in località Petit Ban (lotto n. 1) nel Comune di BRISSOGNE, è autorizzata ad estendere la coltivazione fino a metri 10 (dieci) dalla strada adiacente al lato ovest della casa circondariale, in deroga alle distanze previste all'articolo 104 del D.P.R. 9 aprile 1959 n. 128, alle seguenti condizioni:

- la coltivazione nelle aree oggetto di deroga sia effettuata come da progetto presentatore nel rispetto delle condizioni e prescrizioni stabilite con il provvedimento della Giunta regionale n. 4054 in data 16.12.1999;
- la Ditta garantisca la stabilità del corpo stradale e sue pertinenze e sia responsabile di eventuali danni o inconvenienti che si dovessero verificare alle persone ed al transito veicolare.

Art. 2

Il Direttore dei Lavori è responsabile della costante applicazione di quanto sopra prescritto, ai sensi dell'articolo 6 del D.P.R. n. 128/1959 nonché dei danni che eventualmente possano derivare a persone e a cose successivamente alla presente autorizzazione, rilevandone indenne l'Amministrazione Regionale.

Art. 3

Il presente decreto dovrà essere notificato alla Ditta I.R.V.A. S.p.A. di GRESSAN da parte del Sindaco di BRISSOGNE, ai sensi dell'articolo n. 677 del D.P.R. n. 128/1959.

Art. 4

L'Ufficio Miniere e Cave dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche è incaricato della vigilanza sull'attività di coltivazione oggetto del presente decreto.

Aosta, 24 febbraio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 85 du 24 février 2000,

autorisant l'agrandissement de la carrière de sables et gravillons située à Petit-Ban (lot n°1), dans la commune de BRISSOGNE, jusqu'à 10 (dix) mètres de la route jouxtant la maison d'arrêt.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Par dérogation aux distances prévues par l'art. 104 du DPR n° 128 du 9 avril 1959, la société «I.R.V.A. SpA» de GRESSAN, qui exploite la carrière de sables et gravillons située à Petit-Ban (lot n° 1), dans la commune de BRISSOGNE, est autorisée à agrandir ladite carrière jusqu'à 10 (dix) mètres de la route jouxtant le côté ouest de la maison d'arrêt. Ladite société est tenue de respecter les conditions indiquées ci-après :

- l'exploitation des zones faisant l'objet de la présente dérogation doit avoir lieu suivant le projet déposé et doit respecter les conditions et les prescriptions visées à la délibération du Gouvernement régional n° 4054 du 16 décembre 1999 ;
- la société susmentionnée doit assurer la stabilité de la route et des ouvrages y afférents et est responsable de tout éventuel dommage ou de toute nuisance causés aux personnes ou à la circulation.

Art. 2

Le directeur des travaux est responsable de l'application constante des dispositions susmentionnées, aux termes de l'article 6 du DPR n° 128/1959, ainsi que des éventuels dommages aux personnes et aux biens susceptibles de se produire suite à la présente autorisation et au sujet desquels l'Administration régionale décline toute responsabilité.

Art. 3

Le présent arrêté est notifié à la société «I.R.V.A. SpA» de GRESSAN par le syndic de BRISSOGNE, aux termes de l'art. 677 du DPR n° 128/1959.

Art. 4

Le Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé du contrôle des activités faisant l'objet du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 février 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 24 febbraio 2000, n. 86.

Cava di materiale inerte in località Champagne nel comune di VILLENEUVE – Estensione della coltivazione a distanza inferiore di metri 50 (cinquanta) dalla Ferrovia «Aosta – Pré-Saint-Didier» e dai sostegni degli elettrodotti.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

Art. 1

La Ditta CAVE CHAVONNE S.r.l. di SAINT-PIERRE, esercente la cava di materiale inerte in località Champagne nel comune di VILLENEUVE, è autorizzata ad estendere la coltivazione fino a metri 21,50 (ventunoecinquanta) dalla linea ferroviaria, in deroga alle distanze previste all'articolo 104 del D.P.R. 9 aprile 1959 n. 128, a condizione che i lavori di coltivazione siano conformi a quanto prescritto nelle deliberazioni della Giunta regionale n. 4160 in data 19.05.1995 e n. 2288 in data 29.06.1998.

Art. 2

La Ditta CAVE CHAVONNE S.R.L. dovrà prendere opportuni e preventivi accordi con i tecnici delle Ferrovie dello Stato S.p.A. in merito ai tempi ed ai modi di esecuzione dei lavori stessi nonché in merito al posizionamento degli inclinometri di controllo della stabilità del manufatto ferroviario.

Art. 3

La Ditta CAVE CHAVONNE S.R.L. dovrà prendere opportuni e preventivi accordi con i tecnici dell'ENEL S.p.A. (Esercizio di Aosta) e (Nucleo di Châtillon) in merito alle implicazioni legate alla presenza dei sostegni delle linee disattivate, con particolare riferimento agli aspetti legati alla sicurezza delle maestranze e di eventuali terze persone.

Art. 4

Il Direttore dei Lavori è responsabile della costante applicazione di quanto sopra prescritto, ai sensi dell'articolo 6 del D.P.R. n. 128/1959 nonché dei danni che eventualmente possano derivare a persone e a cose successivamente alla presente autorizzazione, rilevandone indenne l'Amministrazione Regionale.

Art. 5

Il presente decreto dovrà essere notificato alla Ditta CAVE CHAVONNE S.R.L. di SAINT-PIERRE da parte del Sindaco di SAINT-PIERRE, ai sensi dell'articolo n. 677 del D.P.R. n. 128/1959.

Art. 6

L'Ufficio miniere e cave dell'Assessorato regionale del

Arrêté n° 86 du 24 février 2000,

autorisant l'agrandissement de la carrière de sables et gravillons située à Champagne, dans la commune de VILLENEUVE, jusqu'à une distance inférieure à 50 (cinquante) mètres du chemin de fer «Aoste – Pré-Saint-Didier» et des pylônes des lignes électriques.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

Art. 1^{er}

Par dérogation aux distances prévues par l'art. 104 du DPR n° 128 du 9 avril 1959, la société «CAVE CHAVONNE SRL» de SAINT-PIERRE, qui exploite la carrière de sables et gravillons située à Champagne, dans la commune de VILLENEUVE, est autorisée à agrandir ladite carrière jusqu'à 21,50 m (vingt et un virgule cinquante) du chemin de fer, à condition que l'exploitation de la carrière respecte les dispositions visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4160 du 19 mai 1995 et n° 2288 du 29 juin 1998.

Art. 2

La société «CAVE CHAVONNE SRL» doit prendre contact avec les techniciens des «Ferrovie dello Stato SpA» afin de procéder à la définition des modalités et des délais de réalisation desdits travaux et à la localisation des inclinomètres destinés au contrôle de la stabilité de la voie ferrée.

Art. 3

La société «CAVE CHAVONNE SRL» doit prendre contact avec les techniciens de l'«ENEL SpA», Direction d'Aoste et Centre de Châtillon, afin d'examiner les problèmes dérivant de la présence des pylônes des lignes désaffectées et notamment les aspects liés à la sécurité des travailleurs et éventuellement des tiers.

Art. 4

Le directeur des travaux est responsable de l'application constante des dispositions susmentionnées, aux termes de l'article 6 du DPR n° 128/1959, ainsi que des éventuels dommages aux personnes et aux biens susceptibles de se produire suite à la présente autorisation et au sujet desquels l'Administration régionale décline toute responsabilité.

Art. 5

Le présent arrêté est notifié à la société «CAVE CHAVONNE SRL» de SAINT-PIERRE par les soins du syndic de SAINT-PIERRE, aux termes de l'art. 677 du DPR n° 128/1959.

Art. 6

Le Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat du ter-

Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche è incaricato della vigilanza sull'attività di coltivazione oggetto del presente decreto.

Aosta, 24 febbraio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 29 febbraio 2000, n. 93.

Espropriazione di terreno necessario ai lavori di costruzione di un parcheggio in località Chez Fornelle, nel Comune di ARNAD. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Decreta

1) Ai fini dell'espropriazione dell'immobile sito in Comune di ARNAD e ricompreso nella zona «A6» del P.R.G.C., necessario per i lavori di costruzione di un parcheggio in località Chez Fornelle, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

JANIN Iris
Nata ad ARNAD il 17.11.1911
JANIN Pierina
Nata ad ARNAD il 05.05.1934
F. 8 – map. 292 di mq. 461 – V – Zona A6
Indennità: L. 12.457.400

2) In caso di cessione volontaria del terreno interessato e di contestuale accettazione dell'indennità offerta l'indennità di espropriazione, sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge del 30 dicembre 1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

5) Il Sindaco del Comune di ARNAD è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 29 febbraio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

ritoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé du contrôle des activités faisant l'objet du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 février 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 93 du 29 février 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement au hameau de Chez Fornelle, dans la commune d'ARNAD.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement au hameau de Chez Fornelle, dans la commune d'ARNAD, et compris dans la zone A6 du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune d'ARNAD est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 29 février 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 2 marzo 2000, n. 109.

Convocazione comizi elezioni comunali.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

la data di convocazione dei comizi elettorali per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e dei consigli comunali in ciascuno dei seguenti comuni della Valle d'Aosta, è fissata per domenica 7 maggio 2000:

ALLEIN per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali;

ANTEY-SAINT-ANDRÉ per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

AOSTA per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 29 consiglieri comunali;

ARVIER per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

AVISE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali;

AYMAVILLES per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

BARD per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali;

BIONAZ per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali;

BRISSOGNE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

BRUSSON per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

CHALLAND-SAINT-ANSELME per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

CHALLAND-SAINT-VICTOR per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

CHAMBAVE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

CHAMOIS per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali;

CHAMPDEPRAZ per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

CHAMPORCHER per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali;

CHARVENSOD per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

Arrêté n° 109 du 2 mars 2000,

portant convocation des électeurs pour les élections communales.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Les électeurs sont convoqués, le dimanche 7 mai 2000, pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et du conseil communal des communes de la Vallée d'Aoste mentionnées ci-après :

ALLEIN – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

ANTEY-SAINT-ANDRÉ – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

AOSTE – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 29 conseillers ;

ARVIER – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

AVISE – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

AYMAVILLES – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

BARD – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

BIONAZ – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

BRISSOGNE – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

BRUSSON – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

CHALLAND-SAINT-ANSELME – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

CHALLAND-SAINT-VICTOR – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

CHAMBAVE – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

CHAMOIS – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

CHAMPDEPRAZ – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

CHAMPORCHER – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

CHARVENSOD – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

CHÂTILLON per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 17 consiglieri comunali;

COGNE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

DONNAS per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

DOUES per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali;

EMARÈSE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali;

ÉTROUBLES per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali;

FÉNIS per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

FONTAINEMORE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali;

GABY per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali;

GIGNOD per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

GRESSAN per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

GRESSONEY-LA-TRINITÉ per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali;

GRESSONEY-SAINT-JEAN per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

HÔNE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

INTROD per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

ISSOGNE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

JOVENÇAN per l'elezione diretta del sindaco del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

LA MAGDELEINE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali;

LA THUILE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

LILLIANES per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali;

MONTJOVET per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

CHÂTILLON – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 17 conseillers ;

COGNE – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

DONNAS – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

DOUES – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

ÉMARÈSE – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

ÉTROUBLES – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

FÉNIS – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

FONTAINEMORE – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

GABY – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

GIGNOD – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

GRESSAN – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

GRESSONEY-LA-TRINITÉ – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

GRESSONEY-SAINT-JEAN – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

HÔNE – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

INTROD – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

ISSOGNE – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

JOVENÇAN – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

LA MAGDELEINE – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

LA THUILE – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

LILLIANES – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

MONTJOVET – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

MORGEX per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

NUS per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

OLLOMONT per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali;

OYACE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali;

PERLOZ per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali;

POLLEIN per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

PONTBOSET per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali;

PONTEY per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

PONT-SAINT-MARTIN per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 17 consiglieri comunali;

PRÉ-SAINT-DIDIER per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

QUART per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 17 consiglieri comunali;

RHÊMES-NOTRE-DAME per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali,

RHÊMES-SAINT-GEORGES per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali;

ROISAN per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

SAINT-CHRISTOPHE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

SAINT-DENIS per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali;

SAINT-MARCEL per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

SAINT-NICOLAS per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali;

SAINT-OYEN per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali;

SAINT-PIERRE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali;

MORGEX – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

NUS – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

OLLOMONT – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

OYACE – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

PERLOZ – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

POLLEIN – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

PONTBOSET – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

PONTEY – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

PONT-SAINT-MARTIN – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 17 conseillers ;

PRÉ-SAINT-DIDIER – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

QUART – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 17 conseillers ;

RHÊMES-NOTRE-DAME – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

RHÊMES-SAINT-GEORGES – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

ROISAN – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

SAINT-CHRISTOPHE – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

SAINT-DENIS – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

SAINT-MARCEL – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

SAINT-NICOLAS – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

SAINT-OYEN – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

SAINT-PIERRE – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

SAINT-VINCENT per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 17 consiglieri comunali;

SARRE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 17 consiglieri comunali;

TORGNON per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

VALGRISENCHE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali;

VALPELLINE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

VALTOURNENCHE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

VERRAYES per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

VERRÈS per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

VILLENEUVE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali.

Qualora nel primo turno di votazione, fissato per domenica 7 maggio 2000, si verificassero i casi previsti dall'art. 53, comma 4 e dall'art. 56 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4, e successive modificazioni, il turno di ballottaggio viene fissato per il giorno di domenica 21 maggio 2000.

Aosta, 2 marzo 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Arrêté n° 2 du 2 février 2000,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Ru Neuf – Pont e Riva» dont le siège est situé dans la commune de JOVENÇAN et dont le territoire fait partie des communes de JOVENÇAN et d'AYMAVILLES. Modification des statuts.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

SAINT-VINCENT – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 17 conseillers ;

SARRE – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 17 conseillers ;

TORGNON – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

VALGRISENCHE – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 11 conseillers ;

VALPELLINE – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

VALTOURNENCHE – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

VERRAYES – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

VERRES – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers ;

VILLENEUVE – pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et de 13 conseillers.

Si le dimanche 7 mai 2000, lors du premier tour de scrutin, les cas visés au quatrième alinéa de l'art. 53 et à l'art. 56 de la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 modifiée se produisent, le scrutin de ballottage est fixé au dimanche 21 mai 2000.

Fait à Aoste, le 2 mars 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT RÉGIONAL DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Decreto 2 febbraio 2000, n. 2.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ru Neuf – Pont e Riva», con sede nel comune di JOVENÇAN e con territorio compreso nei comuni di JOVENÇAN e di AYMAYILLES. Modificazione dello statuto.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E ALLE RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1^{er}

L'extension du consortium d'amélioration foncière «Ru Neuf – Pont e Riva» est approuvée pour un total de 628,09,16 hectares, d'après la carte planimétrique du consortium faisant partie intégrante des statuts du consortium, aux termes de l'article 62 du décret du roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962.

Art. 2

L'articles 1^{er} des statuts du consortium d'amélioration foncière «Ru Neuf – Pont e Riva» dont le siège est situé dans la commune de JOVENÇAN est modifié comme suit:

«Art. 1. – Fra i proprietari dei terreni siti nei Comuni di JOVENÇAN e AYMAVILLES, di cui all'allegato «A» al presente Statuto, delimitati a Nord dal Comune di SARRE, ad Est dal Comune di GRESSAN e dal consorzio irriguo di Gressan, a Sud dai Comuni di GRESSAN e AYMAVILLES, ad Ovest dal Comune di AYMAVILLES e dal consorzio di miglioramento fondiario «Pré de Duc», conformemente alla planimetria allegato «B» al presente statuto, è costituito a mente e per gli effetti di disposizioni di legge un consorzio di miglioramento fondiario denominato «Ru Neuf – Pont e Riva» ed avrà la sede nella località che sarà scelta dal Consiglio di amministrazione nell'ambito del Comune di JOVENÇAN.

Art. 3

Le présent arrêté sera publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Quart, le 2 février 2000.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

Decreto 23 febbraio 2000, n. 7.

Autorizzazione al Sig. Paolo PEILA per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Si autorizza il Signor Paolo PEILA, residente in via Santa Croce, 8 – MONDOVÌ (CN) in possesso del permesso di tipo C rilasciato dall'Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica, alla cattura temporanea ed all'inanellamento, su tutto il territorio della Regione Valle d'Aosta, delle specie ornitiche

Art. 1

Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 62 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, come modificato dall'articolo 6 del Decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947, è approvata la perimetrazione del consorzio di miglioramento fondiario «Ru Neuf – Pont e Riva», per un totale di 628,09,16 ettari, come risulta dalla planimetria del consorzio, facente parte integrante dello statuto.

Art. 2

L'articolo 1 dello statuto del Consorzio di miglioramento fondiario «Ru Neuf – Pont e Riva», con sede nel comune di JOVENÇAN, è così modificato:

Les propriétaires des terrains situés dans les communes de JOVENÇAN et AYMAVILLES, visés à l'annexe «A» des présents statuts, délimités au Nord par la Commune de SARRE, à l'Est par la Commune de GRESSAN et par le consortium d'irrigation Gressan, au Sud par les Communes de GRESSAN et d'AYMAVILLES et à l'Ouest par la Commune d'AYMAVILLES et par le consortium d'amélioration foncière «Pré de Duc», d'après la carte planimétrique constituant l'annexe «B» des présents statuts, se réunissent, aux termes des dispositions législatives en vigueur, en un consortium d'amélioration foncière dénommé «Ru Neuf – Pont e Riva», dont le siège choisi par le conseil d'administration, doit être situé dans la commune de JOVENÇAN.»

Art. 3

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Quart, 2 febbraio 2000.

L'assessore
PERRIN

Arrêté n° 7 du 23 février 2000,

autorisant M. Paolo PEILA à effectuer la capture temporaire et le baguage d'espèces ornithologiques dans un but scientifique.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

M. Paolo PEILA, résidant à MONDOVÌ (CN) – via Santa Croce, 8 –, titulaire du permis du type C délivré par l'«Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica», est autorisé à procéder à la capture temporaire et au baguage, sur tout le territoire de la Région Vallée d'Aoste, des espèces ornithologiques

indicate nella circolare n. 5353/T – C10 del predetto Istituto, per gli anni 2000, 2001 e 2002.

Art. 2

Per le catture all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso e del Parco Naturale del Mont Avic si dovrà ottenere la preventiva autorizzazione da parte degli Enti gestori.

Art. 3

Le catture potranno essere effettuate tutto l'anno con l'ausilio dei seguenti mezzi: reti verticali MIST – NETS e richiami acustici.

L'uso dei richiami acustici non è consentito nelle ore notturne.

Art. 4

Prima di effettuare le catture dovrà essere avvisata la Stazione forestale competente per territorio.

Art. 5

Il numero di catture effettuate, l'elenco degli animali inanellati e le relative coordinate, dovranno essere comunicati all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Direzione Corpo Forestale Valdostano, località Amérique, n. 127/A – 11020 – QUART – Aosta.

Art. 6

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Direzione Affari legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 23 febbraio 2000.

L'Assessore
PERRIN

Decreto 23 febbraio 2000, n. 8.

Autorizzazione al Sig. Sergio FASANO per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Si autorizza il Signor Sergio FASANO, residente in frazione San Bartolomeo, 30 – CHERASCO (CN), in possesso del permesso di tipo A rilasciato dall'Istituto Nazionale per la

visées à la circulaire n° 5353/T – C10 dudit institut, au titre des années 2000, 2001 et 2002.

Art. 2

Pour effectuer les captures dans le Parc national du Grand-Paradis et dans le Parc naturel du Mont-Avic, l'autorisation préalable des organismes de gestion doit être obtenue.

Art. 3

Les captures peuvent être effectuées tout au long de l'année à l'aide des moyens suivants : filets verticaux, «MIST – NETS» et appeaux.

L'utilisation d'appeaux au cours de la nuit est interdite.

Art. 4

Le poste forestier territorialement compétent doit être préalablement informé de toute capture.

Art. 5

Le nombre des captures effectuées, la liste des animaux bagués et les données y afférentes doivent être communiqués à la Direction du Corps forestier valdôtain de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, 127/A, région Amérique – 11020 QUART.

Art. 6

Une copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 23 février 2000.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 8 du 23 février 2000,

autorisant M. Sergio FASANO à effectuer la capture temporaire et le baguage d'espèces ornithologiques dans un but scientifique.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

M. Sergio FASANO, résidant à CHERASCO (CN) – frazione San Bartolomeo, 30 –, titulaire du permis du type A délivré par l'«Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica», est

Fauna Selvatica, alla cattura temporanea ed all'inanellamento, su tutto il territorio della Regione Valle d'Aosta, delle specie ornitiche indicate nella circolare n. 5353/T – C10 del predetto Istituto, per gli anni 2000, 2001 e 2002.

Art. 2

Per le catture all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso e del Parco Naturale del Mont Avic si dovrà ottenere la preventiva autorizzazione da parte degli Enti gestori.

Art. 3

Le catture potranno essere effettuate tutto l'anno con l'ausilio dei seguenti mezzi: reti verticali MIST – NETS, reti orizzontali, trappole e richiami acustici.

L'uso dei richiami acustici non è consentito nelle ore notturne.

Art. 4

Prima di effettuare le catture dovrà essere avvisata la Stazione forestale competente per territorio.

Art. 5

Il numero di catture effettuate, l'elenco degli animali inanellati e le relative coordinate, dovranno essere comunicati all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Direzione Corpo Forestale Valdostano, località Amérique, n. 127/A – 11020 – QUART – Aosta.

Art. 6

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Direzione Affari legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 23 febbraio 2000.

L'Assessore
PERRIN

Decreto 23 febbraio 2000, n. 9.

Autorizzazione al Sig. Luca GIRAUDO per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Si autorizza il Signor Luca GIRAUDO, residente in Piaz-

autorisé à procéder à la capture temporaire et au baguage, sur tout le territoire de la Région Vallée d'Aoste, des espèces ornithologiques visées à la circulaire n° 5353/T – C10 dudit institut, au titre des années 2000, 2001 et 2002.

Art. 2

Pour effectuer les captures dans le Parc national du Grand-Paradis et dans le Parc naturel du Mont-Avic, l'autorisation préalable des organismes de gestion doit être obtenue.

Art. 3

Les captures peuvent être effectuées tout au long de l'année à l'aide des moyens suivants : filets verticaux, « MIST – NETS », filets horizontaux, pièges et appeaux.

L'utilisation d'appeaux au cours de la nuit est interdite.

Art. 4

Le poste forestier territorialement compétent doit être préalablement informé de toute capture.

Art. 5

Le nombre des captures effectuées, la liste des animaux bagués et les données y afférentes doivent être communiqués à la Direction du Corps forestier valdôtain de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, 127/A, région Amérique – 11020 QUART.

Art. 6

Une copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 23 février 2000.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 9 du 23 février 2000,

autorisant M. Luca GIRAUDO à effectuer la capture temporaire et le baguage d'espèces ornithologiques dans un but scientifique.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

M. Luca GIRAUDO, résidant à BOVES (CN) – Piazza

za dell'Olmo, 14 – BOVES (CN), in possesso del permesso di tipo C rilasciato dall'Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica, alla cattura temporanea ed all'inanellamento, su tutto il territorio della Regione Valle d'Aosta, delle specie ornitiche indicate nella circolare n. 5353/T – C10 del predetto Istituto, per gli anni 2000, 2001 e 2002.

Art. 2

Per le catture all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso e del Parco Naturale del Mont Avic si dovrà ottenere la preventiva autorizzazione da parte degli Enti gestori.

Art. 3

Le catture potranno essere effettuate tutto l'anno con l'ausilio dei seguenti mezzi: reti verticali MIST – NETS e richiami acustici.

L'uso dei richiami acustici non è consentito nelle ore notturne.

Art. 4

Prima di effettuare le catture dovrà essere avvisata la Stazione forestale competente per territorio.

Art. 5

Il numero di catture effettuate, l'elenco degli animali inanellati e le relative coordinate, dovranno essere comunicati all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Direzione Corpo Forestale Valdostano, località Amérique, n. 127/A – 11020 – QUART – Aosta.

Art. 6

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Direzione Affari legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 23 febbraio 2000.

L'Assessore
PERRIN

Decreto 28 febbraio 2000, n. 10.

Modificazione degli articoli 2–5–7–8–12–16 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 3 del 15 febbraio 2000 – «Calendario Ittico 2000».

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

dell'Olmo, 14 –, titulaire du permis du type C délivré par l'«Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica», est autorisé à procéder à la capture temporaire et au baguage, sur tout le territoire de la Région Vallée d'Aoste, des espèces ornithologiques visées à la circulaire n° 5353/T – C10 dudit institut, au titre des années 2000, 2001 et 2002.

Art. 2

Pour effectuer les captures dans le Parc national du Grand-Paradis et dans le Parc naturel du Mont-Avic, l'autorisation préalable des organismes de gestion doit être obtenue.

Art. 3

Les captures peuvent être effectuées tout au long de l'année à l'aide des moyens suivants : filets verticaux, «MIST – NETS» et appeaux.

L'utilisation d'appeaux au cours de la nuit est interdite.

Art. 4

Le poste forestier territorialement compétent doit être préalablement informé de toute capture.

Art. 5

Le nombre des captures effectuées, la liste des animaux bagués et les données y afférentes doivent être communiqués à la Direction du Corps forestier valdôtain de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, 127/A, région Amérique – 11020 QUART.

Art. 6

Une copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 23 février 2000.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 10 du 28 février 2000,

modifiant les articles 2, 5, 7, 8, 12 et 16 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 3 du 15 février 2000 portant calendrier de la pêche au titre de l'année 2000.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Articolo 1

Gli articoli 2-5-7-8-12-16 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 3 del 15.02.2000 concernente «Calendario Ittico 2000» è sostituito dai seguenti:

Articolo 2 Chiusura della pesca

La chiusura della pesca è fissata alla 1^a domenica di ottobre compresa ad eccezione delle riserve turistiche per le quali la chiusura è fissata alla 2^a domenica di ottobre compresa.

È vietata dal 1° giugno al 30 giugno compresi la pesca dei ciprinidi (carpa, tinca, alborella, ecc.).

La chiusura della pesca nelle riserve invernali della Dora Baltea è fissata alla domenica precedente l'apertura generale della pesca.

Articolo 5 Giorni consentiti

La pesca nei corsi d'acqua della Valle d'Aosta, nei periodi previsti dagli articoli 1 e 2, conformemente alle disposizioni dell'articolo 4, è autorizzata tutti i giorni della settimana.

Negli specchi d'acqua (laghi alpini e bacini idroelettrici stagionali di Beauregard, Place Moulin, Cignana, Gabiet e Goillet) è consentito pescare solamente nei giorni di lunedì, giovedì, sabato e domenica e festività infrasettimanali, ma per non più di due giorni consecutivi.

L'esercizio della pesca nelle riserve turistiche e private, nelle riserve invernali e nei campi gara è consentito tutti i giorni della settimana.

Il Consorzio Regionale Pesca è autorizzato a vietare temporaneamente la pesca nelle zone in cui la protezione del patrimonio ittico lo richieda e durante le operazioni di recupero e di semina di pesci, e in occasione di manifestazioni sportive di rilevanza nazionale. I luoghi ove la pesca è temporaneamente sospesa sono indicati con apposita segnaletica apposta dagli agenti addetti alla vigilanza.

Eventuali chiusure straordinarie della pesca che si debbano protrarre oltre lo spazio di tre giorni sono rese esecutive con decreto dell'Assessore dell'Agricoltura e Risorse naturali, emanato su istanza del Consorzio Regionale Pesca.

I recuperi e le semine di materiale ittico nelle acque pubbliche della Regione sono di esclusiva competenza del Consorzio Regionale Pesca, il quale autorizza e controlla, abitualmente e saltuariamente per i singoli casi, tali operazioni anche nelle riserve e nei bacini privati di pesca sportiva comunicanti con le acque pubbliche.

Article 1^{er}

Les articles 2, 5, 7, 8, 12 et 16 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 3 du 15 février 2000 portant calendrier de la pêche au titre de l'année 2000 sont remplacés par les articles suivants :

Article 2 Clôture de la pêche

La clôture de la pêche est fixée au premier dimanche d'octobre compris, exception faite pour les réserves touristiques dont la clôture est établie au deuxième dimanche d'octobre compris.

La pêche aux cyprinidés (carpe, tanche, ablette, etc.) est interdite du 1^{er} au 30 juin compris.

La clôture de la pêche dans les réserves hivernales de la Doire Baltée est fixée au dimanche précédant l'ouverture générale de la pêche.

Article 5 Journées autorisées

Au cours des périodes visées aux articles 1^{er} et 2 du présent arrêté et conformément aux dispositions de l'article 4, la pêche dans les cours d'eau de la Vallée d'Aoste est autorisée tous les jours de la semaine.

La pêche dans les lacs alpins et dans les bassins hydroélectriques saisonniers de Beauregard, de Place-Moulin, de Cignana, de Gabiet et de Goillet est uniquement autorisée les lundis, jeudis, samedis, dimanches et jours fériés tombant en semaine ; deux jours consécutifs au maximum sont autorisés.

La pêche dans les réserves touristiques et privées, dans les réserves hivernales et dans les zones où se déroulent les concours est autorisée tous les jours de la semaine.

Le Consortium régional de la pêche a la faculté d'interdire temporairement la pêche dans les zones où la protection du patrimoine piscicole l'exige ainsi que pendant les opérations de capture des poissons et de repeuplement des cours d'eau et à l'occasion de manifestations sportives d'intérêt national. Les agents préposés à la surveillance mettent en place des pancartes indiquant les lieux où la pêche est temporairement interdite.

Toute clôture extraordinaire de la pêche pendant plus de trois jours est établie par arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles, sur demande du Consortium régional de la pêche.

Les captures piscicoles et le repeuplement des eaux du domaine public de la Région sont du ressort exclusif du Consortium régional de la pêche ; ce dernier pourvoit également à autoriser et contrôler lesdites opérations – régulièrement ou de temps à autre, selon les cas – même dans les réserves et dans les bassins privés destinés à la pêche sportive qui communiquent avec les eaux du domaine public.

Articolo 7
Misure dei pesci

Non è consentito trattenere pesci di misura inferiore a:

- cm. 35 per la trota marmorata e ibrido;
- cm. 30 per il temolo, la carpa, l'anguilla e il luccio;
- cm. 22 per la trota fario, il salmerino e la tinca;
- cm 20 per la trota iridea;
- cm. 5 per l'alborella, la scardola, il triotto il vairone ed altre specie simili.

Le lunghezze minime totali dei pesci saranno misurate dall'apice del muso all'estremità della pinna caudale.

È vietata la pesca del gambero, degli anfibi e dello scazone.

Se il pesce catturato risulta di misura inferiore alla minima consentita, deve essere rimesso in acqua tagliando in ogni caso la lenza all'altezza della bocca se si tratta di esca naturale o ad essa assimilabile, oppure staccando con cura il pesce se si tratta di esca artificiale, con l'obbligo di bagnarsi prima le mani.

Articolo 8
Catture consentite

Il pescatore non può catturare nella stessa giornata più di 8 pesci della medesima specie o di specie diverse appartenenti a quelle per cui la misura minima è fissata rispettivamente in cm. 35, 30, 22 e 20.

Per il temolo e per la trota marmorata è ammessa la cattura di un solo capo di dette specie nella stessa giornata di pesca, cumulabili con le altre catture fino al raggiungimento della quota di cui al primo comma del presente articolo.

Per i pesci la cui misura minima è fissata in cm. 5, il quantitativo massimo consentito per ogni giornata di pesca è di grammi 1000, cumulabile con la quota di 8 pesci di taglia superiore, qualora detta quota non sia ancora stata completata.

La quota è strettamente individuale e il pescatore non può superarla né contribuire comunque al completamente della quota di un altro pescatore, quindi non può cumulare i propri pesci con quelli pescati da altri, ma deve conservarli a parte in apposito contenitore personale, né può permanere in atteggiamento di pesca una volta completata la sua quota.

Nelle riserve turistiche e invernali sono ammesse 6 catture.

Nella stessa giornata è consentito usufruire fino ad un massimo di 2 permessi per la stessa riserva.

Article 7
Taille minimale des poissons

Il est interdit de pêcher des poissons de taille inférieure à :

- 35 cm pour la truite de torrent et ses hybrides ;
- 30 cm pour l'ombre, la carpe, l'anguille et le brochet ;
- 22 cm pour la truite fario, l'omble-chevalier et la tanche ;
- 20 cm pour la truite arc-en-ciel ;
- 5 cm pour l'ablette, le rotengle, la vandoise, le vairon et autres espèces similaires.

La longueur totale minimale des poissons est mesurée du bout du museau à l'extrémité de la nageoire caudale.

La pêche à l'écrevisse, aux amphibiens et au chabot est interdite.

Tout pêcheur se doit de rejeter à l'eau les poissons pêchés si leur longueur est inférieure au minimum autorisé, en ayant soin, au préalable, de couper la ligne à la hauteur du museau, en cas d'appâts naturels ou assimilables, ou bien de décrocher le poisson avec précaution, en cas d'appâts artificiels, avec l'obligation de se baigner les mains auparavant.

Article 8
Nombre de captures autorisées

Le pêcheur ne peut prendre dans la même journée plus de 8 poissons appartenant à la même espèce ou aux espèces dont la taille minimale autorisée aux fins de la capture est fixée à 35, 30, 22 et 20 cm.

Un seul ombre et une seule truite de torrent peuvent être pêchés au cours de la même journée et cumulés avec le quota de poissons visé au premier alinéa du présent article.

Pour les poissons dont la taille minimale est fixée à 5 cm, la quantité maximale autorisée au titre de chaque journée de pêche est de 1000 g, cumulable avec le quota de poissons de taille supérieure visé au premier alinéa du présent article, au cas où celui-ci n'aurait pas encore été atteint.

Le quota est individuel et le pêcheur ne peut le dépasser ni contribuer en aucun cas à compléter celui d'un autre pêcheur ; il ne peut, donc, cumuler ses prises avec celles d'un autre pêcheur et il doit les conserver dans un récipient personnel prévu à cet effet ; une fois son quota atteint, il ne doit plus pêcher.

Dans les réserves touristiques et hivernales, 6 prises au maximum sont autorisées.

Il est possible d'utiliser un maximum de deux permis par jour dans la même réserve.

Articolo 12
Sistemi vietati

Sono vietate:

- la pesca a strappo, ossia la cattura del pesce mediante aggancio con ami, ancorette od altri congegni.
- la pesca con le mani o mediante prosciugamento e deviazione dell'acqua.
- la pesca perforando o rompendo il ghiaccio.

L'uso del guadino, strettamente personale, è consentito esclusivamente come mezzo ausiliario per trarre in secco il pesce già allamato.

La raccolta di esche è riservata a chi è in possesso della licenza di pesca, fatta eccezione per le bandite di pesca dove è invece tassativamente vietata a tutti.

Articolo 16
Riserve

RISERVE PRIVATE

- a) *Lago Gover*: Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;
- b) *Torrente Lys*: nel tratto compreso tra lo sbarramento Enel di Guillemore in comune di ISSIME fino al ponte della strada statale in frazione Pont Trentaz del comune di GABY;
- c) *Lago Layet* – Comune di SAINT-MARCEL;
- d) *Lago Lod* – Comune di CHAMOIS;
- e) *Lago Vargno* – Comune di FONTAINEMORE.
- f) La pesca nelle riserve private è consentita tutto l'anno.

RISERVE TURISTICHE

- a) *Torrente Lys*: dal ponte della pensione Beau Site fino a 100 metri a monte della vecchia centralina – Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;
- b) *Torrente Ayasse*: dalle cascate a valle dell'ex centralina elettrica Brun fino alla presa del canale irriguo del torrente Mellier – Comune di CHAMPORCHER;
- c) *Torrente Evançon*: dallo sbarramento ENEL fino alla confluenza con il ru de Thoules – Comune di BRUSSON;
- d) *Torrente Marmore*: dallo sbarramento idroelettrico ENEL di Ussin fino al primo salto a monte del ponte di Moulin – Comune di VALTOURNENCHE;
- e) *Torrente Artanavaz*: dal ponte di legno a valle dell'abitato di Saint-Oyen al ponte di Cerisey – Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS;

Article 12
Techniques interdites

Les techniques suivantes sont interdites :

- la pêche à l'arraché, c'est-à-dire la capture du poisson par accrochage au moyen d'hameçons, de grappins ou de tout autre engin ;
- la pêche à la main ou par assèchement ou détournement des eaux ;
- la pêche après avoir percé des trous dans la glace ou l'avoir brisée.

L'utilisation de l'épuisette est strictement personnelle et n'est autorisée qu'en tant qu'instrument auxiliaire pour extraire de l'eau le poisson déjà ferré.

La récolte d'appâts est réservée aux titulaires d'une licence de pêche ; elle est interdite à tout le monde dans les zones de protection.

Article 16
Réserves

RÉSERVES PRIVÉES :

- a) *Lac Gover* : commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;
- b) *Lys* : du barrage ENEL de Guillemore, dans la commune d'ISSIME, jusqu'au pont de la route nationale au hameau de Pont-Trentaz, dans la commune de Gaby ;
- c) *Lac Layet* – commune de SAINT-MARCEL ;
- d) *Lac Lod* – commune de CHAMOIS ;
- e) *Lac Vargno* – commune de FONTAINEMORE ;
- f) La pêche dans les réserves privées est autorisée pendant toute l'année.

RÉSERVES TOURISTIQUES :

- a) *Lys*: depuis le pont de la pension Beau-Site jusqu'à 100 m en amont de la vieille microcentrale – commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;
- b) *Ayasse*: depuis les cascades en aval de l'ancienne microcentrale électrique Brun, jusqu'à la prise d'eau du canal d'irrigation sur le Mellier – commune de CHAMPORCHER ;
- c) *Évançon* : depuis le barrage ENEL jusqu'au confluent avec le Ru de Thoules – commune de BRUSSON ;
- d) *Marmore* : depuis le barrage hydroélectrique ENEL d'Ussin jusqu'à la première chute en amont du pont de Moulin – commune de VALTOURNENCHE ;
- e) *Artanavaz* : du pont de bois en aval de Saint-Oyen au pont de Cerisey – commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS ;

- f) *Torrente Urtier*: dal piazzale in località Moulon al ponte di Lillaz – Comune di COGNE;
- g) *Dora di Rhêmes*: dal ponte di Ponteillettes al ponte di Bruil Dessus – Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME;
- h) *Dora di La Thuile*: dalla confluenza della Dora di La Thuile con la Dora Baltea fino alle cascate dell'Orrido – Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER;
- i) *Dora di Val Ferret*: dal ponte di Pont fino a 200 metri a monte della centralina; Torrente Fribouze dalla sua confluenza con la Dora di Val Ferret, fino al primo ponte a monte – Comune di COURMAYEUR;
- j) *Lago Verney* (Piccolo San Bernardo) e suo emissario fino al ponte in cemento alla confluenza con il Torrente Breuil – Comune di LA THUILE.

RISERVE INVERNALI

- a) *Dora Baltea*:
tratto con catture dal ponte dell'autostrada in loc. Montbardon alla cava estrazioni inerti «Cava alta valle di Sorrenti & C.» loc. Marais in Comune di MORGEX;
- b) *Dora Baltea*:
tratto NO KILL (vedi articolo 17) che va dal ponte dell'autostrada in loc. Barme al ponte vecchio di ferro di Pontey, nei Comuni di CHAMBAVE e PONTEY.
- c) *Dora Baltea*:
 - tratto con catture (ved. articolo 8) dallo sbarramento idroelettrico ENEL fino al ponte autostradale in frazione Viéring (Comune di MONTJOVET);
 - tratto NO KILL (ved. articolo 17) dal ponte autostradale in frazione Viéring (Comune di MONTJOVET) fino a monte con la confluenza del torrente Chalamy.

Nelle riserve invernali è vietata la pesca al temolo.

Le riserve private, le riserve invernali e i campi gara, per quanto attiene alle sanzioni amministrative, sono assimilabili alle riserve turistiche.

Per la pesca in zone dove sussiste il momentaneo divieto la sanzione amministrativa è quella prevista all'articolo 2 lettera F) della L.R. 5 maggio 1983 n. 29.

La pesca senza licenza nelle riserve turistiche, invernali e sociali è assimilabile alla pesca senza permesso.

Nelle riserve turistiche, invernali e sociali è vietato il transito con barche o altri natanti, la balneazione e le immersioni

- f) *Urtier* : depuis la place de Moulon jusqu'au pont de Lillaz – commune de COGNE ;
- g) *Doire de Rhêmes* : du pont de Ponteillettes au pont de Bruil-Dessus – commune de RHÊMES-NOTRE-DAME ;
- h) *Doire de La Thuile* : du confluent de la Doire de La Thuile avec la Doire Baltée, jusqu'aux cascades de l'Orrido – commune de PRÉ-SAINT-DIDIER ;
- i) *Doire du Val Ferret* : depuis le pont de Pont jusqu'à 200 m en amont de la microcentrale ; Friboudze : depuis son confluent avec la Doire du Val Ferret jusqu'au premier pont situé en amont – commune de COURMAYEUR ;
- j) *Lac Verney* (Petit-Saint-Bernard) et son émissaire, jusqu'au pont en béton situé au confluent avec le Breuil – commune de LA THUILE.

RÉSERVES HIVERNALES

- a) *Doire Baltée* :
Zone où les prises sont autorisées, allant du pont de l'autoroute au lieu-dit Montbardon jusqu'à la carrière de sables et gravillons «Cava alta valle di Sorrenti & C.», au lieu-dit Marais, dans la commune de MORGEX ;
- b) *Doire Baltée* :
Zone «NO KILL» (voir art. 17), allant du pont de l'autoroute au lieu-dit Barme jusqu'au vieux pont en fer de Pontey, dans les communes de CHAMBAVE et de PONTEY ;
- c) *Doire Baltée* :
 - zone où les prises sont autorisées (voir art. 8), allant du barrage hydroélectrique ENEL au pont autoroutier au hameau de Viéring, dans la commune de MONTJOVET ;
 - zone «NO KILL» (voir art. 17), allant du pont autoroutier au hameau de Viéring, dans la commune de MONTJOVET, jusqu'en amont du confluent avec le Chalamy.

Dans les réserves hivernales, la pêche à l'ombre est interdite.

Les réserves privées, les réserves hivernales et les zones où se déroulent les concours de pêche sont assimilables aux réserves touristiques en ce qui concerne les sanctions administratives.

En cas de pêche dans des zones où la pêche est temporairement interdite, il est fait application de la sanction administrative prévue à la lettre f) de l'art. 2 de la LR n° 29 du 5 mai 1983.

La pêche sans licence dans les réserves touristiques et hivernales est assimilable à la pêche sans permis.

Dans les réserves touristiques, hivernales et sociales, il est interdit d'utiliser des bateaux ou d'autres embarcations,

subacquee, senza la preventiva autorizzazione del Consorzio Regionale Pesca.

Articolo 2

Il Corpo Forestale Valdostano ed il Consorzio Regionale per la Tutela, l'incremento e l'esercizio della Pesca in Valle d'Aosta, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Articolo 3

Copia del presente decreto sarà trasmesso al Dipartimento Legislativo e Legale – Direzione Affari Legislativi dell'Amministrazione Regionale per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 28 febbraio 2000.

L'Assessore
PERRIN

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Provvedimento dirigenziale 7 marzo 2000, n. 1143.

Inserimento di ulteriori nomine di competenza regionale nell'avviso pubblico relativo a quelle in scadenza nel 1° semestre 2000: Cooperativa Cofruits a r.l., Cooperativa Miel du Val d'Aoste a r.l. e Fondation Emile Chanoux.

IL COORDINATORE DELLA SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1. di inserire nell'allegato avviso pubblico, di cui al provvedimento dirigenziale n. 5374 in data 30 settembre 1999, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 46 del 19.10.1999, le nomine, di competenza della Giunta regionale, negli enti di cui alle schede allegate;

2. di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997, mediante apposito comunicato da trasmettere all'Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta regionale per la sua diffusione ai media;

3. di stabilire che per le suddette cariche il termine ultimo

de se baigner et de faire de la plongée, sans avoir obtenu, au préalable, l'autorisation du Consortium régional de la pêche.

Article 2

Le Corps forestier valdôtain et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 28 février 2000.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

ACTES DES DIRECTEURS

PRÉSIDENTE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Acte du directeur n° 1143 du 7 mars 2000,

portant insertion d'autres nominations du ressort de la Région dans l'avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du premier semestre 2000 : Coopérative Cofruits a r.l., Coopérative Miel du val d'Aoste à r.l. et Fondation Emile Chanoux.

LE SECRÉTAIRE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1) Les nominations du ressort du Gouvernement régional au sein des établissements indiqués dans les fiches annexées au présent acte sont insérées dans l'avis public visé à l'acte du directeur n° 5374 du 30 septembre 1999, publié au Bulletin Officiel de la Région n° 46 du 19 octobre 1999, 1^{er} supplément ordinaire ;

2) Aux termes du 2^{ème} alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, la publicité de ladite insertion est assurée par voie de presse et télécommunication, au moyen d'un communiqué adressé au bureau de presse de la présidence du gouvernement régional en vue de sa transmission aux organes d'information ;

3) Le délai de dépôt des candidatures relatives aux nomi-

per la presentazione delle candidature sia quello indicato nelle schede allegate.

Il Compilatore
PESAVENTO

Il Coordinatore
SALVEMINI

nations susmentionnées est celui indiqué dans les fiches annexées au présent acte.

La rédactrice,
Silvia PESAVENTO

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni – Sezione Prima

SOCIETÀ/ENTE: COOP COFRUITS a r.l.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 6 luglio 1994, n. 30 e succ. mod.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: lire 30.000 a seduta

Scadenza: 30.06.2000

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.05.2000

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni – Sezione Prima

SOCIETÀ/ENTE: COOP COFRUITS a r.l.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Sindaco effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 6 luglio 1994, n. 30 e succ. mod.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: minimo tariffe professionali

Scadenza: 30.06.2000

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.05.2000

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni – Sezione Prima

SOCIETÀ/ENTE: COOP MIEL DU VAL D'AOSTE a r.l.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 30/1984 e succ. mod.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: nessuno

Scadenza: 30.06.2000

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.05.2000

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni – Sezione Prima

SOCIETÀ/ENTE: COOP MIEL DU VAL D'AOSTE a r.l.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Sindaco effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 30/1984 e succ. mod.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: minimo tariffe professionali

Scadenza: 30.06.2000

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.05.2000

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni – Sezione Prima

SOCIETÀ/ENTE: FONDATION EMILE CHANOUX

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 3

Normativa di riferimento: L.R. 28 luglio 1994, n. 36

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: nessuno

Scadenza: 05.06.2000

Termine ultimo per la presentazione candidature: 45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Durata: 5 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni – Sezione Prima

SOCIETÀ/ENTE: FONDATION EMILE CHANOUX

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Comitato di revisione

Carica: Componente

Numero rappresentanti RAVDA: 2

Normativa di riferimento: L.R. 28 luglio 1994, n. 36

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: nessuno

Scadenza: 05.06.2000

Termine ultimo per la presentazione candidature: 45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Durata: 5 anni

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Provvedimento dirigenziale 17 febbraio 2000, n. 715.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «Cooperativa Tutto Casa a r.l.», dal Registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di cancellare, ai sensi dell'art. 8 della L.R. 27/1998, la Società «Cooperativa Tutto Casa a r.l.», con sede in AOSTA – Via Valli Valdostane 9/B, dal Registro regionale degli enti cooperativi;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Direttore
BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 11 ottobre 1999, n. 3528.

Definizione dello schema di scheda personale per l'iscrizione nella parte II^a dell'Albo regionale dei segretari dei soggetti in possesso dei requisiti di cui all'art. 1, comma 4, della L.R. 46/98.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare, l'allegato schema di scheda personale, che fa parte integrante della presente deliberazione, contenente i dati conoscitivi utili alla predisposizione della parte II^a dell'Albo regionale dei segretari, per l'iscrizione dei soggetti di cui all'art. 1, comma 4, della L.R. 46/1998, costituiti da:

- dati anagrafici
- requisiti necessari all'iscrizione all'Albo (art. 1, comma 4, L.R. 46/1998)

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Acte du dirigeant n° 715 du 17 février 2000,

portant radiation du registre régional des entreprises coopératives de la société «Cooperativa Tutto casa a r.l.», au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE RESPONSABLE
DE LA DIRECTION DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 8 de la LR n° 27/1998, la société «Cooperativa Tutto casa a r.l.», dont le siège est à AOSTE, 9/B, rue des Vallées valdôtaines, est radiée du registre régional des entreprises coopératives ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

Le directeur,
Rino BROCHET

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3528 du 11 octobre 1999,

portant définition du modèle de fiche personnelle pour l'inscription des personnes justifiant des conditions visées au 4^e alinéa de l'article 1^{er} de la LR n° 46/1998 à la II^e partie du tableau régional des secrétaires.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Est approuvé le modèle de fiche personnelle contenant les données utiles pour l'inscription, des personnes justifiant des conditions visées au 4^e alinéa de l'article 1^{er} de la LR n° 46/1998 à la II^e partie du tableau régional des secrétaires ; ledit modèle, annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante, comporte les éléments suivants :

- données personnelles ;
- conditions requises pour l'inscription au tableau (4^e alinéa de l'article 1^{er} de la LR n° 46/1998) ;

- titoli e requisiti culturali
- esperienze professionali possedute
- conoscenze in materia linguistica ed informatica.

All.to alla deliberazione della Giunta regionale n. 3528 in data 11.10.1999

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

ALBO REGIONALE DEI SEGRETARI

PARTE IIª

(art. 1 Legge Regionale 19 agosto 1998, n. 46 e art. 11, commi 2 e 4 del Regolamento regionale n. 4/1999)

CURRICULUM PERSONALE FINALIZZATO ALL'ISTITUZIONE DELL'ALBO REGIONALE DEI SEGRETARI DEI COMUNI E DELLE COMUNITÀ DELLA VALLE D'AOSTA

- parcours scolaire, activité formative et publications ;
- expériences professionnelles ;
- connaissances en matière de langues et d'informatique.

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3528 du 11 octobre 1999.

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

TABLEAU RÉGIONAL DES SECRÉTAIRES

II^E PARTIE

(Article 1^{er} de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998 et 2^e et 4^e alinéas de l'article 11 du règlement régional n° 4/1999)

CURRICULUM EN VUE DE L'ÉTABLISSEMENT DU TABLEAU RÉGIONAL DES SECRÉTAIRES DES COMMUNES ET DES COMMUNAUTÉS DE MONTAGNE DE LA VALLÉE D'AOSTE

DATI ANAGRAFICI

COGNOME _____	NOME _____
M q F q	
LUOGO DI NASCITA _____	
DATA DI NASCITA / /	
CODICE FISCALE qqqqqqqqqqqqqqqqq	
RESIDENZA _____	
DOMICILIO _____	
(se diverso dalla residenza)	

DONNÉES PERSONNELLES

NOM _____	PRÉNOM _____
M q F q	
LIEU DE NAISSANCE _____	
DATE DE NAISSANCE / /	
CODE FISCAL qqqqqqqqqqqqqqqqq	
RÉSIDENCE _____	
DOMICILE _____	
(S'il est différent du lieu de résidence)	

POSSESSO DEI REQUISITI PER L'ISCRIZIONE,
AI SENSI DELL'ART. 1, COMMA 4, DELLA L.R. 46/1998 (1)

<p>q dirigente degli enti di cui all'art. 1 della L.R. 45/1995, come modificato dalla L.R. 17/1996;</p> <hr/> <hr/>
<p>q soggetto in possesso dei requisiti di cui all'art. 16, comma 2, della L.R. 45/1995, come modificato dall'art. 1 della L.R. 27 maggio 1998 n. 45;</p> <hr/> <hr/>
<p>q soggetto iscritto all'albo di cui all'art. 9 del decreto del Presidente della repubblica 4 dicembre 1997, n. 465 (Regolamento recante disposizioni in materia di ordinamento dei segretari comunali e provinciali, a norma dell'art. 17 comma 78, della legge 15 maggio 1997, n.127);</p> <hr/> <hr/>
<p>q segretario comunale o provinciale in servizio presso le regioni a statuto speciale e le provincie autonome di Trento e Bolzano;</p> <hr/> <hr/>

(1) barrare la voce che interessa e specificare, nell'apposito spazio, il requisito posseduto.

CONDITIONS REQUISES POUR L'INSCRIPTION AU TABLEAU,
AUX TERMES DU 4^E ALINÉA DE L'ARTICLE 1^{ER} DE LA LR N° 46/1998 (1)

<p>q dirigeant des collectivités visées à l'article 1^{er} de la LR n° 45/1995, modifié par la LR n° 17/1996 ;</p> <hr/> <hr/>
<p>q sujet justifiant des conditions requises au 2^e alinéa de l'article 16 de la LR n° 45/1995, modifié par l'article 1^{er} de la LR n° 45 du 27 mai 1998 ;</p> <hr/> <hr/>
<p>q sujet inscrit au tableau visé à l'article 9 du décret du président de la république n° 465 du 4 décembre 1997 (Règlement portant dispositions en matière d'organisation des secrétaires communaux et provinciaux, aux termes de l'alinéa 78 de l'article 17 de la loi n° 127 du 15 mai 1997) ;</p> <hr/> <hr/>
<p>q secrétaire communal ou provincial exerçant ses fonctions dans une région à statut spécial ou dans les provinces autonomes de Trente et de Bolzano ;</p> <hr/> <hr/>

(1) Le demandeur doit cocher la case qui l'intéresse et préciser, dans l'espace prévu à cet effet, la condition dont il justifie.

TITOLI E REQUISITI CULTURALI POSSEDUTI
(CURRICULUM SCOLASTICO, ATTIVITÀ FORMATIVE, PUBBLICAZIONI)

ATTIVITÀ FORMATIVE¹
(esclusi i convegni)

1. Agenzia Formativa _____ Denominazione del corso _____ _____ Ore _____ Anno 19 _____ Esame: q sì q no Esito: q positivo q negativo
2. Agenzia Formativa _____ Denominazione del corso _____ _____ Ore _____ Anno 19 _____ Esame: q sì q no Esito: q positivo q negativo
3. Agenzia Formativa _____ Denominazione del corso _____ _____ Ore _____ Anno 19 _____ Esame: q sì q no Esito: q positivo q negativo
4. Agenzia Formativa _____ Denominazione del corso _____ _____ Ore _____ Anno 19 _____ Esame: q sì q no Esito: q positivo q negativo
5. Agenzia Formativa _____ Denominazione del corso _____ _____ Ore _____ Anno 19 _____ Esame: q sì q no Esito: q positivo q negativo

¹ Indicare l'agenzia formativa o altro organismo che ha attuato il corso, la denominazione, le ore di formazione, l'anno di inizio del corso, il sostenimento o meno di un esame finale e l'esito (positivo o negativo) di tale esame

TITRES ET ACQUIS CULTURELS

PARCOURS SCOLAIRE, ACTIVITÉ FORMATIVE ET PUBLICATIONS

ACTIVITÉ FORMATIVE¹
(Congrès exceptés)

1. établissement de formation _____ Dénomination du cours _____ _____	Nombre d'heures _____	Année 19 _____
Examen : q oui q non	Résultat obtenu : q succès q échec	
2. établissement de formation _____ Dénomination du cours _____ _____	Nombre d'heures _____	Année 19 _____
Examen : q oui q non	Résultat obtenu : q succès q échec	
3. établissement de formation _____ Dénomination du cours _____ _____	Nombre d'heures _____	Année 19 _____
Examen : q oui q non	Résultat obtenu : q succès q échec	
4. établissement de formation _____ Dénomination du cours _____ _____	Nombre d'heures _____	Année 19 _____
Examen : q oui q non	Résultat obtenu : q succès q échec	
5. établissement de formation _____ Dénomination du cours _____ _____	Nombre d'heures _____	Année 19 _____
Examen : q oui q non	Résultat obtenu : q succès q échec	

¹ Indiquer l'établissement de formation ou tout autre organisme ayant organisé le cours, la dénomination de ce dernier, le nombre d'heures de formation, l'année où le cours a commencé, la préparation éventuelle d'un examen final et le résultat obtenu (succès ou échec).

PUBBLICAZIONI

1. Tipologia ³ _____ Editore _____ Titolo _____ Co/Autore ⁴ _____ Anno 19 _____
2. Tipologia ³ _____ Editore _____ Titolo _____ Co/Autore ⁴ _____ Anno 19 _____
3. Tipologia ³ _____ Editore _____ Titolo _____ Co/Autore ⁴ _____ Anno 19 _____
4. Tipologia ³ _____ Editore _____ Titolo _____ Co/Autore ⁴ _____ Anno 19 _____

³ Indicare se si tratta di monografie, articoli su riviste specializzate o relazioni/comunicazioni tenute a convegni

⁴ Indicare se il soggetto è l'unico *autore* o il *coautore* del lavoro.

PUBLICATIONS

1. Type ³ _____ Éditeur _____ Titre _____ Auteur/coauteur ⁴ _____ Année 19 _____
2. Type ³ _____ Éditeur _____ Titre _____ Auteur/coauteur ⁴ _____ Année 19 _____
3. Type ³ _____ Éditeur _____ Titre _____ Auteur/coauteur ⁴ _____ Année 19 _____
4. Type ³ _____ Éditeur _____ Titre _____ Auteur/coauteur ⁴ _____ Année 19 _____

³ Indiquer s'il s'agit de monographies, d'articles publiés dans des revues spécialisées ou de rapport/communications présenté(e)s lors de congrès.

⁴ Indiquer si le demandeur est le seul *auteur* ou le *coauteur* de la publication.

ESPERIENZE PROFESSIONALI POSSEDUTE

INCARICHI RILEVANTI RICOPERTI PRESSO LE AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE
(indicare in ordine cronologico)

1. Tipologia incarico _____

Dal / / Al / /

Ente: _____

2. Tipologia incarico _____

Dal / / Al / /

Ente: _____

3. Tipologia incarico _____

Dal / / Al / /

Ente: _____

4. Tipologia incarico _____

Dal / / Al / /

Ente: _____

5. Tipologia incarico _____

Dal / / Al / /

Ente: _____

EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

FONCTIONS IMPORTANTES EXERCÉES DANS LE CADRE D'ADMINISTRATIONS PUBLIQUES
(Par ordre chronologique)

1. Type de fonction _____ _____
Du / / Au / /
Administration : _____
2. Type de fonction _____ _____
Du / / Au / /
Administration : _____
3. Type de fonction _____ _____
Du / / Au / /
Administration : _____
4. Type de fonction _____ _____
Du / / Au / /
Administration : _____
5. Type de fonction _____ _____
Du / / Au / /
Administration : _____

INCARICHI RILEVANTI RICOPERTI PRESSO ALTRI ENTI O PRIVATI
(indicare in ordine cronologico)

1. Tipologia incarico _____

Dal / / Al / /

Datore di lavoro _____

Aree di attività/Funzioni più rilevanti: _____

2. Tipologia incarico _____

Dal / / Al / /

Datore di lavoro _____

Aree di attività/Funzioni più rilevanti: _____

3. Tipologia incarico _____

Dal / / Al / /

Datore di lavoro _____

Aree di attività/Funzioni più rilevanti: _____

4. Tipologia incarico _____

Dal / / Al / /

Datore di lavoro _____

Aree di attività/Funzioni più rilevanti: _____

5. Tipologia incarico _____

Dal / / Al / /

Datore di lavoro _____

Aree di attività/Funzioni più rilevanti: _____

FONCTIONS IMPORTANTES EXERCÉES AUPRÈS D'AUTRES PERSONNES PUBLIQUES OU PRIVÉES
(Par ordre chronologique)

1. Type de fonction _____

Du / / Au / /

Employeur _____

Secteurs d'activité/Fonctions principales : _____

2. Type de fonction _____

Du / / Au / /

Employeur _____

Secteurs d'activité/Fonctions principales : _____

3. Type de fonction _____

Du / / Au / /

Employeur _____

Secteurs d'activité/Fonctions principales : _____

4. Type de fonction _____

Du / / Au / /

Employeur _____

Secteurs d'activité/Fonctions principales : _____

5. Type de fonction _____

Du / / Au / /

Employeur _____

Secteurs d'activité/Fonctions principales : _____

ATTIVITÀ LIBERO PROFESSIONALI
(indicare in ordine cronologico)

1. Tipologia dell'attività _____

Aree di attività/ Funzioni più rilevanti: _____

2. Tipologia dell'attività _____

Aree di attività/ Funzioni più rilevanti: _____

3. Tipologia dell'attività _____

Aree di attività/ Funzioni più rilevanti: _____

4. Tipologia dell'attività _____

Aree di attività/ Funzioni più rilevanti: _____

5. Tipologia dell'attività _____

Aree di attività/ Funzioni più rilevanti: _____

ACTIVITÉS EXERCÉES EN LIBÉRAL
(Par ordre chronologique)

1. Type d'activité _____

Secteurs d'activité/Fonctions principales : _____

2. Type d'activité _____

Secteurs d'activité/Fonctions principales : _____

3. Type d'activité _____

Secteurs d'activité/Fonctions principales : _____

4. Type d'activité _____

Secteurs d'activité/Fonctions principales : _____

5. Type d'activité _____

Secteurs d'activité/Fonctions principales : _____

CONOSCENZE IN MATERIA LINGUISTICA ED INFORMATICA

CONOSCENZA LINGUE

1. Lingua _____			
Conversazione:	q discreta	q buona	q ottima
Lettura/Traduzione:	q discreta	q buona	q ottima
Scrittura:	q discreta	q buona	q ottima
2. Lingua _____			
Conversazione:	q discreta	q buona	q ottima
Lettura/Traduzione:	q discreta	q buona	q ottima
Scrittura:	q discreta	q buona	q ottima
3. Lingua _____			
Conversazione:	q discreta	q buona	q ottima
Lettura/Traduzione:	q discreta	q buona	q ottima
Scrittura:	q discreta	q buona	q ottima

CONNAISSANCES EN MATIÈRE DE LANGUES ET D'INFORMATIQUE

CONNAISSANCES LINGUISTIQUES

1. Langue _____			
Niveau conversation :	q moyen	q bon	q excellent
Niveau lecture/traduction :	q moyen	q bon	q excellent
Niveau écriture :	q moyen	q bon	q excellent
2. Langue _____			
Niveau conversation :	q moyen	q bon	q excellent
Niveau lecture/traduction :	q moyen	q bon	q excellent
Niveau écriture :	q moyen	q bon	q excellent
3. Langue _____			
Niveau conversation :	q moyen	q bon	q excellent
Niveau lecture/traduction :	q moyen	q bon	q excellent
Niveau écriture :	q moyen	q bon	q excellent

CONOSCENZE INFORMATICHE

- q NESSUNA
- q UTILIZZATORE
- q SPECIALISTA

SOFTWARE CONOSCIUTI:

CONNAISSANCES EN MATIÈRE D'INFORMATIQUE

- q AUCUNE
- q UTILISATEUR
- q SPÉCIALISTE

LOGICIELS CONNUS :

EVENTUALE PERMANENZA ALL'ESTERO

1. Stato estero: _____
Motivo _____
Periodo: dal / / al / /

2. Stato estero: _____
Motivo _____
Periodo: dal / / al / /

3. Stato estero: _____
Motivo _____
Periodo: dal / / al / /

SÉJOURS À L'ÉTRANGER

1. État : _____ Raisons du séjour : _____ Période : du / / au / /
2. État : _____ Raisons du séjour : _____ Période : du / / au / /
3. État : _____ Raisons du séjour : _____ Période : du / / au / /

ALTRO

_____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____
--

AUTRES DONNÉES

_____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____
--

Il sottoscritto ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della Legge 15/1968, in caso di dichiarazione mendace, dichiara, sotto la propria responsabilità penale che quanto sopra esposto, corrisponde a verità.

Data

Firma

Je soussigné(e), ayant été averti(e) des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de déclaration mensongère, déclare sur l'honneur que les renseignements figurant sur le présent formulaire sont exacts.

Date

Signature

Deliberazione 10 gennaio 2000, n. 19.

Approvazione dell'elenco dei candidati risultati idonei e non idonei alla selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della legge 2 aprile 1968, n. 482, di personale appartenente a profili professionali ascritti a qualifiche funzionali dell'ex carriera operaia.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il sottoriportato elenco dei candidati risultati idonei alla selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della legge 2 aprile 1968, n. 482, di personale appartenente a profili professionali ascritti a qualifiche funzionali dell'ex carriera operaia:

- AGUETTAZ Giulio, nato a LILLIANES il 03.07.1949 ed ivi residente in via Roma, 1;
- DA RE Augusto, nato a ÉTROUBLES il 16.07.1949 e residente in SARRE fraz. Chesallet, 15;
- DI CRISTOFARO Goffredo, nato a BARREA (AQ) il 04.11.1950 e residente in AOSTA, via Berthet, 10;
- LALE MURIX Lorenzo, nato a AOSTA il 17.09.1974 e residente in VILLENEUVE, fraz. Montovert 13/a;

2) di dare atto che il candidato RAFFA Giuseppe non è risultato idoneo nella prova di selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della legge 2 aprile 1968, n. 482, del personale appartenente a profili professionali ascritti a qualifiche funzionali dell'ex carriera operaia, in quanto non ha superato la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese.

Deliberazione 17 gennaio 2000, n. 35.

Comune di GRESSAN. Approvazione del nuovo regolamento edilizio adottato con deliberazione consiliare n. 28-99 del 17.06.1999 e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 29.07.1999.

Délibération n° 19 du 10 janvier 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482/1968, de personnel appartenant aux profils professionnels correspondant aux grades des anciens personnels ouvriers et de la liste des candidats n'ayant pas été inscrits sur la liste d'aptitude.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la liste d'aptitude indiquée ci-après, relative à la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482 du 2 avril 1968, de personnel appartenant aux profils professionnels correspondant aux grades des anciens personnels ouvriers :

- AGUETTAZ Giulio, né le 3 juillet 1949 à LILLIANES et résidant à LILLIANES, 1, rue de Rome ;
- DA RE Augusto, né le 16 juillet 1949 à ÉTROUBLES et résidant à SARRE, 15, hameau de Chesallet ;
- DI CRISTOFARO Goffredo, né le 4 novembre 1950 à BARREA (AQ) et résidant à AOSTE, 10, rue Berthet ;
- LALE MURIX Lorenzo, né le 17 septembre 1974 à AOSTE et résidant à VILLENEUVE, 13/a, hameau de Montovert ;

2) M. Giuseppe RAFFA n'a pas été inscrit sur la liste d'aptitude de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482 du 2 avril 1968, de personnel appartenant aux profils professionnels correspondant aux grades des anciens personnels ouvriers car il n'a pas réussi l'épreuve de vérification de la connaissance du français.

Délibération n° 35 du 17 janvier 2000,

portant approbation du nouveau règlement de la construction de la commune de GRESSAN adopté par la délibération du Conseil communal n° 28-99 du 17 juin 1999 et soumis à la Région le 29 juillet 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Visto il testo del nuovo regolamento edilizio del Comune di GRESSAN adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 28-99 del 17 giugno 1999 e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 29 luglio 1999;

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore Franco VALLET;

Preso ancora atto delle osservazioni espresse dalla Direzione urbanistica con nota n. 19545/S/UR del 30 dicembre 1999 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta ;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP ;

Ai sensi dell'art. 54, comma 5, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11,

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13.01.2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET ;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1) di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, il nuovo regolamento edilizio del Comune di GRESSAN adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 28-99 del 17 giugno 1999, e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 29 luglio 1999, introducendo le seguenti modifiche d'ufficio:

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le nouveau règlement de la construction de la commune de GRESSAN, adopté par la délibération du Conseil communal n° 28-99 du 17 juin 1999 et soumis à la Région le 29 juillet 1999 ;

Rappelant le rapport de l'assesseur Franco VALLET ;

Rappelant les observations de la Direction de l'urbanisme visées à la lettre du 30 décembre 1999, réf. n° 19545/S/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste - PTP ;

Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le responsable de la Direction de l'urbanisme aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1) Aux termes du 5^e et du 8^e alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvé le nouveau règlement de la construction de la commune de GRESSAN, adopté par la délibération du Conseil communal n° 28-99 du 17 juin 1999 et soumis à la Région le 29 juillet 1999, avec les modifications suivantes :

Art. 2.1.3. ISTANZA DI CONCESSIONE O AUTORIZZAZIONE

Nel titolo sono sopresse le parole: «*O AUTORIZZAZIONE*»

Al paragrafo A), comma 1, terzo e quarto rigo, sono sopresse le parole: «*o l'autorizzazione*».

Al paragrafo A), comma 2., primo rigo, sono sopresse le parole: «*o di autorizzazione*».

Al paragrafo C), comma 1, terzo alinea, si sostituiscono le parole: «*L.R. 04.03.1991 N° 6*» con le parole: «*legge regionale che disciplina la Valutazione di impatto ambientale*».

Al paragrafo C), comma 1, quarto alinea, si sostituisce la parola: «*Scientifico*» con la parola: «*Tecnico*».

Al paragrafo C), comma 3, primo rigo, sono sopresse le parole: «*o dell'autorizzazione*».

Art. 3.1.2. ALLOGGI E VANI

Al comma 6, lettera d), primo alinea, è aggiunta la parola: «*terrazzi*».

Art. 3.1.3. SUPERFICI

Al paragrafo C), comma 1, primo alinea, è soppressa l'abbreviazione *ecc*.

Al paragrafo C), comma 1, è aggiunto un terzo alinea, che recita: «*altre attività di tipo non residenziale nonché locali accessori qualora non funzionalmente connessi alle singole unità immobiliari*».

Il titolo del paragrafo E) è modificato come segue: «*SUPERFICIE ABITABILE COMPLESSIVA (Sc)*».

Il comma 1 dello stesso paragrafo E) è riscritto come segue:

«*1. E' la somma della superficie utile abitabile (Su) e del 60% della superficie non residenziale (Snr) destinata a servizi accessori: è finalizzata alla determinazione del costo complessivo di costruzione dei nuovi edifici. Sc = Su + 0,6 Snr*».

Dopo il comma 1 del paragrafo E) è inserito un nuovo paragrafo F), intitolato: «*SUPERFICIE AGIBILE COMPLESSIVA (Sac)*» il cui unico comma recita:

«*1. E' la somma della superficie utile agibile (Sua) e del 60% della superficie non residenziale (Snr) destinata a servizi accessori: è finalizzata alla determinazione del costo complessivo di costruzione dei nuovi edifici. Sac = Sua + 0,6 Snr*».

Il paragrafo F) diventa paragrafo G).

Al paragrafo F), comma 1, è aggiunto il seguente alinea: «*- delle superfici (Snrs) non residenziali destinate a impianti speciali*».

Art. 3.1.4. NUMERO DEI PIANI

Al paragrafo A), comma 2, lettera a'3), il riferimento alla figura 8b è errato ed è pertanto sostituito con il seguente: «*8c*».

Art. 3.1.5. ALTEZZE

Il comma 1. del paragrafo A) è sostituito con il seguente: «*1. L'altezza massima di un edificio è quella valutata dalla quota di pavimento del primo piano non completamente interrato fino alla quota più elevata della copertura*».

Art 3.1.6. TERRENO SISTEMATO

Al comma 4, secondo capoverso, secondo rigo, il riferimento alla Figura 15 è errato ed è sostituito pertanto con il seguente: «*8c*».

Art. 3.1.8. DISTANZE

Al paragrafo B) comma 5, le lettere: «*e, f, g, h, i, l, m*» diventano rispettivamente: «*a, b, c, d, e, f, g*».

Art. 3.1.13. RESTAURO [r] E RISANAMENTO CONSERVATIVO [r.c.]-c)

Al comma 2, lettera c1), terzo alinea, è soppressa la sigla: «*[r.c.]*».

Alla fine della lettera c2) del comma 2, è aggiunta la sigla: «*[r.c.]*».

Art. 3.1.14. RISTRUTTURAZIONE EDILIZIA [ris.ed.] - d)

Al comma 2, lettera d5), la nota 11 è come di seguito modificata: «*L.R. 11/98, Art. 52 comma 4 lettera e*».

Art. 3.2.1. SUPERFICI E RAPPORTO DI COPERTURA

Il paragrafo A) è come di seguito modificato:

«*A) Superficie fondiaria (Sf): è un'area o un complesso di aree libere o un'area o un complesso di aree occupate da edifici e dagli spazi di pertinenza, compreso :*

- a) *strade carrabili o pedonali, non vincolate dalle prescrizioni di PRG o di PUD, non gravate da servitù di pubblico transito, ma destinate al servizio esclusivo dell'edificio;*
- b) *spazi destinati alla formazione di parcheggi privati di pertinenza degli edifici ;*
- c) *spazi destinati alla formazione di verde privato; al netto delle aree destinate a spazi pubblici o riservate ad attività collettive, a verde pubblico e a parcheggi, delle superfici destinate alle sedi viarie pubbliche nonché delle superfici occupate da fiumi, torrenti o altri elementi naturali (ghiacciai, laghi ..).*

2. Per superficie fondiaria di una zona o sottozona ((SF) si intende la somma delle superfici fondiarie, valutate come

indicato al presente comma, dei terreni, o di parti di essi, ricompresi nel relativo perimetro.».

Il paragrafo B) è come di seguito modificato:

«B) Superficie territoriale (St): è l'estensione costituita dalla somma delle superficie dei terreni, di quelle destinate a spazi pubblici o riservate ad attività collettive, a verde pubblico e a parcheggi e delle superficie destinate alle sedi viarie, anche pedonali esistenti o previste nel PRG, delle superfici occupate da fiumi, torrenti o altri elementi naturali (ghiacciai, laghi, ...) ricomprese nel relativo perimetro.».

Art. 3.2.2. DENSITÀ

Al paragrafo A), secondo rigo, le parole: «complessiva utile (Sc)», sono sostituite con le parole: «utile abitabile (Su) e utile agibile (Sua)».

la formula finale del paragrafo A) è sostituita con la seguente:

$$i = \frac{Su + Sua (m^2)}{Sf (m^2)} \quad »$$

Art. 3.5.1. POSTI AUTO AL COPERTO

Al paragrafo B), comma 1, terzo rigo, le parole: «Sovrintendenza Regionale ai Beni Culturali», sono sostituite con le parole: «Direzione Tutela Patrimonio Culturale».

Al paragrafo B), comma 2, primo alinea, sesto rigo, le parole: «Sovrintendenza Regionale ai B. C.» sono sostituite con le parole: «Direzione Tutela Patrimonio Culturale».

Art. 3.5.9. RECINZIONI

Alla fine del comma 7, le parole: «Sovrintendenza ai B. C.» sono sostituite con le parole: «Direzione Tutela Patrimonio Culturale».

Art. 4.2.3. CONCIMAIE

Nella nota 25 al paragrafo A), le parole: «L.R.» sono sostituite con le parole: «Regolamento regionale».

Art. 5.2.1. BARRIERE ARCHITETTONICHE

Al comma 2, primo rigo, dopo la parola: «norme», è inserita la seguente nota 34:

³⁴DPR 27.04.78 n. 384

legge 9.01.89 n. 13

legge 27.02.89 n. 62

D.M. 14.06.89 n. 236

legge 5.02.92 n. 104

L.R. 28.12.81 n. 85

L.R. 12.01.99 n. 3

DPR 24.07.96 n. 503»

Il comma 4 è soppresso.

Art. 5.5.5. TUTELA AMBIENTALE

Alla fine del comma 1, prima del punto conclusivo, sono inserite le parole: «e nella normativa di riferimento.».

Alla fine del comma 1 è inserita la seguente nota:

«44 bis: L.R. 18 giugno 1999 n. 14»

Il comma 2 è soppresso.

Art. 5.5.6. SMALTIMENTO DEI RIFIUTI

Alla fine del comma 1 è inserita la seguente nota:

«44 ter:

- L. 20.03.41 n. 366;
- DPR 10.09.82 n. 915;
- C.I.M. 27.07.84;
- D. lgs. 05.02.97 n. 22;
- L.R. 16.08.82 n. 37;
- L.R. 16.06.88 n. 44.»

Il comma 2 è soppresso.

Art. 6.1.1. DISPOSIZIONI GENERALI

I commi 3 e 4 sono soppressi.

Art. 6.1.3. TERRENI SOTTOPOSTI A LIMITAZIONI DI INTERESSE GENERALE

Al comma 1 sono aggiunte le seguenti lettere:

«d) sui terreni a rischio di inondazione;

e) sui terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine».

Art. 6.1.4. TERRENI SOTTOPOSTI A VINCOLI PAESAGGISTICI, ARCHEOLOGICI E STORICO-AMBIENTALI

Al paragrafo A), comma 1, quarto rigo, le parole: «Sovrintendenza Regionale ai Beni Culturali» sono sostituite con le parole: «Direzione Tutela Patrimonio Culturale».

Al paragrafo A), comma 1, primo alinea, la parola: «auto-riqualificazione» viene sostituita con le parole: «denuncia di inizio attività».

Al paragrafo B), comma 1, secondo e terzo rigo, le parole: «Sovrintendenza ai Beni Culturali, sezione Archeologica» sono sostituite con le parole: «Direzione Tutela Patrimonio Culturale, Servizio beni archeologici e diagnostica.».

Al paragrafo B), comma 2, secondo alinea, le parole: «Sovrintendenza ai monumenti, sezione Archeologica» sono sostituite con le parole: «Direzione Tutela Patrimonio Culturale, Servizio beni archeologici e diagnostica.».

Art. 8.1.2. STRADE

Al paragrafo D), comma 3, lettera e), primo alinea, le parole: «inferiore a m 4» sono sostituite con le parole: «superiore a m 3».

Art. 10.1.1. ENTRATA IN VIGORE DEL REGOLAMENTO EDILIZIO

Il comma 1 è sostituito con il seguente testo:

«1. Il regolamento edilizio comunale assume efficacia

2°) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 29 gennaio 2000, n. 199.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a ruolo di sei assistenti domiciliari e dei servizi tutelari (5ª q.f.) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e assegnazione al Servizio sociale. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la sottoriportata graduatoria di merito dei partecipanti al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a sei posti di assistente domiciliare e dei servizi tutelari (5ª qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale:

- 1) PARISI Lucia
con punti 18,857 su complessivi punti 24
- 2) NEGRINI Lorenzo
con punti 17,553 su complessivi punti 24
- 3) ROTA Enrica
con punti 17,477 su complessivi punti 24
- 4) ANGELONI Anna
con punti 17,115 su complessivi punti 24
- 5) MORET Giuseppina
con punti 16,762 su complessivi punti 24
- 6) UVA Angela
con punti 16,291 su complessivi punti 24
- 7) QUARTIERI Vania
con punti 15,586 su complessivi punti 24
- 8) HUGONIN Milena
con punti 15,422 su complessivi punti 24
- 9) CICCONE Dora
con punti 14,471 su complessivi punti 24
- 10) D'AGOSTINO Stefania
con punti 14,352 su complessivi punti 24
- 11) BETEMPS Graziella
con punti 13,96 su complessivi punti 24;

con la pubblicazione per estratto nel Bollettino ufficiale della Regione della deliberazione che lo ha approvato o della dichiarazione con la quale il segretario comunale attesta l'avvenuta decorrenza del termine che costituisce approvazione.».

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 199 du 29 janvier 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours pour le recrutement de six aides à domicile et dans les établissements (5^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, affectation des lauréats au Service de l'aide sociale, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de six aides à domicile et dans les établissements (5^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, est approuvée comme suit :

- | | |
|--|--------------------|
| 1 ^{re}) PARISI Lucia
18,857 points | sur un total de 24 |
| 2 ^e) NEGRINI Lorenzo
17,553 points | sur un total de 24 |
| 3 ^e) ROTA Enrica
17,477 points | sur un total de 24 |
| 4 ^e) ANGELONI Anna
17,115 points | sur un total de 24 |
| 5 ^e) MORET Giuseppina
16,762 points | sur un total de 24 |
| 6 ^e) UVA Angela
16,291 points | sur un total de 24 |
| 7 ^e) QUARTIERI Vania
15,586 points | sur un total de 24 |
| 8 ^e) HIGONIN Milena
15,422 points | sur un total de 24 |
| 9 ^e) CICCONE Dora
14,471 points | sur un total de 24 |
| 10 ^e) D'AGOSTINO Stefania
14,352 points | sur un total de 24 |
| 11 ^e) BÉTEMPS Graziella
13,96 points | sur un total de 24 |

2) di dichiarare vincitori del concorso di cui al punto 1) i seguenti candidati:

- PARISI Lucia nata a ROMA il 15 novembre 1969 e residente ad AOSTA in via M.te Bianco, 46;
- NEGRINI Lorenzo nato a PISOGNE (BS) il 21 giugno 1969 e residente a MORGEX in via Valdigne, 80;
- ROTA Enrica nata ad AOSTA il 4 aprile 1969 ed ivi residente in via Gran Paradiso, 51;
- ANGELONI Anna nata a SANDHOFEN-MANNHEIM (RFT) il 28 agosto 1965 e residente a SAINT-CHRISTOPHE in fz. Lameryaz, 4;
- MORET Giuseppina nata ad AOSTA il 23 ottobre 1964 e residente a VALPELLINE in via Capoluogo, 42;
- UVA Angela, nata ad AOSTA il 23 luglio 1973 e residente a QUART in fz. Povil, 1;

e di procedere alla relativa assegnazione al Servizio sociale del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali.

Omissis

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 288.

Valutazione positiva condizionata – L.R. n. 14/1999 – sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada di collegamento tra i Comuni di SARRE e SAINT-PIERRE in località Bréan, proposto dall'Ing. Piero BÉTHAZ, di AOSTA.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Ing. Piero BÉTHAZ di AOSTA, di allargamento della strada di collegamento tra i Comuni di SARRE e SAINT-PIERRE in località Bréan;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza della seguente condizione:

- in sede esecutiva si provveda a ridurre, ove possibile, l'altezza delle murature al fine di limitare l'impatto ambientale;

3) di stabilire che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positi-

2) Les lauréats du concours visé au point 1) sont les suivants :

- PARISI Lucia, née à ROME le 15 novembre 1969 et résidant à AOSTE – 46, rue du Mont-Blanc;
- NEGRINI Lorenzo, né à PISOGNE (BS) le 21 juin 1969 et résidant à MORGEX – 80, rue du Valdigne ;
- ROTA Enrica, née à AOSTE le 4 avril 1969 et résidant à AOSTE – 51, rue du Grand-Paradis ;
- ANGELONI Anna, née à SANDHOFEN-MANNHEIM (RFA) le 28 août 1965 et résidant à SAINT-CHRISTOPHE – 4, hameau de Lameyraz ;
- MORET Giuseppina, née à AOSTE le 23 octobre 1964 et résidant à VALPELLINE – 42, Chef-lieu ;
- UVA Angela, née à AOSTE le 23 juillet 1973 et résidant à QUART – 1, hameau de Povil.

Lesdits lauréats sont affectés au Service de l'aide sociale du Département de la sante, du bien-être et des politiques sociales.

Omissis

Délibération n° 288 du 7 février 2000,

portant appréciation positive conditionnée, au sens de la LR n° 14/1999, de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route reliant les communes de SARRE et de SAINT-PIERRE, au hameau de Bréan, déposé par M. Piero BÉTHAZ d'AOSTE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route reliant les communes de SARRE et de SAINT-PIERRE, au hameau de Bréan, déposé par M. Piero BÉTHAZ d'AOSTE ;

2) La présente appréciation positive est subordonnée au respect de la condition suivante :

- lors de l'exécution des travaux, la hauteur des murs doit être réduite autant que possible afin de limiter leur impact sur l'environnement ;

3) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la

va di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 289.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della nuova sede degli uffici della Comunità Montana «Grand Combin» in Comune di GIGNOD, di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 1062 in data 30 marzo 1998.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della nuova sede degli uffici della Comunità Montana «Grand Combin» in Comune di GIGNOD, proposto dalla Comunità Montana omonima», di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 1062 in data 30 marzo 1998, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 316.

Approvazione dell'elenco dei candidati risultati idonei e non idonei alla selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della L. 482/1968, di personale appartenente a profili professionali ascritti a qualifiche funzionali dell'ex carriera ausiliaria e assegnazione degli idonei alle istituzioni scolastiche. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il sottoriportato elenco dei candidati risultati idonei alla selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della legge 2 aprile 1968, n. 482, di personale appartenente a profili professionali ascritti a qualifiche funzionali dell'ex carriera ausiliaria e di assegnare i sottoelencati nominativi all'isti-

compatibilità avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 289 du 7 février 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction des nouveaux bureaux de la communauté de montagne Grand-Combin, dans la commune de GIGNOD, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1062 du 30 mars 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la communauté de montagne Grand-Combin, dans la commune de GIGNOD, en vue de la construction de ses nouveaux bureaux, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1062 du 30 mars 1998, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 316 du 7 février 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482/1968, de personnel appartenant aux profils professionnels correspondant aux grades des anciens personnels de service et de la liste des candidats n'ayant pas été inscrits sur la liste d'aptitude, ainsi qu'affectation des premiers aux établissements scolaires de la Région et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la liste d'aptitude indiquée ci-après, relative à la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482 du 2 avril 1968, de personnel appartenant aux profils professionnels correspondant aux grades des anciens personnels de service. Les personnes inscrites sur ladite liste

tuzione scolastica a fianco di ciascuno indicata, nell'ambito dell'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione, con la decorrenza che sarà definita da ogni relativo provvedimento di nomina predisposto dal competente Direttore della Direzione sviluppo organizzativo:

BIDELLI

- BONJEAN Daniela, nata ad AOSTA il 25.09.1964 ed ivi residente in Via Adamello, 13; con assegnazione alla Scuola Coordinata dell'I.P.R. di AOSTA;
- BOSONIN Graziana, nata a DONNAS il 28.01.1950 e residente in PONT-ST-MARTIN, via Repubblica, 12; con assegnazione presso la Scuola media «Carlo Viola» di PONT-SAINT-MARTIN – sezione staccata di GRESSONEY-SAINT-JEAN;
- CASTIGLIA Giuseppe, nato a SUSA (TO) il 02.05.1973 e residente in PONT-ST-MARTIN, Via Baraing, 4; con assegnazione presso la Scuola Coordinata dell'I.P.R. di SAINT-VINCENT;
- LUMIA Maria, nata ad AOSTA il 16.08.1962 ed ivi residente in via Avondo, 27; con assegnazione presso l'Istituto Magistrale «Regina Maria Adelaide» di AOSTA;
- MAGNANI Ornella, nata ad AOSTA il 03.02.1963 ed ivi residente in Via Pollio Salimbeni, 18/3; con assegnazione presso la Scuola Coordinata dell'I.P.R. di AOSTA;
- MANTIONE Anna Maria, nata ad AOSTA il 31.01.1964 ed ivi residente in Via Parigi, 168/bis; con assegnazione presso il Liceo ginnasio «XXVI Febbraio» di AOSTA;
- MARTORANA Giuliana, nata ad AOSTA il 08.03.1961 ed ivi residente in Via Capitano Chamonin, 7; con assegnazione presso il Liceo scientifico «E. Bérard» di AOSTA;
- PRONESTI Maria Matilde, nata a NOVI LIGURE (AL) il 30.10.1973 e residente in AOSTA, Via Lexert 6/4; con assegnazione presso l'Istituto professionale regionale di AOSTA;
- SORACE Maria, nata a MOTTA SAN GIOVANNI (RC) il 08.10.1964 e residente in SARRE, Fraz. Janin, 19; con assegnazione presso la Scuola media di CHARVENSOD;

2) di disporre, per esigenze organizzative temporanee, ai sensi del comma 5, art. 28, della legge regionale n. 45/1995 e dell'art. 44 del regolamento regionale n. 61/1996, l'utilizzazione della Sig.a Giuliana MARTORANA presso l'Istituto professionale regionale di AOSTA a decorrere dalla data della nomina a ruolo e fino al 30 giugno 2000;

3) di approvare il sottoriportato elenco dei candidati risultati non idonei alla selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della legge 2 aprile 1968, n. 482, di personale appartenente ai profili professionali di bidello e accudiente iscritti a qualifiche funzionali dell'ex carriera ausiliaria dando atto che:

sont affectées aux établissements scolaires indiqués ci-dessous, dans le cadre de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région, à compter de la date qui sera établie par chaque acte de nomination du ressort du responsable de la Direction du développement organisationnel :

AGENTS DE SERVICE

- BONJEAN Daniela, née le 25 septembre 1964 à AOSTE et résidant à AOSTE, 13, rue de l'Adamello ; affectation à l'École coordonnée de l'IPR d'AOSTE ;
- BOSONIN Graziana, née le 28 janvier 1950 à DONNAS et résidant à PONT-SAINT-MARTIN, 12, rue de la République ; affectation à l'école moyenne «Carlo Viola» de PONT-SAINT-MARTIN – section de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;
- CASTIGLIA Giuseppe, né le 2 mai 1973 à SUSA (TO) et résidant à PONT-SAINT-MARTIN, 4, rue Baraing ; affectation à l'école coordonnée de l'IPR de SAINT-VINCENT ;
- LUMIA Maria, née le 16 août 1962 à AOSTE et résidant à AOSTE, 27, rue Avondo ; affectation à l'école normale «Regina Maria Adelaide» d'AOSTE ;
- MAGNANI Ornella, née le 3 février 1963 à AOSTE et résidant à AOSTE, 18/3, rue Pollio Salimbeni ; affectation à l'école coordonnée de l'IPR d'AOSTE ;
- MANTIONE Anna Maria, née le 31 janvier 1964 à AOSTE et résidant à AOSTE, 168/bis, rue de Paris ; affectation au lycée gymnase «XXVI Février» d'AOSTE ;
- MARTORANA Giuliana, née le 8 mars 1961 à AOSTE et résidant à AOSTE, 7, rue du capitaine Chamonin ; affectation au lycée scientifique «É. Bérard» d'AOSTE ;
- PRONESTI Maria Matilde, née le 30 octobre 1973 à NOVI LIGURE (AL) et résidant à AOSTE, 6/4, rue Lexert ; affectation à l'Institut professionnel régional d'AOSTE ;
- SORACE Maria, née le 8 octobre 1964 à MOTTA SAN GIOVANNI (RC) et résidant à SARRE, 19, hameau de Janin ; affectation à l'École moyenne de CHARVENSOD ;

2) Pour des exigences temporaires d'organisation, aux termes du 5^e alinéa de l'article 28 de la loi régionale n° 41/1995 et de l'article 44 du règlement régional n° 6/1996, Mme Giuliana MARTORANA exerce ses fonctions à l'Institut professionnel régional d'Aoste, de la date de sa titularisation jusqu'au 30 juin 2000 ;

3) Est approuvée la liste ci-après, relative aux candidats n'ayant pas été inscrits sur la liste d'aptitude de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482 du 2 avril 1968, de personnel appartenant aux profils professionnels d'agent et d'auxiliaire de service, qui correspondent aux grades des anciens personnels de service :

BIDELLO

- ANDRIANI Lorenza e CELENTANO Lucrezia non sono risultate idonee in quanto non hanno superato la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese;

ACCUDIENITE

- CHERUBINI Ornella non è risultata idonea in quanto non ha superato la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese;
- PIANOFORTE Claudio non si è presentato a sostenere le prove di selezione;

Omissis

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 317.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a un posto di programmatore (7^a q.f.) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e assegnazione del vincitore al Servizio centro di calcolo e telecomunicazioni del Dipartimento Sistema Informativo. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la sottoriportata graduatoria di merito dei partecipanti al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a un posto di programmatore (7^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale:

<i>posizione nominativo</i>	<i>punti su complessivi 24</i>
1° VIÉRIN Lidio	16.592
2° FRATINI Luca	15.818
3° SACCANI Maurizio	15.499
4° LINTY Ivan	15.030
5° ZORDAN Massimiliano	14.080
6° ARBANEY Mauro	13.821
7° FIORASO Stefano	13.674
8° TAMBORIN Umberto	13.535

2) di dichiarare vincitore del concorso di cui al punto 1) il candidato VIÉRIN Lidio nato ad AOSTA il 7 luglio 1967 e residente in BRISOGNE in fraz. Neyran, n. 69 e di procedere alla relativa assegnazione al Servizio centro di calcolo e telecomunicazioni del Dipartimento sistema informativo;

Omissis

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 371.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una «Pépinière d'entrepri-

AGENTS DE SERVICE

- ANDRIANI Lorenza et CELENTANO Lucrezia n'ont pas été inscrites sur la liste d'aptitude car elles n'ont pas réussi l'épreuve de vérification de la connaissance du français ;

AUXILIAIRES DE SERVICE

- CHERUBINI Ornella n'a pas été inscrite sur la liste d'aptitude car elles n'a pas réussi l'épreuve de vérification de la connaissance du français ;
- PIANOFORTE Claudio ne s'est pas présenté à la sélection ;

Omissis

Délibération n° 317 du 7 février 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours pour le recrutement d'un programmeur (7^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, affectation du lauréat au Service du traitement des données et des télécommunications du Département du système d'information, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un programmeur (7^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, est approuvée comme suit :

<i>Nom</i>	<i>Points sur un total de 24</i>
1 ^{er} VIÉRIN Lidio	16,592
2 ^e FRATINI Luca	15,818
3 ^e SACCANI Maurizio	15,499
4 ^e LINTY Ivan	15,030
5 ^e ZORDAN Massimiliano	14,080
6 ^e ARBANEY Mauro	13,821
7 ^e FIORASO Stefano	13,674
8 ^e TAMBORIN Umberto	13,535

2) Le lauréat du concours visé au point 1) est M. Lidio VIÉRIN, né à AOSTE le 7 juillet 1967 et résidant à BRISOGNE – 69, hameau de Neyran. Ledit lauréat est affecté au Service du traitement des données et des télécommunications du Département du système d'information.

Omissis

Délibération n° 371 du 14 février 2000,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une «pépinière-

ses» da edificare nell'area ex Cogne in Comune di AOSTA, proposto dalla Società Vallée d'Aoste Structure s.a.r.l. di AOSTA.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Vallée d'Aoste Structure s.a.r.l. di AOSTA, di realizzazione di una «Pépinière d'entreprises» da edificare nell'area ex Cogne in Comune di AOSTA;

2) di stabilire che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

3) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 372.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento e sistemazione del bivio per le frazioni Vens e Vertosan alla progr. Km. 8,190 della S.R. n. 26 Avise/Cerellaz in Comune di AVISE, di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 1463 in data 28 marzo 1996.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento e sistemazione del bivio per le frazioni Vens e Vertosan alla progr. Km. 8,190 della S.R. n. 26 Avise/Cerellaz in Comune di AVISE», di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 1463 in data 28 marzo 1996, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

re d'entreprises», dans l'ancien site Cogne, dans la commune d'AOSTE, déposé par la «Vallée d'Aoste Structure sarl» d'AOSTE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une «Pépinière d'entreprises», dans l'ancien site Cogne, dans la commune d'AOSTE, déposé par la «Vallée d'Aoste Structure sarl» d'AOSTE ;

2) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 372 du 14 février 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la bifurcation pour les hameaux de Vens et de Vertosan, au P.K. 8 + 190 de la RR n° 26 d'Avise/Cerellaz, dans la commune d'AVISE, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1463 du 28 mars 1996.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la bifurcation pour les hameaux de Vens et de Vertosan, au P.K. 8 + 190 de la RR n° 26 d'Avise/Cerellaz, dans la commune d'AVISE, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1463 du 28 mars 1996, est prorogée suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 398.

Approvazione dell'elenco dei candidati risultati idonei alla selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della Legge 02.04.1968, n. 482, di personale appartenente ai profili professionali iscritti a qualifiche funzionali dell'ex carriera esecutiva e assegnazione degli idonei alle strutture dirigenziali. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il sottoriportato elenco dei candidati risultati idonei alla selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della legge 2 aprile 1968, n. 482, di personale appartenente al profilo professionale di coadiutore iscritto a qualifiche funzionali dell'ex carriera esecutiva e di assegnare i sottolencati nominativi alla struttura dirigenziale dell'organico della Giunta regionale a fianco di ciascuno indicata, con la decorrenza che sarà definita da ogni relativo provvedimento. di nomina predisposto dal competente Direttore della Direzione sviluppo organizzativo:

- BOTTINO Lidia, nata ad AOSTA il 16.03.1953 ed ivi residente in via Festaz, 85; con assegnazione al Dipartimento industria, artigianato ed energia;
- DEMASI Rosita, nata ad AOSTA il 02.03.1977 ed ivi residente in via G. Elter, 23; con assegnazione al Servizio legislativo del Dipartimento legislativo e legale;
- MANCUSO Concetta, nata ad AOSTA il 13.11.1965 ed ivi residente in via Malherbes, 17; con assegnazione al Dipartimento territorio ed ambiente;
- MARROCU Francesca, nata ad AOSTA il 21.08.1977 ed ivi residente in via Martinet, 37; con assegnazione al Servizio bibliotecario regionale del Dipartimento cultura;

2) di dare atto che la Sig.a BASILE Maria Angela, convocata alle prove previste dalla selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della legge 2 aprile 1968, n. 482, di personale appartenente ai profili professionali di coadiutore iscritti a qualifiche funzionali dell'ex carriera esecutiva non ha potuto parteciparvi per motivi di salute; la stessa ha prodotto il relativo certificato medico e pertanto sosterrà le prove nella prossima sessione;

Omissis

Délibération n° 412 du 21 février 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

Omissis

Délibération n° 398 du 14 février 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude des candidats de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482 du 2 avril 1968, de personnel appartenant au profil professionnel correspondant aux grades de l'ancienne carrière d'exécution et affectation des lauréats aux structures de direction, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La liste d'aptitude indiquée ci-après, relative à la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482 du 2 avril 1968, de personnel appartenant au profil professionnel d'agent de bureau, qui correspond aux grades de l'ancienne carrière d'exécution, est approuvée. Les personnes inscrites sur ladite liste sont affectées à la structure de direction de l'organigramme du Gouvernement régional indiquée pour chacune d'entre elles, à compter de la date qui sera établie par chaque acte de nomination du ressort du responsable de la Direction du développement organisationnel:

- BOTTINO Lidia, née le 16 mars 1953 à AOSTE et résidant à AOSTE, 85, rue Festaz ; affectation au Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie ;
- DEMASI Rosita, née le 2 mars 1977 à AOSTE et résidant à AOSTE, 22, rue G. Elter ; affectation au Service législatif du Département législatif et légal ;
- MANCUSO Concetta, née le 13 novembre 1965 à AOSTE et résidant à AOSTE, 17, rue Malherbes ; affectation au Département du territoire et de l'environnement ;
- MARROCU Francesca, née le 21 août 1977 à AOSTE et résidant à AOSTE, 37, rue Martinet ; affectation au Service régional des bibliothèques du Département de la culture ;

2) Mme Maria Angela BASILE, qui n'a pas pu participer aux épreuves de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482 du 2 avril 1968, de personnel appartenant au profil professionnel d'agent de bureau, qui correspond aux grades de l'ancienne carrière d'exécution, pour des raisons de santé et a présenté le certificat médical y afférent, passera les épreuves en question lors de la prochaine session ;

Omissis

Deliberazione 21 febbraio 2000, n. 412.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 000 826 000 L (un milliard huit cent vingt-six mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 35520 «Dépenses pour la souscription d'actions de la S.p.a. Centrale Laitière d'Aoste.»
1 000 000 000 L;

Chap. 61230 «Subventions en faveur des personnes handicapées pour les dépenses afférentes au paiement d'intérêts sur des emprunts contractés en vue de l'achat de véhicules et de leur adaptation.»
350 000 L;

Chap. 72340 «Avances relatives aux frais de garde de biens saisis.»
476 000 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di LA SALLE. Deliberazione 30 dicembre 1999, n. 94.

Modifiche all'art. 25 dello Statuto comunale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Richiamato l'articolo 25 del vigente Statuto Comunale pubblicato sul Bollettino Ufficiale Regionale del 17 novembre 1992 1° supplemento ordinario al n. 49/17.11.92, relativo alle competenze amministrative assegnate al Sindaco;

Esaminato in particolare il comma 1, lettera i) del suddetto articolo, ne propone l'annullamento al fine di affidare i compiti ivi previsti al personale degli Uffici Comunali;

Visti i pareri favorevoli espressi dal Responsabile del Servizio Finanziario in ordine alla regolarità tecnica e dal Segretario Comunale sotto il profilo di legittimità;

Ad unanimità di voti favorevoli espressi per alzata di mano,

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) E approvato il prelievo della somma di lire 1.000.826.000 (unmiliardoottoocentoventiseimila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 35520 «Spese per la sottoscrizione di titoli azionari della S.p.A. Centrale Laitière d'Aoste»
L. 1.000.000.000;

Cap. 61230 «Contributi a favore di persone handicappate nelle spese per il pagamento degli interessi su mutui per l'acquisto di autoveicoli e per gli adattamenti degli stessi»
L. 350.000;

Cap. 72340 «Anticipazione oneri di custodia di cose sequestrate»
L. 476.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de LA SALLE. Délibération n° 94 du 30 décembre 1999,

portant modification de l'article 25 du Statut communal.

LE CONSEIL COMMUNAL

Rappelant l'article 25 du Statut communal en vigueur, publié au Bulletin officiel de la Région - 1^{er} supplément ordinaire du n° 49 du 17 novembre 1992, concernant les fonctions administratives du syndic ;

Rappelant notamment la lettre i) du 1^{er} alinéa dudit article, dont il est proposé l'annulation aux fins de l'attribution des fonctions en cause aux personnels des bureaux communaux ;

Vu les avis favorables formulés par le responsable du Service des finances et par le secrétaire communal au sujet respectivement de la régularité technique et de la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité des voix exprimées à main levée,

delibera

Di annullare la lettera i) del comma 1 dell'art. 25 del vigente Statuto Comunale che recita: «rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie»;

Di dare atto che la presente modifica verrà pubblicata sul Bollettino Ufficiale Regionale e che dalla data di pubblicazione diverrà esecutiva a tutti gli effetti.

délibère

Est annulée la lettre i) du 1^{er} alinéa de l'article 25 du statut communal en vigueur ainsi rédigée : «délivre les autorisations commerciales, de police administrative ainsi que les autorisations et les permis de construire ;»

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et déploie ses effets à compter de la date de sa publication.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a un posto di assistente sociale (8ª qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Art. 1 Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annue lorde lire 21.813.390 (11.265,67 euro) oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2 Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del diploma universitario in servizio sociale o il diploma di assistente sociale rilasciato ai sensi del DPR 15 gennaio 1987 n. 14 e l'iscrizione all'albo professionale degli assistenti sociali.

2. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;
- b) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente nel proprio Stato;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore di concorso;
- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;
- f) aver compiuto il 18° anno di età alla data del 13 aprile 2000;
- g) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un assistant social, 8e grade, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Art. 1^{er} Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre du poste en question est le suivant :

- salaire fixe de 21 813 390 lires (11 265,67 euros), plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, le salaire de fonction, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2 Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les titulaires du diplôme universitaire d'aide sociale ou du diplôme d'assistant social délivré au sens du DPR n° 14 du 15 janvier 1987 qui sont inscrits au Registre professionnel des assistants sociaux.

2. Tout candidat doit, en outre, répondre aux conditions ci-après :

- a) Être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans l'État d'appartenance ;
- c) Connaître la langue française ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'Administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;
- f) Avoir 18 ans révolus à la date du 13 avril 2000 ;
- g) Ne jamais avoir été ni destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;

h) non essere incorsi nei casi previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

3. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

4. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 3

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 2 della Legge 15/68, e successive modifiche ed integrazioni, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 26 della citata legge per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni di cui al precedente art. 2, comma 4, lettera h), ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Università/Scuola presso la quale è stato conseguito, l'anno accademico/scolastico e la relativa valutazione, e l'iscrizione all'albo professionale degli assistenti sociali. Se il titolo di studio è redatto in lingua straniera, alla domanda deve essere allegato quanto segue:
 - traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;
 - dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secon-

h) Ne pas se trouver dans les cas prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 modifiant la loi n° 55 du 19 mars 1990, en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales, et la loi n° 108 du 17 février 1968, en matière d'élection des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire.

3. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

4. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 3

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 2 de la loi n° 15/1968 modifiée et complétée, les candidats, avertis des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de ladite loi pour ce qui est des actes falsifiés et des fausses déclarations, doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance, ainsi que leur code fiscal ;
- b) Le concours auquel ils entendent participer ;
- c) Qu'ils sont citoyens italiens ou d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- d) La commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- e) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions énoncées à la lettre h) du quatrième alinéa de l'art. 2 du présent avis ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- f) Qu'ils justifient du titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'établissement où il a été obtenu, l'année académique/scolaire d'obtention et l'appréciation y afférente, ainsi que de l'inscription au Registre professionnel des assistants sociaux. Si le titre d'études est rédigé en langue étrangère, il doit être assorti des pièces suivantes :
 - traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel les pièces ont été rédigées, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;
 - déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement (d'État ou agréé par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon

- do l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito;
- g) per i candidati di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
 - h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
 - i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
 - l) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione. Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando;
 - m) i titoli che danno luogo a preferenze;
 - n) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
 - o) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
 - il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 6, commi 5 e 6)
 - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
 - p) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo art. 7 comma 2;
 - q) la dichiarazione di consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.

2. L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive citate. Inoltre, qualora, dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 26 della L. 15/68, e successive modifiche ed integrazioni, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

3. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

4. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente, fatta eccezione per i titoli di studio redatti in lingua straniera.

- l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où ledit titre a été obtenu ;
- g) Pour les candidats du sexe masculin : leur situation militaire ;
 - h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
 - i) Leur domicile ou adresse ;
 - l) Les titres leur attribuant des points. Toutes les informations utiles aux fins de leur appréciation doivent être fournies. Pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis ;
 - m) Les titres leur attribuant un droit de préférence ;
 - n) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
 - o) S'ils demandent à être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien ; en l'occurrence, ils sont tenus de préciser :
 - pour quelle raison (les cas y afférents sont indiqués aux 5^e et 6^e alinéas de l'art. 6 du présent avis) ;
 - à quelle occasion ils ont réussi ladite épreuve ;
 - p) Pour les handicapés, les aides et le temps supplémentaire qui leur sont nécessaires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 du présent avis ;
 - q) Qu'ils autorisent les responsables de la procédure afférente au concours en question et, s'il y a lieu, au recrutement à traiter les informations nominatives qui les concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

2. L'Administration se réserve la faculté de vérifier, par échantillon, la véracité des données visées à la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété susmentionnée. En cas de fausse déclaration, il est fait application des sanctions fixées par l'art. 26 de la loi n° 15/1968 modifiée et complétée et le candidat déchoit des droits découlant de l'acte pris sur la base de la fausse déclaration.

3. L'acte de candidature, qui doit préciser toutes les informations que les candidats sont tenus de fournir aux termes des dispositions en vigueur, doit être rédigé suivant le fac-similé annexé au présent avis de concours et signé par le candidat.

4. Les déclarations au sujet des conditions énumérées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de la présentation de toute documentation, aux termes de la législation en vigueur, à l'exception des titres d'études rédigés en langue étrangère.

Art. 4

Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione al concorso redatta in carta libera deve pervenire, se recapitata a mano, alla Presidenza della Giunta - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo - entro le ore 17 del giorno 13 aprile 2000; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. La data e l'ora di arrivo della domanda sono stabilite e comprovate, rispettivamente, dal timbro a data e dall'indicazione dell'ora di arrivo che, a cura del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione Sviluppo organizzativo - Presidenza della Giunta sono apposti su di essa. Se inviata per posta, la domanda deve essere inoltrata in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale; fa fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene.

3. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5

Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), e), f) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6

Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, così strutturate:

PROVA SCRITTA:

- riassunto: 1/3 del testo di base;
- redazione di un testo argomentativo a partire dal testo di base, di un numero di parole compreso tra 300 e 500.

Art. 4

Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir à la Présidence du Gouvernement régional – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel, au plus tard le 13 avril 2000, 17 heures, s'il est remis directement ; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées par le cachet qu'appose sur celui-ci le Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel – de la Présidence du Gouvernement régional. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé dans le délai fixé, le cachet de la poste apposé sur l'acte de candidature ou sur le pli le contenant faisant foi.

3. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'Administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5

Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis comporte l'exclusion du concours. Il en va de même lorsque l'acte de candidature est déposé après l'expiration du délai fixé. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de compléter ou de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6

Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien. Ledit examen – qui porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature – consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale concernant des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel, à savoir :

ÉPREUVE ÉCRITE :

- résumé : 1/3 du texte de départ ;
- dissertation à partir d'un texte donné (de 300 à 500 mots).

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Riassunto.

Il testo di base da riassumere, di circa 600 parole, è tratto dalla stampa per adulti, da testi divulgativi o saggi, deve presentare un lessico astratto, anche specialistico e una struttura morfosintattica complessa.

Il riassunto deve ridurre il testo di base a 1/3 (200/220 parole), presentare le idee principali utilizzando strutture e lessico diversi da quelli del testo.

2^a fase: produzione scritta.

Redazione.

Partendo dal testo di base il candidato deve produrre un testo argomentativo che chiarisca le sue opinioni rispetto al problema e proponga soluzioni personali.

L'esposizione deve contenere da 300 a 500 parole.

Durata complessiva della prova: 3 ore.

Durante la prova scritta è consentito l'utilizzo del dizionario monolingua.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^e phase : compréhension.

Résumé.

Le texte de départ (600 mots environ) est tiré de la presse écrite, d'un écrit de vulgarisation ou d'un essai. Il doit avoir un vocabulaire abstrait, éventuellement spécialisé, et une structure morphosyntaxique complexe.

Le candidat doit réduire le texte de départ d'un tiers (200/220 mots) et présenter les idées principales en utilisant une structure et un vocabulaire différents par rapport à ceux dudit texte.

2^e phase : production.

Dissertation.

À partir d'un texte donné, le candidat doit rédiger une dissertation servant à exposer ses opinions sur la question soulevée et à proposer des solutions personnelles.

La dissertation doit contenir de 300 à 500 mots.

La durée globale de l'épreuve écrite est de 3 heures.

Le dictionnaire monolingue peut être utilisé à l'épreuve écrite.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Abilità	Peso		Soglia sufficienza		Criteri	
	%	punti	%	punti	descrizione	punti
Comprensione	50%	5,0	75%	3,0	- % di idee reperite	
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale	2
					- adeguatezza	1
					- ricchezza espressiva	1
					- correttezza	1
Totale	100%	10,0	//	6,00		

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères	
	%	points	%	points	description	points
compréhension	50%	5,0	75%	3,0	- % d'idées repérées	
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence du texte	2
					- convenance	1
					- richesse de l'expression	1
					- correction	1
total	100%	10,0	//	6,00		

PROVA ORALE:

- test collettivo di comprensione orale;
- esposizione di un'opinione personale e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore, a partire da uno stimolo scritto.

La prova orale si articola in due fasi:

1ª fase: comprensione orale

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, di circa 300/350 parole o di una durata di circa due minuti e trenta è tratto da quotidiani o riviste.

Le domande devono prevedere solo risposte chiuse del genere a scelta multipla e classificazione.

Il numero di domande deve essere compreso tra 20 e 25.

Si prevede:

- una lettura preliminare del questionario;
- due ascolti.

Durata della prova: 30 minuti.

2ª fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura da una rosa di tre estratti a sorte dalla commissione; gli sono concessi 20 minuti per leggere il testo che ha unicamente una funzione di stimolo, e per preparare una propria esposizione personale sull'argomento. Nell'esposizione, di una durata di 5/6 minuti, il candidato deve apportare e giustificare il proprio punto di vista.

Al termine dell'esposizione il candidato è chiamato ad interagire con l'esaminatore rispondendo a domande di approfondimento sull'argomento esposto.

Lunghezza del testo: circa 400 parole.

Durata della prova: 20 minuti.

N.B.: la prova di produzione orale non deve verificare la comprensione del testo

ÉPREUVE ORALE :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'une opinion personnelle inspirée de la lecture d'un texte donné.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^e phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à écouter (300-350 mots environ ou d'une durée de quelque 2 minutes et demie) est tiré d'un quotidien ou d'un magazine.

Le test doit prévoir uniquement des questions fermées (p. ex. choix multiple et classement).

Le nombre des questions doit aller de 20 à 25.

Il y a lieu de prévoir :

- la lecture préliminaire du questionnaire ;
- deux écoutes.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury tire au sort ; il dispose de 20 minutes pour lire ledit texte, qui doit lui servir d'inspiration pour son propre exposé sur le sujet dont il est question. Lors de son exposé, qui doit durer 5/6 minutes, le candidat doit fournir et justifier son propre point de vue.

Ensuite, le candidat est appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 400 mots environ.

Durée de l'épreuve : 20 minutes.

N.B. À l'épreuve de production orale il n'est pas tenu compte de la compréhension du texte.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Abilità	Peso		Soglia sufficienza		Criteri	
	%	punti	%	punti		
Comprensione	50%	5,0	75%	3,0	- % di risposte pertinenti	
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - adeguatezza - ricchezza espressiva - fluidità - correttezza	1 1 1 1 1
Totale	100%	10,0	//	6,00		

APPRECIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères	
	%	points	%	points		
compréhension	50%	5,0	75%	3,0	- % de réponses pertinentes	
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence du texte - convenance - richesse de l'expression - fluidité - correction	1 1 1 1 1
total	100%	10,0	//	6,00		

I temi della sfera pubblica riguardano il candidato come cittadino:

- Educazione, insegnamento
- Luoghi pubblici (vie, piazze, parchi)
- Luoghi di cura (ospedali, studi/centri medici)
- Sport
- Arte e spettacoli (cinema, teatro)
- Tempo libero
- Salute
- Associazionismo
- Consumismo
- Commercio
- Alimentazione e gastronomia
- Inquinamento
- Modelli e stile di vita
- Temi di attualità di interesse generale

Les sujets ayant trait au domaine public concernent le candidat en tant que citoyen :

- Éducation, enseignement
- Lieux publics (rues, places, parcs)
- Établissements de soins (hôpitaux, cabinets/centres médicaux)
- Sports
- Art et spectacles (cinéma, théâtre)
- Loisirs
- Santé
- Mouvement associatif
- Société de consommation
- Commerce
- Alimentation et gastronomie
- Pollution
- Modèles et styles de vie
- Sujets d'actualité d'intérêt général

- Mezzi di comunicazione
- Mezzi di trasporto

I temi della sfera professionale riguardano il mestiere o la professione che il candidato ha già svolto o intende svolgere:

- Organizzazione politica
- Organizzazione del lavoro
- Strumenti di lavoro
- Conflitti di lavoro
- Tematiche sindacali
- Pubblica Amministrazione
- Situazioni lavorative
- Mezzi di comunicazione

2. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 7.

3. La votazione riportata nella prova di lingua italiana o francese concorre alla determinazione del punteggio dei titoli come indicato all'art. 9.

4. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

5. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni di 8^a qualifica funzionale o superiore banditi dall'Amministrazione regionale a partire dal 31 dicembre 1996 (data di entrata in vigore del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6). A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;
- b) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla stessa fascia funzionale (8^a qualifica funzionale) o superiore per la quale è bandito il concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata.

6. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichi-

- Moyens de communication
- Moyens de transport.

Les sujets ayant trait au domaine professionnel concernant le métier ou la profession que le candidat a exercé ou qu'il entend exercer :

- Organisation politique
- Thèmes syndicaux
- Organisation du travail
- Administration publique
- Instruments de travail
- Situations de travail
- Conflits de travail
- Moyens de communication.

2. Les candidats qui n'obtiennent pas une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 7 du présent avis.

3. La note obtenue lors de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien est prise en compte dans le calcul des points attribués aux titres, au sens de l'art. 9 du présent avis.

4. La vérification déclarée satisfaisante est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même s'il en avait été dispensé ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

5. Peuvent être dispensés de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections pour des emplois du 8^e grade ou d'un grade supérieur lancés par l'Administration régionale après le 31 décembre 1996 (date de l'entrée en vigueur du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996). À cet effet, le candidat est tenu de préciser la sélection ou le concours lors duquel il a réussi ladite épreuve de vérification et de mentionner l'appréciation y afférente ;
- b) Les personnels de l'Administration régionale qui ont été recrutés sous contrat à durée indéterminée et qui ont déjà réussi l'épreuve en question auprès de ladite administration pour le même groupement fonctionnel (8^e grade) pour lequel ce concours est ouvert ou pour un groupement fonctionnel supérieur. À cet effet, le candidat est tenu de préciser lors de quel concours il a réussi ladite épreuve de vérification et de mentionner l'appréciation y afférente.

6. Sont dispensées de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien les personnes victimes d'un handicap

co o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

Art. 7
Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) due prove scritte, vertenti sui seguenti argomenti:
- sistema del servizio socio-assistenziale e sanitario della Regione Valle d'Aosta;
 - metodologia del lavoro e tecniche di intervento del servizio sociale;
 - diritto minorile e di famiglia;
 - normativa sul sistema socio-assistenziale nazionale;
 - il lavoro di rete e il lavoro in équipe.
- b) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- ordinamento della Regione Valle d'Aosta;
 - nozioni di diritto costituzionale;
 - nozioni di diritto amministrativo;
 - legislazione previdenziale e assistenziale;
 - nozioni di psicologia dell'età evolutiva;
 - nozioni psico-sociali sull'anziano ed il disabile;
 - diritti e doveri del pubblico dipendente.

2. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione al concorso, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 8
Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Ammi-

psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

Art. 7
Épreuves du concours

1. Le concours prévoit les épreuves suivantes :

- a) Deux épreuves écrites portant sur les matières suivantes :
- organisation du service d'aide sociale et sanitaire de la Région Vallée d'Aoste ;
 - méthodes de travail et techniques d'intervention du service d'aide sociale ;
 - droit des mineurs et droit de la famille ;
 - législation nationale en matière de services d'aide sociale ;
 - travail en réseau et travail en équipe.
- b) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites et sur les matières suivantes :
- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - notions de droit constitutionnel ;
 - notions de droit administratif ;
 - législation en matière de sécurité sociale et d'assistance ;
 - notions de psychologie de l'enfant et de l'adolescent ;
 - notions de psychologie sociale des personnes âgées et des personnes handicapées ;
 - droits et obligations des fonctionnaires.

2. Les personnes handicapées qui participent au concours peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu de leur handicap. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :

- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu de leur handicap, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 8
Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale

nistrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo.

3. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportano in ciascuna prova scritta una votazione di almeno 6/10. Anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 9

Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dai prospetti sottoriportati:

A) TITOLO DI STUDIO

diploma universitario in servizio sociale o diploma di assistente sociale rilasciato ai sensi del DPR 15 gennaio 1987 n. 14 richiesto per l'ammissione al concorso:

voto superiore a 87	Punti 0,33
voto superiore a 98	Punti 0,67
110/110	Punti 1,00
lode	Punti 1,20

titolo di studio immediatamente superiore a quello richiesto:
Punti 0,40

B) TITOLI

Frequenza di corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale o elaborazione di tesi conclusiva, organizzati dall'Amministrazione regionale, da enti pubblici o da altri enti legalmente riconosciuti, purché attinenti con il posto messo a concorso; abilitazione all'esercizio professionale purché attinente al posto messo a concorso; idoneità conseguite in concorsi precedenti di equivalente profilo professionale; pubblicazioni a stampa, su quotidiani o periodici, regolarmente registrati o pubblicazioni o saggi di gruppo dai quali sia riconoscibile il lavoro svolto dal candidato, purché attinenti al posto messo a concorso:

- ogni corso, sino ad un massimo di 4 attestazioni, viene valutato con punti 0,03
- abilitazione all'esercizio professionale punti 0,08
- ogni idoneità conseguita in precedenti concorsi, sino ad un massimo di due idoneità, viene valutata con punti 0,04

et communiqués aux candidats admis au concours quinze jours au moins auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours du Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel.

3. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à chacune des épreuves écrites, une note de 6/10 au moins. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Art. 9

Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

A) TITRES D'ÉTUDES

Diplôme universitaire d'aide sociale ou diplôme d'assistant social délivré au sens du DPR n° 14 du 15 janvier 1987, requis pour l'admission au concours :

note : plus de 87 :	0,33 point
note : plus de 98 :	0,67 point
note : 110/110 :	1,00 point
note : 110 e lode :	1,20 point

Titre immédiatement supérieur à celui requis :
0,40 point

B) TITRES

Participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel sanctionnée par un certificat obtenu après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par l'Administration régionale, par des établissements publics ou par des organismes agréés et avoir trait au poste à pourvoir) ; certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession ayant trait au poste à pourvoir ; aptitude reconnue lors de concours précédents pour des profils professionnels équivalents ; publications dans des quotidiens ou des périodiques agréés ou bien publications ou essais de groupe où le travail du candidat est toutefois reconnaissable, à condition qu'ils se rapportent au poste à pourvoir :

- Attestations de participation à un maximum de 4 cours : 0,03 point chacune
- Certificat d'aptitude à l'exercice de la profession : 0,08 point
- Aptitude reconnue lors d'autres concours (deux au maximum) : 0,04 point chacune

- ogni pubblicazione, sino ad un massimo di 4, è valutata con punti 0,03

C) SERVIZI

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale in posti di identico profilo professionale o di qualifica funzionale superiore purché attinenti con il posto messo a concorso, per ogni anno: punti 0,16

Servizi prestati presso altri enti pubblici in posti di equivalente profilo professionale o di qualifica superiore purché aventi attinenza con il posto messo a concorso, per ogni anno: punti 0,12

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o altri enti pubblici in posti di pari o superiore qualifica e di diverso profilo professionale, per ogni anno: punti 0,10

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o presso altri enti pubblici in posti di qualifica immediatamente inferiore, per ogni anno: punti 0,08

Servizi prestati presso privati in posti di profilo professionale attinente con il posto messo a concorso, per ogni anno: punti 0,16

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

D) PROVA DI ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA

La prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese è valutata con punti 0,10 per ogni punto superiore al 6 e, proporzionalmente, per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,40.

AVVERTENZE GENERALI

In caso di più servizi contemporanei viene valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

Il punteggio assegnato per ogni categoria è quello massimo attribuibile ai singoli candidati.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

- Publications (4 au maximum) : 0,03 point chacune

C) ÉTATS DE SERVICE

Services accomplis au sein de l'Administration régionale dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir ; pour chaque année : 0,16 point

Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir ; pour chaque année : 0,12 point

Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois de grade équivalent ou supérieur mais d'un profil professionnel différent ; pour chaque année : 0,10 point

Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois du grade immédiatement inférieur ; pour chaque année : 0,08 point

Services accomplis chez des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a trait aux postes à pourvoir ; pour chaque année : 0,16 point

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

D) ÉPREUVE DE VÉRIFICATION DE LA CONNAISSANCE DU FRANÇAIS OU DE L'ITALIEN

Aux fins de l'évaluation de l'épreuve de vérification de la connaissance de l'italien ou du français, chaque point ou fraction de point obtenu à partir de la note attribuée (10/10 au plus) moins 6 donne droit à 0,10 point, jusqu'à un maximum de 0,40 point.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

En cas de services simultanés, seul le service le plus favorable au candidat est pris en compte.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les points attribués pour chaque catégorie représentent le nombre maximum de points pouvant être attribués à chaque candidat.

Les services pouvant être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à l'année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

Art. 10
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonchè i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3,

Les services en qualité de conseils ou de travailleurs indépendants, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.

Art. 10
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38

della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 11 Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti riportati nelle prove scritte, del voto riportato nella prova orale e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. La graduatoria ha validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla sia per la copertura di altri posti di assistente sociale che si rendessero vacanti, sia per il conferimento di incarichi e supplenze presso gli organici dell'Amministrazione regionale.

Art. 12 Nomina

1. Il concorrente dichiarato vincitore deve sottoscrivere il contratto individuale di lavoro ed esibire, nel termine di trenta giorni, alla Presidenza della Giunta - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo, i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di scadenza del presente bando di concorso, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, ai sensi dell'art. 51 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 2 fototessera a colori.

de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 11 Liste d'aptitude

1. La somme de la moyenne des points obtenus aux épreuves écrites, des points obtenus à l'épreuve orale et des points attribués aux titres donne la note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout éventuel recours peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation. Dans ledit délai, l'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes d'assistant social susceptibles d'être vacants ou d'attribuer des mandats et des remplacements dans le cadre de ses organigrammes.

Art. 12 Recrutement

1. Le lauréat doit signer le contrat individuel de travail et faire parvenir à la Présidence du Gouvernement régional – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel, dans un délai de trente jours, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, au sens de l'art. 51 de la LR n° 45/1995 modifiée ; dans l'affirmative, il doit déclarer qu'il choisit l'emploi auprès de l'Administration régionale ;
- c) Deux photos d'identité en couleurs.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

4. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 13
Decadenza

1. Il nominato che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà alla nomina di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 14
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni.

Art. 15
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9 alle 12 e dalle 15 alle 16.30 (tel. 0165/273259-273342).

Aosta, 14 marzo 2000.

Il Direttivo
RAVAGLI CERONI

ALLEGATO

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione al concorso, da redigere (in carta libera su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

PRESIDENZA DELLA
GIUNTA REGIONALE
DIPARTIMENTO PERSONALE
E ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO
ORGANIZZATIVO
PIAZZA ALBERT DEFFEYES, 1
11100 AOSTA

2. La structure compétente en matière de personnel est chargée de l'acquisition d'office des pièces nécessaires pour vérifier la possession des conditions requises par le présent avis en vue du recrutement.

3. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut rompre le contrat sans devoir respecter de préavis ; à l'issue de ladite période d'essai, si le jugement sur l'intéressé est favorable, le recrutement devient définitif.

4. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

Art. 13
Déchéance

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la notification de sa nomination est déclaré déchu. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 14
Dispositions législatives

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement du personnel régional visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995, ainsi qu'au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifiés.

Art. 15
Renseignements supplémentaires

1. Tout renseignement peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du lundi au vendredi selon l'horaire suivant : de 9 h à 12 h et de 15 h à 16 h 30 (tél. 01 65 27 32 59 – 01 65 27 33 42).

Fait à Aoste, le 14 mars 2000.

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

ANNEXE

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation au concours (sur papier libre de format officiel), à remplir avec les données personnelles du candidat.

PRÉSIDENTE DU GOUVERNEMENT
RÉGIONAL
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT
ORGANISATIONNEL
1, PLACE ALBERT DEFFEYES
11100 AOSTE

Aosta, li _____

Il/La sottoscritt _____,
nat_ a _____ il _____ codice fiscale
n. _____ e residente in _____
c.a.p. _____, via _____, n. _____
(tel. n: _____).

(Eventuale) domiciliato in _____
c.a.p. _____, via _____, n. ____ .

chiede

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di assistente sociale (8^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

A tal fine dichiara

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della legge 15/1968, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere cittadino _____ (italiano, o francese, o belga, o spagnolo,...);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non aver riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego e di non aver carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste all'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere in possesso del diploma universitario in servizio sociale/del diploma di assistente sociale rilasciato ai sensi del DPR 15 gennaio 1987 n. 14, conseguito presso l'Università/Scuola _____ nell'anno accademico/scolastico _____, con la valutazione di _____, richiesto per l'ammissione al concorso, nonché dell'iscrizione all'albo professionale degli assistenti sociali;
- e) le cause di eventuali risoluzioni di lavoro pubblico o privato sono le seguenti: _____;
- f) (solo per i candidati di sesso maschile) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: _____; (possibili risposte: milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio...)
- g) di non essere stat_ destituit_ o licenziat_ dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- h) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 9) sono di

Aoste, le _____

Je soussigné(e) _____,
né(e) le _____ à _____,
code fiscal _____, résidant à _____
(c.p. _____), rue _____, n° _____
– tél. _____

(Éventuellement) domicilié(e) à _____
c.p. _____, rue _____, n° _____ .

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un assistant social (8^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

À cet effet, je déclare :

(averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères)

- a) Être citoyen(ne) _____ (italien/ne, français/e, belge, espagnol/e, etc.) ;
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ ;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions indiquées au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992 ;
- d) Justifier du diplôme universitaire d'aide sociale ou du diplôme d'assistant social délivré au sens du DPR n° 14 du 15 janvier 1987, obtenu auprès de l'établissement _____, pendant l'année académique/scolaire _____, avec l'appréciation suivante _____, requis pour l'admission au concours, ainsi que de l'inscription au Registre professionnel des assistants sociaux ;
- e) (Éventuellement) Que les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____ ;
- f) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ (Réponses possibles : service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études ...) ;
- g) Ne jamais avoir été ni destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique pour faute grave ou dol ;
- h) Que les titres me donnant droit à des points aux termes de

seguito elencati: _____ -
per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando;

- i) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 10) sono i seguenti: _____;
- l) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: _____ (italiana o francese);
- m) (eventuale) di essere esonerat_ dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 5, del bando di concorso in quanto _____ (il candidato è tenuto a precisare se intende o meno risostenere la prova e gli estremi del concorso/selezione, indicando l'anno di conseguimento e la relativa valutazione);
- n) (eventuale) di essere esonerat_ dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 6, del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);
- o) di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (l. 675/96).

Firma

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ

ai sensi dell'art. 36 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18

Il/la sottoscritto/a _____
nato/a a _____ il _____
e residente in _____
Via/Loc. _____

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della legge 15/1968, in caso di dichiarazione falsa o mendace

- il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: - datore di lavoro - qualifica - livello - mansioni - periodo di servizio: dal ___ al ___ precisando se a tempo pieno o part-time, nonchè gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione)

l'art. 9 de l'avis de concours sont les suivants :
_____ Pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis ;

- i) Que mes titres de préférence aux termes de l'art. 10 de l'avis de concours sont les suivants : _____ ;
- l) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- m) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du cinquième alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____, (le candidat est tenu de préciser s'il entend ou s'il n'entend pas passer de nouveau ladite épreuve et lors de quel concours ou de quelle sélection il l'a réussie, la date et l'appréciation y afférentes) ;
- n) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du 6e alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;
- o) Autoriser la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

Signature

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

au sens de l'art. 36 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____,
résidant à _____,
rue/hameau de _____

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

- avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du _____ au _____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents) :

PROVE D'ESAME.

Prova scritta: vertente su argomento scelto dalla Commissione attinente alla materia oggetto del concorso.

Prova orale:

1. Argomento della prova scritta;
2. Diritti e doveri dei dipendenti pubblici;
3. Nozioni sull'ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta e degli Enti locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione dei candidati alla prova scritta e orale è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua italiana o francese, scritta ed orale.

**DOMANDA E TERMINE
DI PRESENTAZIONE**

La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera indirizzata alla Casa di Riposo G. B. Festaz, dovrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'Albo della Casa di Riposo G. B. Festaz, cioè entro le ore 12.00 del giorno 31 marzo 2000.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Segreteria della Casa di Riposo G. B. Festaz, Via Monte Grappa n. 8 11100 AOSTA, tel. n. 0165/364243, fax n. 0165/235995.

Aosta, 28 febbraio 2000.

Il Direttore
PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 89

Casa di riposo G. B. Festaz.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami, a tempo indeterminato, per la copertura di n. 2 posti di istruttore – infermiere professionale 6^a qualifica funzionale – C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97 – a 36 ore settimanali.

La Casa di Riposo G. B. Festaz ha indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, a tempo indeterminato, per la copertura di n. 2 posti di istruttore – infermiere professionale 6^a qualifica funzionale a 36 ore settimanali – C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97.

ÉPREUVES DE LA SELECTION

Épreuve écrite: concernant un sujet choisi de la Commission relative à la matière objet du concours.

Épreuve orale:

1. Matières de l'épreuve écrite,
3. Droits et obligations des employés publics,
4. Notions sur l'organisation de la Région autonome de la Vallée d'Aoste et des collectivités locales.

Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour être admis aux dites épreuves les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou italienne qui consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale.

**DELAI DE PRESENTATION
DES DOSSIERS DE CANDIDATURE**

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Maison de Repos J.-B. Festaz remis directement ou envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception, doit parvenir à la Maison de Repos J.-B. Festaz dans les trente jours qui suivent la date de publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage, à savoir, avant le 31.03.2000 12.00 h..

Toute personne intéressée peut demander l'avis de sélection intégral directement à la Maison de Repos J.-B. Festaz, Via Monte Grappa n. 8 11100 AOSTA (AO) – tel. n. 0165/364243 – fax n. 0165/235995.

Fait à Aoste, le 28 février 2000.

Le directeur
Elio PAU

N° 89

Maison de repos J.-B. Festaz.

Avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement de numéro 2 infirmiers 6^{ème} grade et C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97 – 36 heures hebdomadaires.

La Maison de Repos J.-B. Festaz lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de numéro 2 infirmiers 6^{ème} grade – C.C.N.L. 06.07.95, 94/97 – à 36 heures hebdomadaires, aux termes de la Convention nationale de Travail 1994/1997 du 06.07.1995.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti culturali:

- essere in possesso del diploma di infermiere professionale ed iscrizione all'albo.

PROVE D'ESAME

Prova scritta: vertente su argomento scelto dalla Commissione attinente alla materia oggetto del concorso.

Prova pratica: consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche relative alla materia oggetto del concorso.

Prova orale:

1. Argomento della prova scritta;
2. Diritti e doveri dei dipendenti pubblici;
3. Nozioni sull'ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta e degli Enti locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione dei candidati alla prova scritta e orale è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua italiana o francese, scritta ed orale.

DOMANDA E TERMINE DI PRESENTAZIONE

La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera indirizzata alla Casa di Riposo G. B. Festaz, dovrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'Albo della Casa di Riposo G. B. Festaz, cioè entro le ore 12.00 del giorno 31 marzo 2000.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Segreteria della Casa di Riposo G. B. Festaz, Via Monte Grappa n. 8 11100 AOSTA, tel. n. 0165/364243, fax n. 0165/235995.

Aosta, 28 febbraio 2000.

Il Direttore
PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 90

Casa di Riposo G.B. Festaz.

Pubblicazione esito concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato per sei mesi di n. 4 assistenti socio-assistenziali (ADEST) 4^a qualifica funzionale – C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97.

Pour être admis à la sélection, les candidats doivent répondre aux conditions suivantes:

- justifier d'un diplôme de fin d'études pour infirmier et la relative inscription au Collège d'Infirmier.

ÉPREUVES DE LA SÉLECTION

Épreuve écrite: concernant un sujet choisi de la Commission relative à la matière objet du concours.

Épreuve pratique: consistante dans l'exécution de techniques spécifiques relatives à la matière objet du concours.

Épreuve orale:

1. Matières de l'épreuve écrite
2. Droits et obligations des employés publics
3. Notions sur l'organisation de la Région autonome de la Vallée d'Aoste et des collectivités locales.

Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour être admis aux dites épreuves les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou italienne qui consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale.

DELAI DE PRESENTATION DES DOSSIERS DE CANDIDATURE

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Maison de Repos J.-B. Festaz remis directement ou envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception, doit parvenir à la Maison de Repos J.-B. Festaz dans les trente-jours qui suivent la date de publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage, à savoir, avant le 31.03.2000 12.00 h..

Toute personne intéressée peut demander l'avis de sélection intégral directement à la Maison de Repos J.-B. Festaz Via Monte Grappa n. 8 11100 AOSTA (AO) – tel. n. 0165/364243 – fax n. 0165/235995.

Fait à Aoste, le 28 février 2000.

Le directeur,
Elio PAU

N° 90

Maison de Repos J.-B. Festaz.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement pour six mois de numéro 4 ADEST 4^{ème} grade C.C.N.L. 06.07.1995 et 94/97.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale 11.12.1996, n. 6, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato per 6 mesi di n. 4 assistenti socio-assistenziali (ADEST) 4^a qualifica funzionale, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

N.	NOMINATIVO	PUNTI
1)	BARBIERI Laura Irene	20.055
2)	TOSI Antonia	17.866
3)	CHATEL Monica	17.633
4)	CANALE Caterina	16.407
5)	JAMMARON Lilliana	16.165
6)	CHEVRIER Rita Tiziana	14.922
7)	VITTONI Cristina	14.887
8)	FILIPPIN Luigia Maria Piera	14.614
9)	CREAZZO Alina Daria	13.727
10)	LANCEROTTO Manuela	13.492
11)	AIMONINO Marisa	12.820

Aosta, 6 marzo 2000.

Il Direttore
PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 91

ANNUNZI LEGALI

Regione autonoma Valle d'Aosta. Consiglio di Amministrazione.

Avviso per iscrizione nella parte 2^a dell'Albo dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane (artt. 12 e 34 del Reg. Reg. 17 agosto 1999, n. 4).

I soggetti interessati all'iscrizione nella parte 2^a dell'Albo dei segretari dei Comuni e delle Comunità Montane della Regione Valle d'Aosta, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 3255 del 21.09.1998, per la copertura con incarico a tempo determinato di diritto privato delle sedi di segreteria comunali e delle Comunità Montane, è invitato a presentare domanda presso il Consiglio di Amministrazione dei segretari dei Comuni e delle Comunità Montane della Valle d'Aosta - c/o B.I.M. - Piazza Narbonne, 16 - 11100 AOSTA, entro 15 giorni dalla pubblicazione sul B.U.R..

Possono presentare richiesta di iscrizione:

- 1) i dirigenti degli enti di cui all'art. 1 della l.r. 45/1995, come modificato dalla l.r. 17/1996;
- 2) i soggetti in possesso dei requisiti di cui all'art. 16, com-

Au terme du 2^e alinéa de l'art. 65, du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, pour titres et épreuves, pour le recrutement de numéro 4 ADEST 4^{ème} grade C.C.N.L. 06.07.1995 et 94/97.

Fait à Aoste, le 6 mars 2000.

Le directeur,
Elio PAU

N° 91

ANNONCES LÉGALES

Région autonome de la Vallée d'Aoste. Conseil d'Administration.

Avis pour l'inscription dans la 2^e partie du tableau régional des secrétaires des communes et des communautés de montagne (art. 12 et 34 du RR n° 4 du 17 août 1999).

Les personnes qui souhaitent être inscrites à la 2^e partie du tableau régional des secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Région autonome Vallée d'Aoste, institué par la délibération du Gouvernement régional n° 3255 du 21 septembre 1998 en vue de l'attribution des fonctions de secrétaire d'une commune ou d'une communauté de montagne sur la base d'un contrat de droit privé à durée déterminée, peuvent déposer leur candidature auprès du conseil d'administration des secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste - c/o B.I.M. - Place de Narbonne, 16 - 11100 AOSTE, au plus tard le 15^e jour qui suit la date de publication de l'extrait du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Peuvent faire acte de candidature:

1. les directeurs des établissements visés à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995, modifié par l'article 1^{er} de la LR n° 17/1996;
2. les sujets répondant aux conditions énoncées au 2^e alinéa

ma 2, della l.r. 45/1995, come modificato dall'art. 1 della l.r. 27.05.1998, n. 45;

- 3) i soggetti iscritti all'albo di cui all'art. 9 del D.P.R. 04.12.1997, n. 465 (Regolamento recante disposizioni in materia di ordinamento dei segretari comunali e provinciali, a norma dell'art. 17, comma 78, della legge 15.05.1997, n. 127);
- 4) i segretari comunali e provinciali in servizio presso le Regioni a Statuto speciale e le Province autonome di Trento e Bolzano.

L'iscrizione è subordinata all'accertamento della conoscenza della lingua francese, per coloro che non abbiano già superato tale prova con esito positivo, per la stessa fascia funzionale presso pubbliche Amministrazioni, ai sensi dell'art. 16 del R.R. 17.08.99 n° 4.

I soggetti interessati dovranno allegare alla domanda di iscrizione il curriculum personale da redigersi sull'apposito schema approvato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 3528 dell'11.10.1999, a disposizione presso la sede del Consiglio di Amministrazione.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 92 A pagamento

Regione autonoma Valle d'Aosta – Comune di FONTAINEMORE.

Esito di gara ad asta pubblica.

Oggetto dei lavori: ampliamento e adeguamento tecnico normativo degli impianti di illuminazione pubblica (capoluogo e frazioni).

Importo a base d'asta: L. 1.050.000.000 (Euro 542.279,74).

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posti a base di gara, con esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi della Legge Regionale 12/96 e della Legge 109/1994 e successive modificazioni.

Data di aggiudicazione: 08.02.00

Ditte partecipanti:

1) DE STEFANO S.a.s.; 2) FORTE Tommaso; 3) DE ROSA Vittorio; 4) DAVANI Giuseppe; 5) CETIP S.r.l. e C.T.E. S.p.A.; 6) I.T. S.r.l.; 7) GIORDANO & C. S.p.A.; 8) LEONARDO Costruzioni S.r.l.; 9) ICO.STRADE S.r.l.; 10) SIME S.p.A.; 11) INFRATER S.r.l. e AURICCHIO Carmine Costruzioni Elettriche; 12) CLESA S.n.c.; 13) GRAPPEIN D. S.r.l.; 14) PONTI & STRUTTURE VALLE D'AOSTA S.r.l.; 15) MICRON di PAESANI Rag. ADINO; 16) ELETTRA ARNAD S.r.l.; 17) COMPAGNIN Giancarlo; 18) DEL MASTRO Luigi & C.; 19) HERESAZ Aurelio S.n.c.; 20) GUYON PELLISSIER Osvaldo & C. S.n.c.; 21) ELECA S.p.A.; 22) S.I.E.C.I. S.a.s. di PEDRON F. & C.

de l'article 16 de la LR. n° 45/1995, modifié par l'article 1^{er} de la LR n° 45/1998;

3. les sujets inscrits au tableau prévu par l'article 9 du décret du Président de la République n° 465 du 4 décembre 1997 (Règlement portant statut des secrétaires des communes et des provinces, aux termes du 78^e alinéa de l'art. 17 de la loi n° 127/1997);
4. les secrétaires communaux et provinciaux exerçant leurs fonctions dans les Régions à statut spécial et dans les provinces autonomes de Trente et de Bolzano.

Les candidats sont soumis à une vérification de la connaissance de la langue française. Les sujets ayant réussi cette épreuve au titre d'un poste du même grade au sein d'une administration publique sont dispensés de cette vérification, aux termes de l'art. 16 du RR n° 4/1999.

Les intéressés doivent annexer à leur acte de candidature leur curriculum, rédigé selon le fac-similé approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3528 du 11.10.1999 et déposé au siège du conseil d'administration.

N° 92 Payant

Région autonome de la Vallée d'Aoste. Commune de FONTAINEMORE.

Résultat d'un appel d'offres ouvert.

Objet des travaux : Extension et mise aux normes du système d'éclairage public (chef-lieu et hameaux).

Mise à prix : 1 050 000 000 L (542 279,74 euros).

Critère d'attribution du marché : Au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait valant mise à prix, avec exclusion automatique des offres irrégulières au sens de la loi régionale n° 12/1996 et de la loi n° 109/1994 modifiée.

Date de la passation du marché : Le 8 février 2000.

Soumissionnaires :

Ditta aggiudicataria: COMPAGNIN Giancarlo di LEGNARO (PD) con un ribasso del 19,69%.

Fontainemore, 14 febbraio 2000.

Il Segretario comunale
ARMANI

N. 93 A pagamento

Regione autonoma Valle d'Aosta – Comune di FONTAINEMORE.

Esito di gara ad asta pubblica.

Oggetto dei lavori: Realizzazione accesso stradale alla fraz. Thilly con funzioni antincendio boschivo.

Importo a base d'asta: L. 407.846.606 (Euro 210.635,19).

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posti a base di gara, con esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi della Legge Regionale 12/96 e della Legge 109/1994 e successive modificazioni.

Data di aggiudicazione: 07.02.00

Ditte partecipanti:

1) MUZIO Costruzioni S.r.l.; 2) PORTALUPI Carlo S.p.A.; 3) VERDI ALPI S.r.l.; 4) MONTROSSET Alfonso; 5) TOUR RONDE S.r.l.; 6) MICRON di Rag. PAESANI; 7) DUCLOS Silvio; 8) ICE di SCARANO A. & C.; 9) EDILUBOZ S.r.l. e GIACOBONE S.p.A.; 10) CO.GE.V. S.r.l. e C.GE. S.r.l.; 11) I.V.I.E.S. S.p.A.; 12) F.lli DUFOUR S.r.l.; 13) ISAF S.r.l.; 14) PIEMONTE Costruzioni S.r.l.; 15) NICOLET Loris M. e NICOLET L.; 16) ANSELMET Corrado; 17) SAPIA Benedetto & C. S.n.c.; 18) RUSSO Carmine; 19) MOCHETTAZ S.r.l.; 20) EDILVU S.r.l.; 21) VALLE COSTRUZIONI S.r.l.; 22) BRAMBATI & C. S.r.l.; 23) VIETA Quinto & F. S.a.s.; 24) ANGELINI Vincenzo; 25) SI-AM S.n.c. e CONCHATRE Elio; 26) CHEILLON Piero & C. S.n.c.; 27) I.R. & B. S.r.l.; 28) S.E.L.I. S.a.s. di LOMBARD P. & C.; 29) COMÉ Gildo; 30) DROZ BLANC Remo e LALE DEMOZ Claudio; 31) GASPARD Giuseppe; 32) DUROUX S.r.l.; 33) BIONAZ Siro & C. S.n.c.; 34) COMETTO & TERCINOD S.a.s.; 35) ALPI SCAVI S.n.c.; 36) COSMO S.r.l.; 37) Ubaldo LUBOZ & F. S.n.c.; 38) TARGA Roberto e POZZI Mario; 39) V.I.CO. S.r.l.; 40) F.lli RONC S.r.l.; 41) ICOVAL S.r.l.; 42) GERBAZ Costruzioni S.r.l.; 43) DE GIULIANI S.r.l.; 44) SAUDIN P. & C. S.n.c.

Ditta aggiudicataria: COMETTO & TERCINOD di AOSTA con un ribasso del 20,49%.

Fontainemore, 14 febbraio 2000.

Il Segretario comunale
ARMANI

N. 94 A pagamento

Regione autonoma Valle d'Aosta – Comune di GRESSAN – c/o Municipio Frazione Taxel – 11020 GRESSAN (AO) tel. 0165/250113.

Avviso ai sensi della Legge 241/90.

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'am-

Adjudicataire : COMPAGNIN Giancarlo de LEGNARO (PD), qui a proposé un rabais de 19,69%.

Fait à Fontainemore, le 14 février 2000.

Le secrétaire communal,
Fabrizio ARMANI

N° 93 Payant

Région autonome de la Vallée d'Aoste. Commune de FONTAINEMORE.

Résultat d'un appel d'offres ouvert.

Objet des travaux : Réalisation d'une piste pare-feu au hameau de Thilly.

Mise à prix : 407 846 606 L (210 635,19 euros).

Critère d'attribution du marché : Au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait valant mise à prix, avec exclusion automatique des offres irrégulières au sens de la loi régionale n° 12/1996 et de la loi n° 109/1994 modifiée.

Date de la passation du marché : Le 7 février 2000.

Soumissionnaires :

Adjudicataire : Entreprise COMETTO & TERCINOD d'AOSTE, qui a proposé un rabais de 20,49%.

Fait à Fontainemore, le 14 février 2000.

Le secrétaire communal,
Fabrizio ARMANI

N° 94 Payant

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de GRESSAN – Maison communale – Hameau de Taxel – 11020 GRESSAN (Vallée d'Aoste) Tél. 01 65 25 01 13.

Avis au sens de la loi n° 241/1990.

Avis est donné du fait que l'Administration communale

ministrazione Comunale di GRESSAN intende effettuare i lavori di adeguamento viabilità interna villaggio Ronc;

Per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla realizzazione dell'opera, si procederà avvalendosi della procedura d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

Il progetto preliminare dell'opera è stato redatto dall'Arch. COSSARD Martino con studio professionale in GRESSAN, frazione La Cort, (Tel. 0165/250446).

Gli elaborati progettuali saranno depositati in libera visione presso l'Ufficio Tecnico Comunale dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 11.00 per quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale; chiunque fosse interessato potrà presentare, entro e non oltre il lasso di tempo qui sopra riportato, eventuali osservazioni scritte.

Il tecnico comunale che si occupa della pratica di esproprio per pubblica utilità è il Geom. ORO Massimo (Tel. 0165/250113 - Fax 0165/250918).

Si precisa inoltre che tale avviso sarà pubblicato ai sensi dell'art. 9 comma III della Legge Regionale 02.07.99 n. 18 e dell'art. 9 del Regolamento Comunale per la disciplina in materia di termine, di responsabile del Procedimento amministrativo e accesso a documenti amministrativi:

- Presso l'Albo Pretorio Comunale (con allegato l'elenco delle ditte interessate dalle procedure espropriative) e le bacheche delle Frazioni.
- Sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Gressan, 20 febbraio 2000.

Il Sindaco
GUERRAZ

N. 95 A pagamento

Regione autonoma Valle d'Aosta - Comune di MONTJOVET.

Estratto di Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96).

Oggetto: realizzazione piazzale in frazione Perral.

Importo a base di gara: Lire 132.000.000 (Euro 68.172,31); comprensivo degli oneri per il piano di sicurezza.

Iscrizione richiesta: Albo Regionale di Preselezione nella specializzazione G3 per le opere prevalenti e G10 per le opere scorparabili.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso dell'importo a base di gara, ai sensi della Legge Regionale 12/96 artico-

de GRESSAN entend effectuer les travaux de réaménagement de la voirie du hameau de Ronc.

Pour pouvoir disposer des terrains concernés par la réalisation desdits travaux, l'Administration communale fait appel à la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique prévue par les lois en vigueur en la matière.

L'avant-projet des travaux en question a été rédigé par M. Martino COSSARD, dont le cabinet est situé à GRESSAN, hameau de La Cort (Tél. 01 65 25 04 46).

Les documents du projet peuvent être consultés au bureau technique de la commune du lundi au vendredi, de 8 h à 11 h, pendant quinze jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région ; les intéressés peuvent déposer toute observation écrite dans le délai susmentionné.

Le technicien communal chargé de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique est M. Massimo ORO (Tél. 01 65 25 01 13 - Fax 01 65 25 09 18).

Il est précisé qu'au sens du 3^e alinéa de l'article 9 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de l'article 9 du règlement communal en matière de délais, de responsable de la procédure administrative et d'accès aux documents administratifs, le présent avis est publié :

- au tableau d'affichage de la commune (avec la liste des propriétaires concernés par la procédure d'expropriation) et aux tableaux des différents hameaux ;
- au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Gressan, le 20 février 2000.

Le syndic,
Ivo GUERRAZ

N° 95 Payant

Région autonome de la Vallée d'Aoste - Commune de MONTJOVET.

Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96).

Nature des travaux : réalisation place au hameau Perral.

Mise à prix : 132 000 000 liras (68 172,31 euros) ; ladite somme comprend la dépense relative aux mesures prévues par le plan de sécurité.

Conditions techniques requises : Immatriculation au Registre régional de présélection (A.R.P.) dans la catégorie G3 et dans la catégorie G10 pour les travaux séparables.

Critère d'attribution du marché : rabais unique maximum sur les prix mis à marché, aux termes de la lettre a) du 1^{er}

lo 25, comma 1, lettera a) e comma 2, lettera c), non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomale (articolo 21 comma 1 bis Legge 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni.

Termini e modalità di presentazione delle offerte: Il plico contenente l'offerta corredata dai relativi documenti, dovrà pervenire entro e non oltre le ore 14,00 del 4 aprile 2000 nella sede del Comune.

Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito albo pretorio del Comune, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Montjovet, 7 marzo 2000.

Il Tecnico
FASOLO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 96

alinéa et de la lettre c) du 2^e alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96. Aucune offre à la hausse n'est admise ; exclusion automatique des offres irrégulières aux termes du 8^e alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96 et de l'article 21, alinéa 1^{er} bis, de la L. 109/94, modifiée et complétée par lois suivantes.

Délai et modalités de dépôt des soumissions : Le pli contenant l'offre et les documents requis, devra parvenir à la Commune de MONTJOVET au plus tard le 4 avril 2000, 14,00 heures.

L'appel d'offres est publié au tableau d'affichage public de la Mairie.

Fait à Montjovet, le 7 mars 2000.

Le technicien,
Giorgio FASOLO

N° 96